بسم الله الرحمن الرحيم

همانا در بهشت سرایی است به نام سرای سرور؛ کسی داخل آن نخواهد شد، مگر آن‌که دلِ کودکان را شاد کرده باشد.

پیامبر اسلام (ص)

Indeed there is a parlor in Paradise called the Parlor of Festivity; No one is allowed in, unless, to have cheered up children's heart.

Prophet Mohamad (PBUH)

هر خانه، یک سینما هر کودک، یک داور Every House a Cinema, Each Child a Judge

سی و سومین جشنواره بین المللی فیلم های کودکان و نوجوانان اصفهان ۲۷ مهر - ۲ آبان ۱۳۹۹

33rd Isfahan International Film Festival for Children & Youth 18 - 23 Oct. 2020

یونیسف
برای همه کودکان

فیلیمو نما ۱۹ آیوا

فیلم‌شناخت سی‌وسومین جشنواره‌ی بین‌المللی
فیلم‌های کودکان و نوجوانان اصفهان
۲۷ مهر تا ۲ آبان ۱۳۹۹ (شیوه‌ی برگزاری؛ آن‌لاین)
ناشر: بنیاد سینمایی فارابی

Filmography of 33rd International Children and
Youth Film Festival Isfahan
18 - 23 October 2020 (To be Held On-Line)
Publisher: Farabi Cinema Foundation

مدیر مسئول: علیرضا تابش
سردبیر: مریم رهبر
جمع‌آوری اطلاعات فیلم‌های ایرانی: زهرا راستی‌اصل
جمع‌آوری اطلاعات فیلم‌های بین‌الملل: الناز خوشدل
مترجم: سعید خاموش
ویراستار: شیدا محمدطاهر
طراح جلد: حمیدرضا بیدقی
گرافیست: محمدجمال آزاد، کتایون رحیمی
ناظر چاپ: یوسف بزاز
با تشکر از: مصطفی کاظمی، دکتر محمدرضا جوادی یگانه، دکتر برزین ضرغامی، مسعود احمدیان، سیدصادق موسوی، سعید پوراسماعیلی، محمدرضا کریمی‌صارمی، امیر مشهدی‌عباس، محمدرضا فرجی، مسعود نجفی، محسن شمس، محمدرسول صادقی، دکتر حسین کرمان‌پور، صبا فریدزاده و هستی فریدزاده

Chief Director: Alireza Tabesh
Editor in Chief: Maryam Rahbar
Compilation of Iranian Films & Information: Zahra Rasti Asl
Compilation of International Films & Information: Elnaz Khoshdel
Translator: Saeed Khamoush
Editor: Sheida Mohamad Taher
Cover Designer: Hamid Reza Beidaghi
Graphist: Mohamad Jamal Azad, Katayon Rahimi
Lithography: Yousef Bazaz
Thanks To: Mostafa Kazemi, Dr. Mohamad-reza javadi-Yeganeh, Dr. Barzin Zarghami, Masood Ahmadian, Seyed Sadegh Moosavi, Saeed Poor-Ismaili, Mohamad Reza Karimi Saremi, Amir Mashhadi Abas, Mohamad Reza Faraji, Masood Najafi, Mohsen Shams, Mohamad Rasool Sadeghi, Saba Faridzadeh, Hasti Faridzadeh

اعضای شورای کودک بنیاد سینمایی فارابی:
حبیب ایل‌بیگی، حسین شیخ‌الاسلامی، جواد حاتمی، وحید گلستان، شهرام اشرف‌ابیانه، فرزاد اژدری، پوران درخشنده، سحر عصرآزاد، زهرا مصطفوی

Members of Farabi Cinema Foundation's Children Council:
Habib Ilbeigi, Hossein Sheikholeslami, Javad Hatami, Vahid Golestan, Shahram Ashraf Abyaneh, Farzad Azhdari, Pooran Derakhshandeh, Sahar Asr-Azad, Zahra Mostafavi

**به نام خدا**

فیلم‌های کودکان و نوجوانان بخش قابل افتخارِ سینمای ایران است، که در پرتو اندیشه‌های انسانی، قله‌های رفیع عزت و افتخار را با تکیه بر درایت و تفکر هنرمندان فتح کرده و درفش فضایل ناب اخلاقی را جاودانه ساخته است.

به عنوان یک مسلمان ایرانی، نمی‌توان افتخارات بین‌المللی این گونه آثار نمایشی را که نشئت گرفته از ارزش‌های متعالی است، نادیده انگاشت.

در آستانه‌ی برگزاری سی‌وسومین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان، هنردوستان این مرز و بوم نظاره‌گر درخت برومند سی‌وسه ساله‌ای هستند که در سایه‌سار آن، مسیر سینمای کودک و نوجوان ایران تجربه‌های پرثمری را پیموده و در پیش خواهد داشت.

با تغییر سبک زندگی نشئت گرفته از گسترش ویروس کووید۱۹، دست‌اندرکاران جشنواره هم‌دوش با هنرآفرینان این عرصه، همچون دوران حماسه‌ساز دفاع مقدس، درصدد هستند تا تهدیدها را به فرصت‌ها تبدیل کنند.

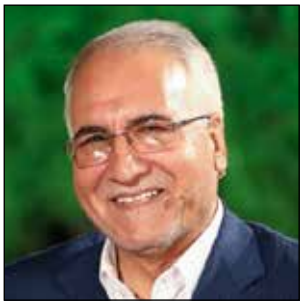
با آرزوی موفقیت برای تمامی سازندگان فیلم‌های کودکان و نوجوانان که با مساعی و تلاش‌های خالصانه‌ی خویش، چراغ پرفروغ این رویداد فرهنگی را روشن نگه داشته‌اند، امیدوارم در سایه‌ی عنایات خداوند متعال، شاهد شور و طراوت نوجویان این گونه از سینما باشیم.

**سیدعباس صالحی**
**وزیر فرهنگ و ارشاد اسلامی**

**به نام خدا**

سازندگان فیلم‌های کودکان و نوجوانان با عنایت به طیف گسترده‌ی مخاطبان، بسان مرشدی حکیم، نه‌تنها سال‌هاست که توده‌ی فهیم و تیزهوش خویش را با خود همراه ساخته، بلکه همچون گذشته، علاقه‌مندان انبوهش را فارغ از جنسیت و قوم‌گرایی به سرمنزل حکمت و معرفت رسانده‌اند.
از آن‌جا که سخن و دغدغه‌ی هنرمند ایرانی، همواره از اعماق دل‌های صاف، زلال و دردمند برآمده، لاجرم، گریزی نداشته تا خاستگاه فرودش نیز، قلوب امیدوار تماشاگرانِ خاصش باشد.
نهاد پاک کودکان و نوجوانان به عنوان مهم‌ترین امکان الگوگیری بزرگ‌سالان برای پاک‌نهاد زیستن است و سینمای کودک و نوجوان با همین ظرفیت، بیشترین توفیقات جهانی و بخش اعظمی از موفقیت داخلی سینمای ایران را در این ساحت فیلم‌سازی کسب کرده است.
در شرایطی که جهان کنونی، تجربه‌ی بیماری همه‌گیر کووید۱۹ را از سر می‌گذراند، هنرآفرینان ایرانیِ سینمای کودکان و نوجوانان، با انگیزه‌ای مضاعف، برای التیام آلام خانواده‌های دردمند و ایجاد شور و نشاط در مخاطبان تخصصی خویش، دامن همت برکشیده، به منظور اعتلای آرمان‌های بشردوستانه، جامه‌ی عافیت‌طلبی از خود به در کرده‌اند.
بر خود لازم می‌دانم، هنروِالای فیلم‌سازان ایرانی را قدرشمرده، از درگاه خداوند متعال، سلامت و سرافرازی‌شان را مسئلت کنم.

**حسین انتظامی**
**رئیس سازمان سینمایی و امور سمعی و بصری**



**به نام خدا**

درهنگامه‌ای که امید و آرزو، تنها تاب و توشه‌ی همه‌ی ما برای گذر از روزهایی است که با حضور کرونا، این ویروس از راه رسیده‌ی کوچک و عجیب، غم‌آلود و سخت شده است، معجزه‌ی هنر می‌تواند شور و طراوتی دوباره جاری سازد.

سی‌وسومین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان، امسال به شکل و رنگ و بویی متفاوت به میدان آمد و در هیاهوی روزهای کرونازده، این بار با شعار «هر خانه یک سینما، هر کودک یک داور» از دریچه‌ی جهان مَجازی که دیگر جزئی از حقیقت همیشه همراه همه‌ی ماست، به جهان کودکان و نوجوانان همه‌ی جهان سلام کرد. به رسم و عهدمان برای استمرار حرکت امیدبخش این جشنواره، امسال در شرایطی که همه‌ی جهان درگیر کرونا شده است، باز هم سوار این قطار شدیم تا از لبخندها، شادی‌ها، بیم‌ها و امیدهای جهان کودکان بگوییم، بشنویم و ببینیم، چراکه معتقدیم اکنونِ جهان، بیش از همیشه به معجزه و رسالت هنر نیاز دارد.

اصفهان هم اکنون در ۱۰ سازمان و شبکه‌ی جهانی شهرها عضویت دارد و در آستانه‌ی الحاق به شبکه‌ی جهانی شهرهای دوست دار کودک است. تمامی الزامات و مقدمات لازم را مهیا کرده و با این دغدغه، همواره موضوعات مربوط به کودکان، آینده‌سازان شهر، را در کانون توجه قرار داده است.

امید که با همیاری همه‌ی دست‌اندرکاران و دغدغه‌مندان، در کنار مردم هنرمند و هنردوست اصفهان، مانند سال‌های گذشته، میزبان رویدادی پرافتخار، درخشان و ماندگار باشیم.

**قدرت‌اله نوروزی**
**شهردار اصفهان**

**به نام خدا**

خداوند را شاکرم، که لطفش شامل همه‌ی ما، به‌ویژه کودکان و نوجوانان سرزمینمان شده است، و علی‌رغم بحران جهان‌گیر کرونا، این توفیق را یافته‌ایم تا بر این دشواری‌ها غلبه کرده و با یادآوری این نکته که «سینما زنده است» و می‌تواند از «هر کودک یک داور» و از «هر خانه یک سینما» بسازد، دوره‌ی سی‌وسوم جشنواره را در شرایطی ویژه برگزار کنیم.

جشنواره‌ی امسال در فضای مجازی درصدد است تا با همراهی و هم‌دلی والدین و هم‌سو با دغدغه‌های فرهنگی ایشان، برای مخاطبان خاصِ خویش که همانا کودکان و نوجوانان این سرزمین هستند، دنیایی مالامال از طراوات، تخیل و شادابی ترسیم کند.

مفتخرم اعلام کنم تاکنون، تمام فیلم‌های دوره‌ی گذشته‌ی جشنواره، جز یک استثنا، اکران شده‌اند. امسال از یک سو، شاهد حضور کارگردانان جدید در سینمای کودک و نوجوان، و از سوی دیگر، در نهایت افتخار، میزبان بزرگان این عرصه هستیم.

آن‌چه ما در مقام متولیان جشنواره به مدیران دوره‌های بعد تحویل خواهیم داد، چشم‌اندازی است که برخی از شاخص‌های آن، آشکارا آینده‌ای روشن را تصویر می‌کند. تمرکز بر تربیت نسل آینده از طریق برگزاری مداوم المپیاد فیلم‌سازی نوجوانان، توجه به فناوری‌های نوین و اعضای نوظهور خانواده‌ی صنعت تصویر و بالاخره پافشاری بر حضور هم‌زمان صاحبان تجربه و نوآوران جوان، رویکردهایی است که در آینده‌ای نزدیک، خود را نشان خواهد داد.

امیدواریم نخستین جشنواره‌ی آن‌لاین سینمایی کشور، نه‌تنها با بهترین کیفیت و بالاترین خدمات ارائه شود، بلکه رجای واثق داریم تا چشمه‌ی جوشان هنر و تخیل در نسل جدید کشور نهادینه شود و زندگی کودکانمان را از آن‌چه هست، رنگی‌تر و شادتر سازد.

**علیرضا تابش**
**دبیر جشنواره**

# شورای برنامه ریزی

# Planning Council

**قدرت‌اله نوروزی**

شهردار اصفهان

**Ghodratollah Noroozi**

Isfahan Mayor

**علیرضا تابش**

دبیر جشنواره

**Alireza Tabesh**

Festival Secretary

**علیرضا رضاداد**

عضو شورا

**Alireza Rezadad**

Council Member

**علیرضا نصر اصفهانی**

رئیس شورای اسلامی شهر اصفهان

**Alireza Nasr-Esfahani**

Head of Isfahan City Council

**رسول صدرعاملی**

فیلم‌ساز

**Rasoul Sadr Ameli**

Filmmaker

**مرضیه برومند**

فیلم ساز

**Marzieh Broumand**

Filmmaker

**حبیب ایل‌بیگی**

قائم‌مقام بنیاد سینمایی فارابی

**Habib Ilbeigi**

Vice Chairman Farabi Cinema Foundation

**مرتضی طهرانی**

معاون مالی و اقتصادی شهرداری اصفهان

**Morteza Tehrani**

Economy & Finance deputy of Municipality of Isfahan

**ایمان حجتی**

مدیرکل ارتباطات و اموربین‌الملل شهرداری اصفهان

**Iman Hojati**

General Manager of Communication & International Affairs of Isfahan Municipality

**محمد عیدی**

معاون شهردار و مدیرعامل سازمان فرهنگی، اجتماعی و ورزشی شهرداری اصفهان

**Mohamad Eidi**

Deputy of Isfahan Mayor & Managing Director of Socio-Cultural & Sport Organization of Isfahan Municipality

**مرتضی کاظمی**

عضو شورا

**Morteza Kazemi**

Council member

**فریده روشن**

عضو شورای اسلامی شهر اصفهان

**Farideh Roushan**

Member of Cultural Committee of Isfahan Islamic City Council

**مهدی مزروعی**

رئیس کمیسیون فرهنگی شورای اسلامی شهر اصفهان

**Mehdi Mazrouie**

Isfahan's Head of Islamic Council of Cultural Commission

**حجت‌الاسلام والمسلمین رمضانعلی معتمدی**

مدیرکل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان اصفهان

**Ramazan-Ali Motamedi**

General Manager of Isfahan Cultural Affaires

# ستاد اجرایی جشنواره

# Executive Administration of Festival

دبیر: علیرضا تابش

Festival Secretary: Alireza Tabesh

مشاوران دبیر:
جمال امید، حسین شیخ‌الاسلامی
Consultants of the Secretary:
Jamal Omid, Hossein Sheikholeslami

مدیر مالی. حقوقی: سیدمهدی سجادی

Legal & Finance Officer: Seyed Mehdi Sajadi

مدیر المپیاد: حبیب ایل بیگی

Olympiad Manager: Habib Ilbeigi

مدیر اجرایی: مسعود احمدیان

Administration Manager: Masood Ahmadian

مدیر اجرایی ستاد اصفهان: ایمان حجتی

Executive Manager: Iman Hojati

قائم مقام اجرایی ستاد اصفهان: کیوان عسگری پور

Executive Deputy: Keyvan Asgaripour

مدیر دبیرخانه: سیمون سیمونیان

Secretariat Manager: Simon Simonian

مدیربین‌الملل: رائد فریدزاده
International Affairs Director: Raed Faridzadeh

مدیررسانه‌های اجتماعی: بهروز شجاعی
Behrooz Shojai, Social Media Manager

دستیار ویژه‌ی دبیر و مدیر ICT: میلاد شکرخواه
Milad Shokrkhah, Director's Special Assistant and ICT Manager

مدیرمالی: مجید قادری
Finance Manager: Majid Ghaderi

مدیرهنری و کارگردان مراسم اختتامیه: محمد پرویزی
Director of Closing Ceremony: Mohamad Parvizi

مدیرخانه‌ی جشنواره و سینمای رسانه (تهران): رضا آژ
Director of Festival's Home (Tehran) and Media Cinema: Reza Azh

مدیرارتباطات: محسن دلیلی
Communication Manager: Mohsen Dalili

مدیرپشتیبانی فنی: عزت‌اله علیزاده
Technical Support Manager: Ezatoallah Alizadeh

مدیربخش کرونا روایت: دکتر محمد کیاسالار
Covid19 Section Manager: Mohamad Kiasalar M.D.

مشاورهنری: ایرج تقی‌پور
Artistic Adviser: Iraj Taghi-poor

مدیرآیین نکوداشت‌های جشنواره: محمدرسول صادقی
Festival's Director of Commemoration's Ceremonies: Mohamad Rasool Sadeghi

کارگردان مراسم افتتاحیه: سعید نصر
Director of Opening Ceremony: Saeed Nasr

معاون مدیربین‌الملل و مسئول کارگاه‌های آموزشی:
حامد سلیمان‌زاده
International Deputy Director and Workshops Manager:
Hamed Soleiman-zadeh

مسئول تشریفات ستاد اصفهان: مهدی تیموری
Manager of Protocol Affairs: Mehdi Teymourl

مدیردبیرخانه جشنواره دراصفهان: مهدی سجادزاده
Secretariat Supervisor: Mehdi Sajadzadeh

مسئول امورمالی ستاد اصفهان: علی‌اکبر محمودی
Financial Affairs Supervisor: Aliakbar Mahmoodi

مسئول رویدادهای شهری اصفهان: علی زاهدی
City Events supervisor: Ali Zahedi

پژمان ذکایی: مسئول کنترل پروژه و پرتال جشنواره
Pezhman Zakai: Person in Charge of Festival Project and Portal

هماهنگ‌کننده‌ی کارگاه‌های آموزشی: علی شاه‌محمدی
Manager of Iran's Workshops: Ali Shah Mohamadi

مسئول فضاسازی شهری: محمدجواد شمس آرا
Mohamad Javad Shams Ara: Manager of Urban Spaces

مدیرارتباطات و اطلاع رسانی درستاد اصفهان: نفیسه قانیان
Public Relation & Information Supervisor: Nafiseh Ghanian

مدیرتبلیغات ستاد اصفهان: سعید محمدی‌پناه
Outdoor Publicity Supervisor: Saeed Mohamadipanah

مسئول امورافراد دارای معلولیت: علی عباسی
Supervisor of Guests with Disabilities: Ali Abassi

مدیرهماهنگی تشریفات: زهرا مصطفوی
Zahra Mostafavi: Protocols Coordinator

بهناز عابدی: مسئول امور بین‌الملل ستاد اصفهان
Behnaz Abedi: International Affairs

امیرقنبری: مسئول بازرسی
Amir Ghanbari: Inspection Supervisor

مدیرحقوقی: مرتضی محبی، ایمان شجاعی
Legal Manager: Morteza Mohebi, Iman Shojaee

حراست: محمدعلی دولتی، حسین پناهی
Security Affairs: Mohamad Ali Doulati, Hossein Panahi

مسئول امور قراردادها: سیدعلی الفت
Supervisor of Contracts Affairs: Seyed Ali Olfat

مسئول آماده‌سازی آثار کرونا روایت و سینمای هند: افسون پناهی
Supervisor of Corona Diaries and Indian Cinema Preparation: Afsoon Panahi

مدیر سامانه‌ی جشنواره: عباس احمدی‌نیا
Festival Manager of Computer System: Abas Ahmadinia

مهرداد قسمتی: مسئول پشتیبانی و تدارکات
Support and Supply Manager: Mehrdad Ghesmati

هامون شیرازی: مسئول خانه جشنواره در اصفهان
Festival Secretariat Manager: Hamoon Shirazi

حمید رسولی: مسئول کمیته‌ی مخاطبان
Audience Committee Manager: Hamid Rasooli

نفیسه حاجاتی: مسئول کمیته‌ی گردشگری و بازاریابی شهری
The Urban Marketing and Tourism Committee Manager: Nafiseh Hajati

سیاوش گلشیری: دبیر جایزه‌ی زاون قوکاسیان
Zaven Ghokassian Award Manager: Siavash Golshiri

رضا دهقانی: مسئول کمیته‌ی سینمایی
Cinema Committee Person in Charge: Reza Dehghani

میثم احمدی: مسئول امور هنرمندان
Artists Affairs Supervisor: Meysam Ahmadi

# همکاران ستادی

# Administrative Staff

### دبیرخانه
### Administration

زهرا راستی اصل: کارشناس ارشد دبیرخانه
Zahra Rasti Asl: Senior Expert of Secretariat

پشتیبانی فنی: علی ایزدپرست، رامین نجاتی، جواد میرزابیاتی، حمیدرضا اکبری، حجت‌اله قدیمی وحید
Technical Support: Ali Izad-Parast, Ramin Nejati, Javad Mirza Bayati, Hamid Reza Akbari, Hojatolah Ghadimi Vahid

محمد نیکبخت: امور هماهنگی
Mohamad Nikbakht: Coordination Affairs

آماده‌سازی فیلم‌های ناشنوایان: گروه ایما
Preparation of Films for Deaf and Hard of Hearing: Ima Group

آماده‌سازی فیلم‌های نابینایان: گروه سوینا
Preparation of Films for Blinds: Sevina Group

علیرضا طلایی: مسئول فنی نمایش
Alireza Talai: Screenings Technician

محمد نوری: مسئول پشتیبانی و تدارکات
Mohamad Noori: Support and Supply Manager

### بین‌الملل
### International Affairs

زهرا معماری: رئیس دفتر مدیر بین‌الملل
Zahra Memari: Head of Bureau of the International Affairs Director

شهلا رستم خانی: مسئول کتابخانه‌ی ویدیویی و خریداران بین‌المللی
Shahla Rostamkhani: Person in Charge of Videotheque and International Buyers

مهسا فریبا: مسئول داوران کودک و نوجوان
Mahsa Fariba: Person in Charge of Children and Young Adults Jury

تندیس طباطبایی: مسئول تأمین فیلم‌های خارجی
Tandis Tabatabaie: Foreign Films Provider

سپهر سلیمی: مترجم ورک‌شاپ و پی‌گیری امور ورک‌شاپ‌ها
Sepehr Salimi: Workshop Translator and its Manager

الناز خوشدل: پی‌گیری امور فیلم‌های خارجی روابط بین جشنواره‌ای
Elnaz Khoshdel: Person in charge of Foreign Films and International Relations

ثمره خدارحمی: سرپرست داوران بخش داستانی و انیمیشن
Samareh Khodarahmi: Supervisor of the Jury of the Animation and Fiction Section

علی حاجی‌قاسمی: مسئول هماهنگی سفارت‌خانه‌ها
Ali Haji Ghasemi: Person in charge for Embassies Coordination

### روابط عمومی و ارتباطات
### Public Relation and Communications

**شورای فکری تولید محتوا و رسانه**
**Think Tank Council for Media and Producing Content**

محمدرضا مقدسیان، محمدرضا دانایی، حدیث لزر غلامی، سیدصادق حسینی، نیلوفر امرایی، پوریا عالمی
Mohamad Reza Moghadasian, Mohamad Reza Danai, Hadis Lazar Gholami, Seyed Sadegh Hosseini, Niloofar Amrai, Pooria Alami

### هماهنگی روابط عمومی
### P.R. Coordination

سید احسان حسینی‌نسب، سمیه خلیلی، بشیر جعفری‌نیا
Seyed Ehsan Hosseini Nasab, Somayeh Khalili, Bashir Jafarinia

محتوای تصویری و مستندسازی
Image Content and Documentary

ایمان رحیم‌پور، فرانک قنبری، هوتن تفویضی، محمدمهدی محمدپور، ایمان خسروی، مهیار اردکانی، مینا حسینی، علی مرادی، محسن قربانلو، اکبر محمدنژاد، مریم رادپور، پریسا ایرانی، مسعود بهارلو، مونا کریمی، گلنوش شریفی، احمدرضا معراجی، زهرا دمزآبادی
Iman Rahmi-poor, Faranak Ghambari, Hootan Tafvizi, Mohamad Mehdi Mohamad-poor, Iman Khosravi, Mahiar Ardakani, Mina

Hosseini, Ali Moradi, Mohsen Ghorbanloo, Akbar Mohamad-nezhad, Maryam Radpoor, Parisa Irani, Masood Baharloo, Mona Karimi, Golnoosh Sharifi, Ahmadreza Meraji, Zahra Damzabadi

**تولید محتوای مکتوب و مجازی**

**Production of Virtual and Printed Content**

علی افشار، مریم جودکی، نیکو بستانی، رضا پورزارعی، نرگس ذکایی، فائزه علیمردانی، سعیده احمدی، سهراب پرواز، شهرزاد صانع، علی ظهوری راد، پرستو خلعتبری، سونیا غلامی، زهرا نقبایی، شانلی عبادیان، لیلا محمودی شرق

Ali Afshar, Maryam Joodaki, Nikoo Bostani, Reza Poorzarei, Narges Zakai, Faezeh Alimardani, Saeedeh Ahmadi, Sohrab Parvaz, Sharzad Saneh, Ali Zahoori-rad, Parastoo Khalatbari, Sonia Gholami, Zahra Naghbaei, Shaneli Ebadian, Leila Mahmoodi Shargh

**تولید محتوای خبری بین‌الملل**

نسیم قاضی‌زاده، زینب بویه، ساره بویه، حسین بویه، لیلا رسولی

**Production of International News Content**

Nasim Ghazi-zadeh, Zeinab Boyeh, Sareh Boyeh, Hossein Boyeh, Leila Rasooli

**گرافیک خبری**

**News Graphics**

آیدین قشلاقی، احمد غلامی

Aydin Gheshlaghi, Ahmad Gholami

**گفت‌وگوهای زنده و نشست‌های جشنواره**

**Live Conversation and Festival Conferences**

سید محمدصادق لواسانی، حمید فروغی

Seyed Mohamad Sadegh Lavasani, Hamid Foroghi

**گالری عکس**

**Photo Gallery**

امیرحسین غضنفری، الهه کریمی، رامونا میریان

Amir Hossein Ghazanfari, Elaheh Karimi, Ramona Mirian

## ستاد هماهنگی

## Administrative Coordination

علی رخشانی‌نیا: مسئول اجرایی ستاد

Ali Rakhshaninia: Administration Excective Director

داریوش ململی: رئیس دفتر دبیر

Dariush Malmali: Head of Secreteriat

فرحناز شیردل: مسئول هماهنگی ستاد

Farahnaz Shirdel: Person in Charge of Administrative Coordination

ندا عابدی: مسئول هماهنگی المپیاد نوجوانان

Neda Abedi: Person in Charge of Coordination of Young Olympiad

قاسم تاجیک: مسئول پذیرایی مهمانان ویژه

Ghasem Tajik: Person in Charge of Special Guests Reception

با تشکر از: علی نجفی، رضا کریمی، مهدی غلامی، شمسعلی رستمی، حسین هژبری، حسین عسگرزاده

Thanks to: Ali Najafi, Reza Karimi, Mehdi Gholami, Shamsali Rostami, Hossein Hozhabri, Hossein Asgar-zadeh

ابراهیم بختیار: مسئول حمل‌ونقل

Ebrahim Bakhtiar: In Charge of Transportation

با تشکر از: مهدی جعفری، داود نازنینی، همایون ستاری، محمدحسن احدی

Thanks to: Mehdi Jafari, Davood Nazanini, Homayoon Satari, Mohamad Hasan Ahadi

## خانه‌ی جشنواره

## Festival Home

مدیر سینما فرهنگ: مجتبی بهزادیان

Mojtaba Behzadian: Farhang Theatre Manager

معاون سینما فرهنگ: ولی‌اله ظریفی خامنه

Valiolah Zarifi Khameneh: Farthang Theatre Assistant

با تشکر از: مرتضی رجبی اسلامی، سعید احمدی، نادر خدیر، امید گشایش‌کار، تقی قهرمانی، الناز نظری‌پور، حسینعلی حامدی‌پور، سلام‌اله صداقت، حسین شهبازی، ابراهیم پاک، محدثه نوری، سعید هرورانی، اکبر احدی، محمدصادق زارعی، ابراهیم کریمی، ولی‌اله خداشناس، امیر آل‌بویه

Thanks to: Morteza Rajabi Eslami, Saeed Ahmadi, Nader Khadir, Omid Goshayeshkar, Taghi Ghahremani, Elnaz Nazari-poor, Hossein-ali Hamedi-poor, Salamolah Sedaghat, Hossein Shahbazi, Ebrahim Pak, Mohadaseh Noori, Saeed Harvarani, Akbar Ahadi, Mohamad Sadegh Zarei, Ebrahim Karimi, Vali-olah Khodashenas, Amir Alboyeh

## انفورماتیک

## Informatics

منصور کاشی: کارشناس انفورماتیک و مسئول فنی کارگاه‌های آموزشی

Mansoor Kashi: Informatics Specialist, Technical advisor of Educational Wrok-shops

آذر زارع: مسئول دفتر انفورماتیک

Azar Zareh: Informatics Bureau Chief

با تشکر از: نازنین قلی‌زاده، نیروانا فیروز

Thanks to: Nazanin Gholi-zadeh, Nirvana Firooz

## امور مالی

## Financial Affairs

عباس شراهی: کارشناس مسئول اعتبارات و خزانه‌ی مالی جشنواره

Abas Sharahi: Financial Expert, Person in Charge of Festival's Fund and Credits

پدیده مراد: کارشناس مسئول کنترل هزینه و عملکرد مالی جشنواره

Padideh Morad: Expert in Charge of Controlling the Festival's Expenses and its Financial Performance

با تشکر از: احمد هداوند، فرانک تاجبخش، میرهاشم موسوی

Thanks to: Ahmad Hadavand, Faranak Tajbakhsh, Mir Hashem Moosavi

## همکاران بخش آیین نکوداشت‌ها و بزرگداشت‌ها

## Our Collaborators in Commemorations and Tributes Section

طراح و گرافیست آیین نکوداشت‌ها: علیرضا کیایی

Alireza Kiai: Designer and Graphist

کارگردان فیلم‌های نکوداشت: مجید توکلی

Majid Tavakoli: Director of the Tributes Films

تشریفات نکوداشت و اختتامیه: بابک بیات

Babak Bayat: In Charge of Tributes' Protocols and Closing Ceremony

عکاس آتلیه نکوداشت: مهدی آشنا

Mehdi Ashna: Phtograph

دستیار اجرایی: زهره فضلی

Zohreh Fazli: Executive Assistant

## المپیاد فیلم‌سازی نوجوانان

## Young Filmmaking Olympiad

### شورای محتوایی المپیاد

### Olympiad Content Council

حبیب ایل‌بیگی، سهیلا عسگری، محمدرضا کریمی صارمی، دکتر داود ضامنی، حسین شیخ‌الاسلامی، وحید گلستان، سعید پوراسماعیلی

Habib Ilbeigi, Soheila Asgari, Mohamadreza Karimi Saremi, Dr. Davood Zameni, Hossein Sheikholeslami, Vahid Golestan, Saeed Poor-Ismaili

سهیلا عسگری: مدیر اجرایی المپیاد

Soheila Asgri: Olympiad Executive Manager

داوران المپیاد: رسول صدرعاملی، ایرج طهماسب، مرضیه برومند

Olympiad Jury: Rasool Sadr Ameli, Iraj Tahmasb, Marzieh Boromand

### منتورهای المپیاد

### Olympiad Mentors

وحید گلستان، بیژن میرباقری، سیروس حسن‌پور، مهین جواهریان، سیدجواد هاشمی، غلامرضا رمضانی، ابوالفضل جلیلی، حامد جعفری

Vahid Golestan, Bijan Mirbagheri, Sirus Hasan-poor, Mahin

Javaherian, Seyed Javad Hashemi, Gholamreza Ramezani, Abolfazl Jalili, Hamed Jafari

**مربی‌های المپیاد**

**Olypiad Teachers**

عادل تبریزی، فریبرز آهنین، نواب محمودی، حافظ آهی، مهدی رضایی، شهلا پورآرین، تی‌یام یابنده، میرعباس خسروی‌نژاد

Adel Tabrizi, Fariborz Ahanin, Navab Mahmoodi, Hafez Ahi, Mehdi Rezai, Shahla Poor-Arian, Tiyam Yabandeh, Mirabas Khosravi-nezhad

## ستاد اجرایی اصفهان

## Isfahan Executive Administration

**همکاران دبیرخانه**

ساناز مودت

Sanaz Mavedat

مصطفی قاسمی

Mostafa Gasemi

محسن متین نیا

Mohsen Matinnia

## همکاران سامانه‌ی جشنواره

## Festival Computer System Collaborators

متین رضاخو: مسئول فنی برنامه‌نویس‌ها

Matin Rezakho: Programming Technician

علیرضا صدقی، مهدی توحیدلو، مهدیار منصوری: برنامه‌نویس

Alireza Sedghi, Mehdi Tohidloo, Mahdyar Mansoori: Programmers

محمد جواد امینی: مسئول گرافیک و هویت بصری

Mohamad Javad Amini: Graphist

عرفان ذالی: مسئول صدور کارت

Erfan Zali: Person in Charge of Card Issuance

علی قادری: مسئول انفورماتیک ستاد خبری

Ali Ghaderi: Informatics Supervisor of News Center

**شخصی‌سازی کدهای تخفیف:**

**Personalizing Reduction Codes:**

مهدی میرزایی، فاطمه تکلو، نسترن زارع، هومن تراب‌زاده

Mehdi Mirzai, Fatemeh Takloo, Nastaran Zareh, Hooman Torab-zadeh

## گروه کارگردانی اختتامیه

## Closing Ceremony Directing Team

پژمان زهاب، مسعود طالبانی، امید فقیه، شاهین علیپور، وحید نصری، نوید امینی، آبتین جهانیان، علی نادری، مهنوش عبدیان، فریبا بختیاری، حسین توقیری

Pezhman Zohab, Masood Talebani, Omid Faghih, Shahin Alipoor, Vahid Nasri, Navid Amini, Abtin Jahanian, Ali Naderi, Mahnoosh Abdian, Fariba Bakhtiari, Hossein Toghiri

## تشریفات و امور اداری

## Protocole and Administrative Affairs

فاطمه حیدری: رئیس دفتر مدیر اداری

Fatemeh Heydari: Office Chief of Bureau

با تشکر از: حمیدرضا زنده‌رود، اعظم چوپانی، بهارالسادات آسیابان، مهناز کارگذار، فاطمه قصری، مرتضی صالحی، آزاده محمد امینی، اکبر صمیمی، شهروز شکاری، علیرضا بنانژاد، محسن سرلک، علی اکبری، مهدی بهزادپور، حرمت روانبد، حاجعلی عیسی‌نیا

Thanks to: Hamid Reza Zendeh Rood, Azam Choopani, Baharosadat Asiaban, Mahnaz Kargozar, Fatemen Ghasri, Morteza Salehi, Azadeh Mohamad Amini, Akbar Samimi, Shahrooz Shekari, Alireza Bananezhad, Mohsen Sarlak, Ali Akbari, Mehdi Behzad-poor, Hormat Ravanbod, Hajali Issania

## با تشکر ویژه از

## Special Thanks to

سیدمحمدحسن مهدویان، فرهاد پاری، امیر جهانگیروند، حمیدرضا گودرزی، داود هلالی، خیراله عسگری، مهرزاد معافی، حسن ماهوتچیان، حسین نیکجو، عباس مینایی، بهرام علیزاده، علیرضا خیاط، رسول صادقی، بهرام کرمی، محمدرضا صداقت اوغول بیک، رضا بران، ایرج نهانی

Seyed Mohamad Hasan Mahdaviyan, Farhad Pari, Amir Jahangirvand, Hamidreza Goodarzi, Davood Helali, Kheirolah Asgari, Mehrzad Maafi, Hasan Mahootchian, Hossein Nikjoo, Abas Minai, Bahram Alizadeh, Alireza Khayat, Rasool Sadeghi, Bahram Karami, Mohamad Reza Sedaghat Ogholbeik, Reza Baran, Iraj Nahani

# مقررات سی وسومین جشنواره‌ی بین المللی فیلم های کودکان و نوجوانان

سی‌وسومین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان، بر اساس توافق‌نامه‌ی سازمان سینمایی، بنیاد سینمایی فارابی و شهرداری اصفهان، و با توجه به شیوع جهانی کووید۱۹، از ۲۷ مهر تا ۲ آبان ۱۳۹۹ (۱۸تا ۲۳ اکتبر ۲۰۲۰) به صورت مجازی و نمایش آن‌لاین، در قالب رقابتی در دو بخش «مسابقه‌ی سینمای ایران» و «مسابقه‌ی سینمای بین‌الملل» برگزار و در آن جوایزی به شرح زیر به برگزیدگان جشنواره اهدا خواهد شد.

## ۱) مسابقه‌ی سینمای ایران

۱. بهترین فیلم سینمایی (اعم از پویانمایی، زنده و عروسکی)
۲. بهترین کارگردانی
۳. بهترین فیلمنامه (غیراقتباسی و اقتباسی)
۴. بهترین بازیگر
۵. بهترین دستاورد فنی یا هنری
۶. جایزه‌ی ویژه‌ی هیئت داوران
۷. جایزه‌ی شهید بهنام محمدی
۸. جایزه‌ی زاون قوکاسیان

■ **مسابقه‌ی فیلم‌های کوتاه**

۹. بهترین فیلم کوتاه داستانی (به کارگردان)
۱۰. بهترین فیلم کوتاه پویانمایی (به کارگردان)

شایان ذکر است، در این دوره نیز جوایز «ویژه‌ی دبیر»، «سیفژ»، «یونیسف»، «وب‌سری» و «برترین فیلم از نگاه داوران کودک و نوجوان» به فیلم‌های برگزیده اهدا خواهد شد.

## ۲) مسابقه‌ی سینمای بین‌الملل

■ **مسابقه‌ی فیلم‌های سینمایی**

۱. بهترین فیلم سینمایی (اعم از پویانمایی، زنده و عروسکی)
۲. بهترین کارگردانی
۳. بهترین فیلمنامه
۴. بهترین بازیگر
۵. بهترین دستاورد فنی یا هنری
۶. جایزه‌ی ویژه‌ی هیئت داوران

■ **مسابقه‌ی فیلم‌های کوتاه**

۷. بهترین فیلم کوتاه داستانی (به کارگردان)
۸. بهترین فیلم کوتاه پویانمایی (به کارگردان)

## ۳) مقررات جشنواره

۱. انتخاب فیلم‌ها از سوی ستاد جشنواره انجام می‌شود.
۲. صرفاً آثاری که به لحاظ محتوا و شیوه‌ی روایت، قابلیت جذب مخاطب کودک و نوجوان را داشته باشد، پذیرفته خواهد شد.
۳. شایان ذکر است، فیلم‌هایی مجاز به حضور در این دوره خواهند بود که تا قبل از برگزاری جشنواره، در ایران اکران عمومی نشده یا از شبکه‌های نمایش خانگی و صداوسیما پخش نشده باشند. فیلم‌های پذیرفته‌نشده در دوره‌های قبلی نیز امکان شرکت در این دوره را نخواهند داشت.
۴. آثار سینمایی در دو گروه سنی کودک (۶ تا ۹ سال) و نوجوان (۱۰ تا ۱۵ سال) پذیرفته خواهند شد.
۵. فیلم‌های کوتاه (۳ تا ۱۵دقیقه) و فیلم‌های سینمایی حداقل ۷۵ دقیقه و فیلم‌های پویانمایی حداقل ۷۰ دقیقه می‌توانند متقاضی حضور در جشنواره باشند.

## ۴) ارسال فیلم برای جشنواره

۴-۱. متقاضیان برای ارائه‌ی نسخه‌ی اولیه باید ابتدا در سامانه‌ی دبیرخانه به نشانی www.portal.icff.ir ثبت‌نام کرده، فیلم مربوط را به صورت لینک در آن‌جا وارد کنند و یک نسخه از آن را به صورت لوح فشرده (دی‌وی‌دی، بلو رِی)، یا فلش مموری به دفتر

جشنواره ارسال کنند. شایان ذکر است، چنان‌چه تهیه‌کنندگان هنگام ثبت‌نام در سامانه‌ی ذکرشده دچار مشکل فنی شوند، می‌توانند با شماره تلفن ۰۹۳۸۶۵۰۲۸۲۴ تماس بگیرند.

۴-۲. ارائه‌ی عکس، یادداشت کارگردان درباره‌ی فیلم، بیوگرافی، فیلموگرافی، چند قطعه عکس از فیلم، پوستر، بروشور و تراکت (آنونس یا حداکثر سه دقیقه از فیلم) الزامی است.

۴-۳. فیلم‌های ایرانی پذیرفته‌شده ملزم به ارائه‌ی نسخه‌ی زیرنویس (انگلیسی) خواهند بود.

۴-۴. آخرین مهلت ثبت‌نام در جشنواره و ارائه‌ی فیلم اعم از ایرانی یا غیرایرانی شنبه، ۱۵ شهریور ۱۳۹۹، مصادف با پنجم سپتامبر ۲۰۲۰ تعیین می‌شود.

۴-۵. آخرین مهلت تحویل نسخه‌ی اصلی فیلم پذیرفته‌شده، حداکثر تا سه‌شنبه، اول مهر ۱۳۹۹، مصادف با ۲۲ سپتامبر ۲۰۲۰ است. (هزینه‌ی آماده‌سازی فیلم‌ها بر عهده‌ی متقاضیان خواهد بود.)

۴-۶. دبیرخانه‌ی جشنواره برای تمامی آثار پذیرفته‌شده گواهی شرکت صادر می‌کند.

۴-۷. به منظور احترام به مخاطبان، در صورت عدم ارائه‌ی نسخه‌ی ذکر شده در تاریخ مقرر، دبیرخانه‌ی جشنواره، فیلم را از تمامی برنامه‌های اعلام‌شده کنار خواهد گذاشت.

۴-۸. برنامه‌ریزی نمایش فیلم‌های پذیرفته‌شده به عهده‌ی دبیرخانه‌ی جشنواره است.

۴-۹. پس از تحویل نسخه‌ی نهایی به دبیرخانه‌ی جشنواره، امکان حذف آن از برنامه‌ی نمایش میسر نخواهد بود.

۴-۱۰. ثبت‌نام و تحویل فیلم به منزله‌ی قبول کامل مقررات و ضوابط نمایش فیلم در ایران تلقی می‌شود.

۴-۱۱. اطلاع‌رسانی صرفاً از طریق روابط عمومی جشنواره انجام می‌شود.

۴-۱۲. تفسیر و تصمیم‌گیری نهایی درباره‌ی موارد پیش‌بینی‌نشده به عهده‌ی دبیر جشنواره است.

نسخه‌ی مقررات به سه زبان انگیسی، عربی و فارسی تدوین شده است و در صورت ایراد در تفسیر قوانین، نسخه‌ی فارسی معیار قضاوت خواهد بود.

سی‌وسومین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان از ۲۷ مهر تا ۲ آبان ۱۳۹۹ (۱۸ تا ۲۳ اکتبر ۲۰۲۰) به صورت مجازی و نمایش آن‌لاین برگزار خواهد شد و متقاضیان شرکت در جشنواره برای ثبت‌نام و کسب اطلاعات بیشتر می‌توانند به سامانه‌ی دبیرخانه:https://portal.icff.ir و شماره تلفن‌های۰۲۱-۲۲۷۳۵۰۹۰، ۰۲۱ - ۲۲۷۳۴۸۰۱، ۰۲۱-۲۲۷۴۱۲۵۰ در تهران و در اصفهان با شماره‌ی ۰۳۱-۳۲۲۲۵۵۳۵ تماس بگیرند.

**نشانی دبیرخانه در تهران**

خیابان ولیعصر(عج)، ایستگاه باغ فردوس، خیابان عباس کیارستمی (طوس سابق)، نبش کوچه‌ی دلبر، شماره‌ی ۱۳، طبقه‌ی دوم

**نشانی دبیرخانه در اصفهان**

خیابان آمادگاه، روبه‌روی هتل عباسی، مجتمع عباسی، دفتر دائمی دبیرخانه‌ی جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم‌های کودکان و نوجوانان

# هیئت داوران مسابقه‌ی سینمای ایران

# Iran Cinema Jury Committee

**حبیب اسماعیلی**

۱۳۲۹، تهران

فوق دیپلم حسابداری، بازیگر، تهیه‌کننده و مدیر شرکت تولید و پخش رسانه فیلم‌سازان مولود.

**آثار**

بازیگر: ۳۶۰ درجه (۱۳۹۳)، آزادراه (۱۳۸۹)، راننده تاکسی (۱۳۸۵)، بازیگر (۱۳۷۷)، اعاده امنیت (۱۳۷۴)، روزدیدنی (۱۳۷۳)، بدل (۱۳۷۲)، تبعیدی‌ها (۱۳۷۰)، ساده‌لوح (۱۳۷۰)، بازی تمام شد (۱۳۶۸)، سال‌های خاکستری (۱۳۶۷)، محموله (۱۳۶۶)، تصویر آخر (۱۳۶۵)، حریم مهرورزی (۱۳۶۵)، مدار بسته (۱۳۶۴)، گنج (۱۳۶۳)، بازجویی یک جنایت (۱۳۶۲)، پرواز به سوی مینو (۱۳۵۸)، مجموعه‌های تلویزیونی دزدان مادربزرگ (۱۳۷۵-۱۳۷۴)، قطار ارواح و ولایت عشق (۱۳۷۹)

تهیه‌کننده: سرکوب (۱۳۹۷)، خرگیوش (۱۳۹۵)، سه بیگانه (۱۳۹۳)، شبکه (۱۳۸۹)، پاتو زمین نذار (۱۳۸۷)، خاطره، راننده تاکسی (۱۳۸۵)، عاشق (۱۳۸۵)، غزل (۱۳۸۰)، بازیگر (۱۳۷۸)، قرمز (۱۳۷۷)، اعاده امنیت (۱۳۷۴)، جوانمرد (۱۳۷۵)، روزدیدنی (۱۳۷۳)، تصویر آخر (۱۳۶۵)، بازجویی یک جنایت (۱۳۶۲) و پرواز به سوی مینو (۱۳۵۸)

**Habib Esmaili**

1950, Tehran

Associate's degree in accountancy, actor, producer and president of Molood's Films Production and Distribution Company.

As an Actor: 360 Degrees (2014), Highway (2010), Taxi Driver (2006), Actor (1998), Restoring Security (1995), Beautiful Day (1994), The Double (1992), Exiled (1990), Gullible (1990), The Game is Over (1989), Grey Years (1988), The Cargo (1987), The Last Image (1986), Endearment Privacy (1986), Closed Circuit (1985), Treasure (1984), A Crime Investigation (1983), Fly to the Paradise (1980).

TV Series: Grandmother Thieves (1995-1996), Ghosts Train, Love's Land

As Producer: Suppression (2018), Khargiush (2015), Three Strangers (2013), The Net (2010), Don't Put Your Feet on the Ground (2008), The Souvenir, Taxi Driver (2006), Lover (2006), Gazelle (2001), The Actor (2009), Red (1998), Restoring Security (1995), Chivalrous (1996), Beautiful Day (1994), The Last Image (1986), A Crime Investigation (1983), Fly to the Paradise (1979)

**فرهاد توحیدی**

۱۳۳۵، رشت

فارغ‌التحصیل ادبیات دراماتیک از دانشکده‌ی هنرهای دراماتیک، فیلمنامه‌نویس و مدرس سینما. او دبیر سیزدهمین و چهاردهمین جشن خانه‌ی سینما و در اوایل دهه‌ی ۹۰ رئیس هیئت مدیره‌ی خانه‌ی سینما بود. هم‌چنین دبیر جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم سبز ایران در دوره‌ی پنجم و ششم نیز بوده است. توحیدی شش بار کاندیدای جایزه‌ی بهترین فیلمنامه از جشن خانه‌ی سینما و جشنواره‌ی فجر شده است.

**آثار**

فیلمنامه‌نویس: جانان (۱۳۹۷)، امکان مینا (۱۳۹۴)، خماری (۱۳۹۴)، ۵۰ کیلو آلبالو (۱۳۹۴)، چمدان (۱۳۹۲)، شهرموش‌ها ۲ (۱۳۹۲)، هفت و پنج دقیقه (۱۳۸۷)، بی‌وفا (۱۳۸۵)، پاداش سکوت (۱۳۸۵)، پرونده هاوانا (۱۳۸۴)، راه طی شده (۱۳۸۴)، مجردها (۱۳۸۳)، توکیو بدون توقف (۱۳۸۱)، گاهی به آسمان نگاه کن (۱۳۸۱) و دنیا (۱۳۸۰)

**Farhad Tohidi**

1956, Rasht

Bachelor of Dramatic Literature from Dramatic Arts College, screenwriter and filmmaking teacher. He was director of 13th and 14th Khaneh Cinema's Celebrations. In recent years, he was also Chairman of the Board of Khaneh Cinema. He was Director of 5th and 6th. Edition of The International Green Film Festival, held in Tehran.

**As Screenwriter**

Janan (2017), Mina's Possibility (2015), Hangover (2015), 50 Kilo Cherry (2015), The Baggage (2013), City of Mice2 (2013), 5 Past 7 (2008), Unfaithful (2006), Reward of the Silence (2006), Havana Brief (2005), Pass Through (2005), The Bachelors (2004), Tokyo Non-Stop (2002), Look Sometime at the Sky (2002), The world (2001)

## مهدی خرمیان

۱۳۴۸، یزد

کارشناس ارشد گرافیک دانشگاه آزاد اسلامی، عضو هیئت مدیره و مدیرعامل انجمن فیلم‌سازان انیمیشن ایران (آسیفا).

**آثار**

کارگردان: انیمیشن سبزرنگ دوستی (۱۳۷۱)، کاوه آهنگر (۱۳۷۲)، افسانه شکفتن (۱۳۷۵)، مجموعه ۲۶ قسمتی خمیری برکه دوستی، مجموعه انیمیشن خمیری نرمو، کات، مجموعه ۲۶ قسمتی سامی و دوستان، مجموعه ۵۲ قسمتی ملوچ، مجموعه ۵۲ قسمتی ماجراهای بهادر، کیمیاگر و سوزن‌بان

## Mehdi Khoramian

1969, Yazd

Master's Degree in Graphic from Free Islamic University, member and managing director of the Iranian Animated Films Association Board of Directors.

As director: Green Color of Friendship (1992), Kaveh Ahangar (1993), Blooming Fable (1996) Friendship Pond (26 parts stop motion Animation), Narmo (stop motion animation series), Cut, Sami and Friends (26 parts series), Malooch (52 parts series), Bahador Adventures (52 parts series), Alchemist and The Switchman

## فریدون عموزاده خلیلی

۱۳۳۸، سمنان

کارشناس ارشد ریاضی و علوم کامپیوتر. او فعالیت هنری خود را در زمینه‌ی داستان‌نویسی برای کودکان و نوجوانان از سال ۱۳۵۹ شروع کرد و تا به حال ۵۰ عنوان کتاب داستان از او منتشر شده است. عموزاده خلیلی در سال‌های ۱۳۶۷ تا ۱۳۷۲ عضو شورای سردبیری مجله‌ی سروش نوجوان بود و در سال ۱۳۷۲ روزنامه‌ی آفتابگردان را که نخستین روزنامه‌ی ویژه‌ی نوجوانان ایران بود، طراحی و منتشر کرد. سپس سردبیر نشریه‌های دوچرخه، سیب و پندار شد و مدت ۱۹ سال است که نشریه‌ی چلچراغ را منتشر می‌کند.

**آثار**

خدای روزهای بارانی (۱۳۷۸)، مجموعه ۴ جلدی کلاغ‌های بلوار ساعت (۱۳۸۶)، ژنرال پیسکولوسکی و پرفسور اسکولسکی (۱۳۸۶)، زرد مشکی تهران (۱۳۸۸)، سفر چشمه کوچک (مجموعه آثار) (۱۳۸۸)، اژدهای بدجنسی که چشم‌هایش آستیگمات بود (نبود!) (۱۳۹۷)، کتاب کوچک داستان‌نویسی (۱۳۹۲)، شخصیت‌های داستانی نوجوان (۲ جلد) و چه کسی اژدها را کور کرد؟ (۱۳۹۹) و ...

## Freydon Amoozadeh Khalili

1959, Semnan

Bachelor's degree in Mathematics and Computer Sciences, began his career as a writer for children and young adults in 1981 and has published 50 stories in this category. He was a member of Sorosh Magazine for young adults from 1988 to 1992. In 1992, he edited and published Aftabgardan (Sun Flower) Newspaper for young adults. He was the editor of some publications including Docharkheh, Sib, Pendar and since 2001 he is editor in chief of Chehcheragh Magazine.

**His Works**

Rainy Days God (1999), The Crows of the Watch Boulevard (4 volumes, 2007), General Piskolovski and the Professor Skolovski (2007), Tehran Black Yellow (2009), The Little Spring Journey (collection, 2009), A Villain Dragon with Astigmatic Eyes (or not really?) (2018), a Little Handbook for Storytelling (2013), The Young Fictional Characters (2 Volumes) and Who Blinded the Dragon? (2020) And ...

# هیئت داوران مسابقه‌ی سینمای ایران

# Iran Cinema Jury Committee

**ابراهیم فروزش**

۱۳۱۸، تهران

دانش‌آموخته‌ی کارگردانی از دانشکده‌ی هنرهای دراماتیک. او فعالیت هنری‌اش را از سال ۱۳۴۹ در مرکز سینمایی کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان به عنوان سرپرست مرکز آغاز کرد. شروع فعالیت سینمایی فروزش در سال ۱۳۵۲ با نوشتن فیلمنامه‌ی فیلم کوتاه «سیاه پرنده» بود.

**آثار**

کارگردان: شیرتو شیر (۱۳۹۰)، سنگ اول (۱۳۸۸)، زمانی برای دوست داشتن (۱۳۸۶)، هامون و دریا (۱۳۸۶)، بچه‌های نفت (۱۳۷۸)، مرد کوچک (۱۳۷۶)، خمره (۱۳۷۰) و کلید (۱۳۶۴)

فیلمنامه‌نویس: سنگ اول (۱۳۸۸)، هامون و دریا (۱۳۸۶)، بچه‌های نفت (۱۳۷۸)، مرد کوچک (۱۳۷۶)، قصه‌های بازار (۱۳۷۴)، قربانی (۱۳۷۱) و خمره (۱۳۷۰)

فیلم مستند: ارگ بم، نخل، نگاه، مجموعه ۲۶ قسمت فیلم شرکت نفت (مستند)، ۱۳ قسمت سریال سامو بندری و هزاران دقیقه مستند برای آسایشگاه کهریزک، توان‌بخشی ولی‌عصر و...

**Ebrahim Forouzesh**

1939, Tehran

After studying drama direction at Dramatic Arts College, he began his career in 1970 as the director of the Institute for intellectual Development of Children and Young Adults. He began his film career in 1973 with writing screenplay for a short film, Black Bird.

As Director: Higgly,Piggly(2011), The First Stone(2009), A Time for Love(2007), Hamoon and the Sea (2007), Children of the Oil(1999), The Little Man(1997), The Jar ( 1991), The Key (1985)

As Screenwriter: The First Stone (2009), Hamoon and the Sea (2007), Children of Oil(1999), The Little Man(1997),Bazar's Tales(1995), The Victim (1992), The Jar ( 1991)

Documentaries: Citadel of Bam, Palm Tree, Look, The Oil Company (26 Parts), Samoo Bandari(TV Series), a documentary about Kahrizak Nursing Home, Vali Asr Rehabilitation Center and more

**حمیدرضا مدقق**

۱۳۴۹، مشهد

دکترای علوم ارتباطات، روزنامه‌نگار، مجری، منتقد سینما و مدرس علوم ارتباطات. او سردبیر بخش علمی، فرهنگی و هنری شبکه‌ی خبر است و سردبیری و اجرای برنامه‌ی سینمایی «شهرفرنگ» را در این شبکه برعهده دارد. هم‌چنین از حدود سال ۱۳۷۸، از مجریان نشست‌های خبری جشنواره‌ی فیلم فجر بوده است.

مدقق دکترای علوم ارتباطات خود را از دانشگاه علامه طباطبایی دریافت کرده و به تدریس و پژوهش در این دانشگاه می‌پردازد. او سابقه‌ی دبیری و داوری جشنواره‌های مختلف فرهنگی از جمله مسابقه‌ی انجمن منتقدان خانه‌ی تئاتر، جشنواره‌ی تولیدات مراکز استان‌های صداوسیما، جشنواره‌ی نانو و رسانه و جشنواره‌ی کتاب و رسانه‌ی برتر را دارد.

مدقق از جمله نویسندگان سالنامه‌ی سینمایی فیلم است و کتاب «تحلیل ژانر کمدی رمانتیک سینمای ایران» به نویسندگی او منتشر شده است.

**Hamid Reza Modagag**

1960, Mashhad

PHD in Science Communication, journalist, TV host, film critic and science communication teacher. He is Khabar Channel's culture, art, and science editor. He is also editor of Shahre-h-Farang Program and its host on that same TV channel. Since 1999, he's one of the hosts of Fajr Film Festival news conferences.

Modageg has studied at Alameh Tabatabaei University and now he teaches there and doing some researches. He has been member of the jury of several Festivals, including Khaneh Theatre Critics Association Award, IRIB Award for provinces centers productions, Nano and Media Festival, Books and SuperMedia.

He also worked for Film Magazine annual Issue and wrote a book, Analyzing Comedy Romantic Genre in Iranian Cinema.

**Parivash Nazarieh**

1969, Gachsaran

Bachelor of Drama from School of Theatre and Cinema, and studies in puppeteer art, Parivash Nazarieh began her Career as an actress in 1990.

Filmography: Gholamreza Takhti (2018), Camel Coat (2018), Pilot (2017), Cheerless Party (2017), The Red Trauma (2016), Forbidden (2015), Lantoori (2015), Bodyguard (2015), Yassin (2015), Sweet Smell of Dream (2014), The Sun and The Hail (2014), Sending an Obituary Message to the Newspaper (2013), Taj Mahal (2012), A Sugar Cube (2010), Life with Eyes Shot (2009), Kimia And The Soil (2008), The Hell, The Purgatory, The Paradise (2008), A Lamp in the Fog (2007), Lonely Trees (2007), The Lost Truth (2007), The Reward of Silence (2006), Duel (2003), Look Sometime at the Sky (2002), Cedar (2001), You're Free (2000), The Smell of Camphor, the Scent of Jasmine (1999), Cherike Horam (1999), Prostration On Water (1996), The Father (1995), Halabcheh Bride (1990)

As director: The Look (video art), Closer than Breathe (doc.), Sootmag (doc.), Hooraman (doc.), Me and My Doll (fiction), Gypsies (doc.)

**پریوش نظریه**

۱۳۴۸، گچساران

لیسانس تئاتر از دانشکده‌ی سینما و تئاتر، دانش‌آموخته‌ی رشته نمایش عروسکی. او فعالیت سینمایی خود را در مقام بازیگری از سال ۱۳۶۹ آغاز کرد.

**آثار**

بازیگر: غلامرضا تختی (۱۳۹۷)، پالتو شتری (۱۳۹۷)، پیلوت (۱۳۹۶)، جشن دلتنگی (۱۳۹۶)، ترومای سرخ (۱۳۹۵)، غیرمجاز (۱۳۹۴)، لانتوری (۱۳۹۴)، بادیگارد (۱۳۹۴)، یاسین (۱۳۹۴)، طعم شیرین خیال (۱۳۹۳)، تگرگ و آفتاب (۱۳۹۳)، ارسال یک آگهی تسلیت برای روزنامه (۱۳۹۲)، تاج محل (۱۳۹۱)، یه حبه قند (۱۳۸۹)، زندگی با چشمان بسته (۱۳۸۸)، کیمیا و خاک (۱۳۸۷)، دوزخ برزخ بهشت (۱۳۸۷)، چراغی در مه (۱۳۸۶)، تک درخت‌ها (۱۳۸۶)، حقیقت گمشده (۱۳۸۶)، پاداش سکوت (۱۳۸۵)، دوئل (۱۳۸۲)، گاهی به آسمان نگاه کن (۱۳۸۱)، صنوبر (۱۳۸۰)، تو آزادی (۱۳۷۹)، بوی کافور عطر یاس (۱۳۷۸)، چریکه هورام (۱۳۷۸)، سجده بر آب (۱۳۷۵)، پدر (۱۳۷۴) و عروس حلبچه (۱۳۶۹)

کارگردان: ویدیو آرت نگاه، مستند نزدیک‌تر از نفس، مستند سوتماگ، مستند هورامان، داستانی من و عروسکم، مستند کولی‌ها

Every House a Cinema, Each Child a Judge

هر خانه، یک سینما، هر کودک، یک داور

## سینمای ایران
## Iranian Cinema


| | | | |
|---|---|---|---|
| ۲۸ | فیلم‌های سینمایی | 167 | Feature-Length Live Action Films |
| ۴۰ | فیلم‌های بلند داستانی | 155 | Feature Fiction Films |
| ۵۱ | فیلم‌های کوتاه داستانی | 144 | Short Live Action Films |
| ۶۰ | فیلم‌های کوتاه پویانمایی | 135 | Short Animated Films |
| ۷۰ | آثار قابل تبدیل به وب‌سری | 125 | Web Series Productions |
| ۸۰ | کرونا روایت | 115 | Corona Diaries |
| ۸۶ | کارگاه‌های آموزشی | 109 | Workshops Instructors |
| ۹۴ | المپیاد فیلم‌سازی | 101 | Filmmaking Olympiad |
| ۱۱۸ | نکوداشت | 77 | Commemorations |


## سینمای بین‌الملل
## International Cinema


| | | | |
|---|---|---|---|
| ۱۸۴ | فیلم‌های سینمایی | 11 | Feature-Length Live Action Films |
| ۱۷۵ | فیلم‌های بلند پویانمایی | 20 | Feature Animated Films |
| ۱۶۸ | فیلم‌های کوتاه داستانی | 27 | Short Live Action Films |
| ۱۶۲ | فیلم‌های کوتاه پویانمایی | 33 | Short Animated Films |


## نمایش‌های ویژه
## Special Screenings


| | | | |
|---|---|---|---|
| ۱۵۵ | کووید ۱۹ | 40 | COVID 19 |
| ۱۵۰ | بچه‌های سینمای پاسشالا | 45 | The kids of Picture Paathshala |
| ۱۴۷ | فیلم‌های بلند پویانمایی | 48 | Feature Animated Films |
| ۱۴۰ | جشنواره‌ی جشنواره‌ها | 55 | Festival of Festivals |

# مسابقه‌ی سینمای ایران

# Iran Competition

## فیلم‌های سینمایی

## Feature-Length Live Action Films

| | |
|---|---|
| آرزوی زیبا | ZIBA'S WISH |
| بچه گرگ‌های دره سیب | WOLF CUBS OF APPLE VALLEY |
| بعد از اتفاق | AFTER THE INCIDENT |
| جزیره‌ی فضایی (تورنادو ۲) | TORNADO 2: SPACE ISLAND |
| خورشید | SUN CHILDREN |
| سلفی با رستم | SELFIE WITH ROSTAM |
| لوپتو (پویانمایی) | LOUPETOO (Animation) |
| مسیر معکوس | THE REVERSED PATH |
| مهران | MEHRAAN |
| نارگیل | COCONUT |
| والدین امانتی | PARENTS ON LOAN |

**علی قوی‌تن**
۱۳۴۳، درگز
فیلم‌شناسی: رویای سهراب، آسمان آبی مادرم، بازگشت، آفتاب مهتاب زمین، پرواز بادبادک‌ها، سنجاقک‌های برکه سبز و...

**Ali Ghavitan**
1964, Dargaz
Filmography: Sohrab's Dream, My Mother's Blue Sky, Sunlight, Moonlight, Earth, Flight of the Kites, Dragonflies of the Green Lake,...

## ZIBA'S WISH

2020, 85mins

Director: Ali Ghavitan
Screenwriter: Ali Ghavitan
Producer: Ali Ghavitan, Farabi Cinema Foundation
DOP: Shahab Noroozian
Editor: Ali Ghavitan
Sound: Behrooz Shahamat
Sound Mix: Behrooz Shahamat
Set and Costume Design: Ali Ghavitan
Make-up: Neda Moghadam-Manesh
Cast: Hoda Moghadam-Manesh, Amir Mohamad Rahmani, Matin Nazari, Mohamad Hossein Halaj-monfared, Shakiba Halaj-monfared, Sajad Shatoy, Taranom Hashemi Moghadam, Kiana Riazian, Youssof Ahmadi, Hadi Hashemi

## آرزوی زیبا

۱۳۹۹، ۸۵ دقیقه

کارگردان: علی قوی‌تن
فیلمنامه‌نویس: علی قوی‌تن
تهیه‌کننده: علی قوی‌تن، بنیاد سینمایی فارابی
مدیرفیلم‌برداری: شهاب نوروزیان
تدوین‌گر: علی قوی‌تن
صدابردار: بهروز شهامت
صداگذار: بهروز شهامت
طراح صحنه و لباس: علی قوی‌تن
چهره‌پرداز: ندا مقدم‌منش
بازیگران: هدا مقدم‌منش، امیرمحمد رحمانی، متین نظری، محمدحسین حلاج مفرد، شکیبا حلاج مفرد، سجاد شتوی، ترنم هاشمی‌مقدم، کیانا ریاضیان، یوسف احمدی و هادی هاشمی

**خلاصه‌ی داستان**
چند نفر از بچه‌های یک روستا برای برآورده کردن آرزوی یک دختر وارد ماجراهایی می‌شوند.

**Synopsis**
In a village, some children in an adventurous move, attempt to fulfill a girl's wish.

**Freydoon Najafi**
1977, Koohrang
Filmography: Olympic in Shalamzar, Khatoon, Yarda, The Path and the Star, Where's Fatemeh's Home?, Twelfth Friend, Khroosak, Ski player

**فریدون نجفی**
۱۳۵۶، کوهرنگ
فیلم‌شناسی: المپیک در شلمزار، خاتون، یاردا، راه و ستاره، خانه فاطمه کجاست؟، یاردوازدهم، خروسک و اسکی‌باز

# WOLF CUBS OF APPLE VALLEY

2020, 85mins

Director: Freydoon Najafi
Screenwriter: Freydoon Najafi
Producer: Majid Barzegar
Editor: Hamidreza Barzegar
DOP: Hossein Seyedian
Sound: Saeed Bahrami
Sound Mix: Arash Gasemi
Set Design: Yusof Mehri Babadi
Costume Design: Anita Namdari, Gazal Abassi
Music: Masood Sakhavat-doost
Make-Up: Dariush Salehian
SFX: Mohamad Sanifar
Cast: Mohamad Reza Alivar, Amir Reza Faramarzi, Samira Balipoor, Sogol Tahmasbi, Alireza Osivand, Gholam Shah Ganbari, Samira Parvizi, Massih Najafi, Habib Tajmiri, Marjan Khosravi

**خلاصه‌ی داستان**
آشو، پسربچه‌ی ۱۱ ساله‌ی بختیاری، که پدرش به جرم قتل فراری است، برای نجات جانش از تهدید طایفه و خانواده‌ی مقتول، مجبور می‌شود روستای خود را ترک و با پوشیدن لباس دخترانه، سفر پرماجرایی را آغاز کند.

**Synopsis**
Ashoo, 11 years old Bakhtiari boy, whose father is on the run for a crime, is forced to move out of his village to save his life of the threats of the victim's family. He disguises himself as a girl and sets out on an adventurous journey.

# بچه گرگ‌های دره سیب

۱۳۹۹، ۸۵ دقیقه

کارگردان: فریدون نجفی
فیلمنامه‌نویس: فریدون نجفی
تهیه‌کننده: مجید برزگر
تدوین‌گر: حمیدرضا برزگر
مدیر فیلم‌برداری: حسین سیدیان
صدابردار: سعید بهرامی
صداگذار: آرش قاسمی
طراح صحنه: یوسف مهری بابادی
طراحان لباس: آنیتا نامداری، غزل عباسی
موسیقی: مسعود سخاوت‌دوست
چهره‌پرداز: داریوش صالحیان
جلوه‌های بصری: محمد ثانی‌فر
بازیگران: محمدرضا عالی‌ور، امیررضا فرامرزی، سمیرا بالی‌پور، سوگل طهماسبی، علیرضا اوسیوند، غلام شاه‌قنبری، سمیرا پرویزی، مسیح نجفی، حبیب تاجمیری و مرجان خسروی

**پوریا حیدری اوره**
۱۳۶۳، تهران
فیلم‌شناسی: باغ‌های زردآلو، نظریه یادگیری اجتماعی (فیلم کوتاه) و آن سوی بن‌بست (فیلم کوتاه)

**Pooria Heydari-oreh**
1984, Tehran
Filmography: Apricot Orchards, The Social Learning Theory (short), Beyond the Dead-End (short)

## بعد از اتفاق

۱۳۹۹، ۷۵ دقیقه

کارگردان: پوریا حیدری اوره
فیلمنامه‌نویس: پوریا حیدری اوره
تهیه‌کننده: شهاب حسینی
مدیر فیلم‌برداری: علیرضا برازنده
تدوین‌گر: سارا آهنی
صدابردار: امیر پرتوزاده
صداگذار: وحید مقدسی
طراح صحنه: بابک پناهی
طراح لباس: شادی رستگار
موسیقی: احمت بیلگین
چهره‌پرداز: امیر ترابی
جلوه‌های بصری: محمد برادران
بازیگران: جواد عزتی، رضا کیانیان، بهرام افشاری، رضا ناجی، گلاره عباسی، ستاره پسیانی، نیما شعبان‌نژاد، علی انصاریان، روح‌اله جعفری، زهره اعتضاد و یسنا میرطهماسب

## AFTER THE INCIDENT

2020, 75mins

Director: Pooria Heydari-oreh
Screenwriter: Pooria Heydari-oreh
Producer: Shahab Hosseini
DOP: Alireza Barazandeh
Editor: Sara Ahani
Sound: Amir Parto-zadeh
Sound Mix: Vahid Mogadasi
Set Design: Babak Panahi
Costume Design: Shadi Rastgar
Music: Ahmat Bilgin
Make-Up: Amir Torabi
SFX: Mohamad Baradaran
Cast: Javad Ezati, Reza Kianian, Bahram Afshari, Reza Naji, Gelareh Abassi, Setareh Pesiani, Nima Shaban-nezhad, Ali Ansarian, Rohola Jafari, Zohreh Etezad, Yasna Mir Tahmasb

### خلاصه‌ی داستان

روح‌اله، کودک افغان مهاجر در ایران، بعد از اتفاق تلخی که برایش می‌افتد، به دنبال آرزوهایش می‌رود.

### Synopsis

After having a bitter incident, Rohola, a young Afghan refugee in Iran, goes on to look after his wishes.

**سیدجواد هاشمی**
۱۳۴۴، تهران
فیلم‌شناسی: آهوی پیشونی سفید ۱، ۲ و ۳، تورنا ۲

**Seyed Javad Hashemi**
1965, Tehran
Filmography: White Forehead Gazelle 1,2,3, Torna 2

# TORNADO 2: SPACE ISLAND

2019, 80 mins

Director: Seyed Javad Hashemi
Screenwriter: Seyed Javad Hashemi
Producer: Seyed Javad Hashemi
DOP: Vahid Ebrahimi
Editors: Mehran Gonbadloo, Seyed Javad Hashemi
Sound: Ahmad Ardalan
Sound Mix: Ali Abol-sedgh
Set Design: Ali Shayan-far
Costumes Design: Soosan Noroozi
Music: Behnam Sabohi
Make-Up: Shahram Khalaj
Special Effect: Mohamad Reza Najafi Emami
Cast: Akbar Abdi, Kamran Tafti, Behnoosh Bakhtiyari, Arsalan Ghasemi, Elnaz Habibi, Rastin Aziz-poor, Amir Reza Ahmadi, Negar Nafez, Amir Mehdi Irani, Abas Jamshidifar, Vahid Nafar, Amir Ronagi

### خلاصه‌ی داستان

امید در تیانا جا مانده است و به خاطر علاقه‌اش به دختر پادشاه تیانا (شیمبا) قصد برگشت ندارد. بچه‌ها با نقشه‌ای حساب‌شده تورنادو را که خانم خوش‌خیال در حال افتتاح آن به عنوان رستوران تورنادو است، برای نجات امید به پرواز درمی‌آورند.

### Synopsis

Omid is left alone in Tiana but as he is in love with Tiana's king daughter, he has no intention to coming back. Lady Optimist wants to use Tornado as a restaurant. But the children blast off Tornado with a very calculated scheme to save Omid.

# جزیره فضایی: تورنادو ۲

۱۳۹۸، ۸۰ دقیقه

کارگردان: سیدجواد هاشمی
فیلمنامه‌نویس: سیدجواد هاشمی
تهیه‌کننده: سیدجواد هاشمی
مدیر فیلم‌برداری: وحید ابراهیمی
تدوین‌گران: مهران گنبدلو، سیدجواد هاشمی
صدابردار: احمد اردلان
صداگذار: علی ابوالصدق
طراح صحنه: علی شایانفر
طراح لباس: سوسن نوروزی
موسیقی: بهنام صبوحی
چهره‌پرداز: شهرام خلج
جلوه‌های بصری: محمدرضا نجفی امامی
بازیگران: اکبر عبدی، کامران تفتی، بهنوش بختیاری، ارسلان قاسمی، الناز حبیبی، راستین عزیزپور، امیررضا احمدی، نگار نافذ، امیرمهدی ایرانی، عباس جمشیدی‌فر، وحید نفر و امیر رونقی

**مجید مجیدی**
۱۳۳۸، تهران
فیلم‌شناسی: بدوک، پدر، بچه‌های آسمان، رنگ خدا، آواز گنجشک‌ها، باران، بید مجنون، محمد رسول‌الله(ص) و آن سوی ابرها

**Majid Majidi**
1959, Tehran
Filmography: Baduk, Children of Heaven, The Color of God, The Song of Sparrows, Baran, Weeping Willow, Mohamad: The Messenger of God, Beyond the Clouds

## خورشید

۹۹،۱۳۹۸ دقیقه

کارگردان: مجید مجیدی
فیلمنامه‌نویسان: نیما جاویدی، مجید مجیدی
تهیه‌کنندگان: مجید مجیدی، امیر بنان
مدیر فیلم‌برداری: هومن بهمنش
تدوین‌گر: حسن حسندوست
صدابردار: حسین بشاش
صداگذار: محمدرضا دلپاک
طراح صحنه: کیوان مقدم
طراح لباس: امیر ملک‌پور
موسیقی: رامین کوشا
چهره‌پرداز: محسن موسوی
جلوه‌های بصری: جواد مطوری
بازیگران: جواد عزتی، طناز طباطبایی، علی نصیریان، روح‌اله زمانی، ابوالفضل شیرزاد، شمیلا شیرزاد، محمدمهدی موسوی، مانی غفوری، علی غابشی و صفر محمدی

## SUN CHILDREN

2019, 99 mins

Director: Majid Majidi
Screenwriters: Nima Javidi, Majid Majidi
Producers: Majid Majidi, Amir Banan
DOP: Hooman Behmanesh
Editor: Hasan Hasan-doost
Sound: Hossein Bashash
Sound Mix: Mohamad Reza Delpak
Set Design: Keyvan Moghadam
Costumes Design: Amir Malak-poor
Music: Ramin Koosha
Make-Up: Mohsen Moosavi
Special Effect: Javad Matoori
Cast: javad Ezati, Tanaz Tabatabai, Ali Nasirian, Roholah Zamani, Abolfazl Shirzad, Shamila Shirzad, Mohamad Mehdi Moosavi, Mani Gafoori, Ali Gabeshi, Safar Mohamadi

### خلاصه‌ی داستان

علی کودک ۱۲ ساله‌ای است که همراه دوستانش با دزدیِ قطعات و کاردریک انبار لاستیک، زندگی‌شان را می‌گذرانند، تا این‌که با پیشنهاد جدیدی از سوی خلاف‌کاران محل مواجه می‌شوند.

### Synopsis

12 years old Ali and his friends do small jobs and petty theft to survive and support their families. But out of the blue, they get a new assignment by the local hoods.

**حسین قناعت**
۱۳۴۴، آمل
فیلم‌شناسی: پیشی میشی، والدین امانتی، تپلی و من، لازانیا، دزد و پری، دزد و پری ۲، قهرمانان کوچک، زخم شانه حوا، ماجراهای اینترنتی و من و نگین دات کام

**Hossein Ghanaat**
1965, Amol
Filmography: Pishi, Mishi, parents on lan, Chubby and I, Lasagna, The Fairy and The Thief, The Fairy and The Thief 2, Little Heroes, Eve's Shoulder Wound, Internet Adventures, Me and Neghin Dot Com

# SELFIE WITH ROSTAM

2019, 94 mins

Director: Hossein Ghanaat
Screenwriter: Hossein Ghanaat
Producer: Hossein Ghanaat
DOP: Afshin Alizadeh
Editor: Parisa Parvin-nia
Sound: Farhad Tabrizi
Sound Mix: Mahmood Moosavi-Nezhad
Set and Costume Design: Keyvan Zolfaghari
Music: Mohamad Mehdi Goranghi
Make-Up: Janan Sadafi
Spesial Effect: Saleh Keshvardoost, Rada Moradi
Cast: Amir Hossein Sedig, Helia Ahanghari, Shagayeg Farahani, Rastin Aziz-Poor, Anahita Hemati, Zahra Jahromi, Mohamad Reza Hedayati, Morteza Zaare, Ramin Naser Nasir, Abas Mahboob

# سلفی با رستم

۱۳۹۸، ۹۴ دقیقه

کارگردان: حسین قناعت
فیلمنامه‌نویس: حسین قناعت
تهیه‌کننده: حسین قناعت
مدیر فیلم‌برداری: افشین علیزاده
تدوین‌گر: پریسا پروین‌نیا
صدابردار: فرهاد تبریزی
صداگذار: محمود موسوی‌نژاد
طراح صحنه و لباس: کیوان ذوالفقاری
موسیقی: محمدمهدی گورنگی
چهره‌پرداز: جنان صدفی
جلوه‌های بصری: صالح کشوردوست، ردا مرادی
بازیگران: امیرحسین صدیق، هلیا آهنگری، شقایق فراهانی، راستین عزیزپور، آناهیتا همتی، زهرا جهرمی، محمدرضا هدایتی، مرتضی زارع، رامین ناصرنصیر و عباس محبوب

**خلاصه‌ی داستان**
دختری ۱۰ ساله، به واسطه‌ی شغل پدرش، که صحّافی کتاب است، به تجربیات تازه‌ای از زندگی دست می‌یابد.

**Synopsis**
With the help of her father's occupation, who is a book binder, a 10 years old girl gets new experiences in life.

**عباس عسکری**
۱۳۶۶، کرمان

**Abas Askari**
1987, Kerman

## LOUPETOO (Animation)

2019, 90mins

Director: Abas Askari
Screenwriters: Farshad Amin-zadeh, Abas Askari
Producer: Mohamad Hossein Sadegi
Editor: Mehdi Saadi
Sound Mix: Arash Gasemi
Animator: Mojtaba Khairi
Music: Payam Azadi
SFX: Fara Sooyeh Abaad Animation Studio

## لوپتو (پویانمایی)

۹۰،۱۳۹۸ دقیقه

کارگردان: عباس عسکری
فیلمنامه‌نویسان: فرشاد امین‌زاده، عباس عسکری
تهیه‌کننده: محمدحسین صادقی
تدوین‌گر: مهدی سعدی
صداگذار: آرش قاسمی
انیماتور: مجتبی خیری
موسیقی: پیام آزادی
جلوه‌های بصری: استودیو انیمیشن فراسوی ابعاد

**خلاصه‌ی داستان**
سعید کمالی روان‌شناسی است که بیماران خود را با روش ساخت اسباب‌بازی در یک آسایشگاه درمان می‌کند.

**Synopsis**
Saeed Kamali, a psychologist, try to cure his patients with the help of toys that are made in a nursing home.

**ابوالفضل جلیلی**
۱۳۳۶، ساوه
فیلم‌شناسی: میلاد، بهار، گال، رقص خاک، دت یعنی دختر، یک داستان واقعی، دان، قصه‌های کیش (اپیزود دوم: سفارش)، دلبران، ابجد، گل یا پوچ و حافظ

**Abolfazl Jalili**
1957, Saveh
Filmography: Milad, Spring, Scabies, Dance of Dust, Det Means Daughter, A True Story, Don, Tales of Kish (second episode: Recommendation), Delbaran, Abjad, Full or Empty, Hafez

# مسیر معکوس

۹۸،۱۳۹۸ دقیقه

کارگردان: ابوالفضل جلیلی
فیلمنامه‌نویس: ابوالفضل جلیلی
تهیه‌کننده: ابوالفضل جلیلی، بنیاد سینمایی فارابی
مدیرفیلم‌برداری: ابوالفضل جلیلی
تدوین‌گر: ابوالفضل جلیلی
صدابردار: حسین نوابی
بازیگران: پویان شکری، مسعود ناجی و مهدیار اصغری

# THE REVERSED PATH

2019, 98mins

Director: Abolfazl Jalili
Screenwriter: Abolfazl Jalili
Producer: Abolfazl Jalili, Farabi Cinema Foundation
DOP: Abolfazl Jalili
Editor: Abolfazl Jalili
Sound: Hossein Navabi
Cast: Pooyan Shokri, Masood Naji, Mahdyar Asghari

**خلاصه‌ی داستان**
درجامعه‌ی امروزایران، چند جوان برای ساخت فیلم و ورود به جرگه‌ی سینماگران جوان دچارچالش می‌شوند.

**Synopsis**
In today's Iranian society, some young people, making their first film face obstacles.

**رقیه توکلی**
۱۳۶۴، یزد
فیلم‌شناسی: مادری

**Roghieh Tavakoli**
1985, Yazd
Filmography: Motherhood

# مهران

۹۰،۱۳۹۸ دقیقه

کارگردان: رقیه توکلی
فیلمنامه‌نویسان: فرشاد رضایی، رقیه توکلی
تهیه‌کننده: محمد پیرهادی، بنیاد سینمایی فارابی
مدیر فیلم‌برداری: حامد بقائیان
تدوین‌گر: سعید سلمان روغنی
صدابردار: طاهر پیشوایی
صداگذار: طاهر پیشوایی
طراح صحنه: محمدسجاد دهقانی اشکذری
طراح لباس: نگارسادات مرتضوی‌زاده
موسیقی: علی مزیدی، حسین فروتن
چهره‌پرداز: ساقی شاهمرادی
جلوه‌های بصری: وحید حوران، علی نیکوکار
بازیگران: سجاد اسماعیلی، محمدمهدی میرحسینی، باسط رضایی، امیررضا وزیری، معصومه قاسمی‌پور، حمید حاجی محمدزاده، شیما عربشاهی، ملیکا معصومیان، فاطمه مجیبیان، مریم نیک‌آیین، محسن عالم‌زاده و اخترالسادات اولیایی

# MEHRAAN

2019, 90mins

Director: Roghieh Tavakoli
Screenwriters: Farshad Rezai, Roghieh Tavakoli
Producer: Mohamad Pir-hadi, Farabi Cinema Foundation
DOP: Hamed Baghaian
Editor: Saeed Salman Roghani
Sound: Taher Pishvaii
Sound Mix: Taher Pishvai
Set Design: Mohamad Sajad Dehghani Ashkezari
Costume Design: Negar Sadat Mortazavizadeh
Music: Ali Mazidi, Hossein Forotan
Make-Up: Sagi Shah-moradi
SFX: Vahid Horan, Ali Nikookar
Cast: Sajad Esmaili, Mohamad Mehdi Mir-Hosseini, Baset Rezai, Amir Reza Vaziri, Masomeh Ghasemipoor, Hamid Haji Mohamad-zadeh, Shima Arabshahi, Melika Masoomian, Fatemeh Mojibian, Maryam NikAeen, Mohsen Alamzadeh, Akhtarosadat Oliai

## خلاصه‌ی داستان

مهران، پسربچه‌ای یزدی، با خانواده‌ای جنگ‌زده از شهر مهران که برای مدتی به یزد سفر کرده‌اند، هم‌خانه می‌شود.

## Synopsis

Mehran, a little boy from Yazd (center of Iran), goes to live with a family from Mehraan, (a war-torn city in Western part of Iran), who have temporary taken refuge in Yazd.

**سیدداود اطیابی**
۱۳۵۱، تهران
فیلم‌شناسی: مبارزان کوچک

**Seyed Davood Atyabi**
1972, Tehran
Filmography: The Little Fighters

# COCONUT

2019, 80mins

Director: Seyed Davood Atyabi
Screenwriter: Hamzeh Salehi
Producer: Seyed Ebrahim Amerian
DOP: Milad Hosseini
Editor: Meisam Molai
Sound: Babak Akhavan
Sound Mix: Hossein Abol-sedg
Set and Costume Design: Saeed Honarmand
Music: Amir Tavasoli
Make-Up: Ali Shafii
SFX: Hasan Najafi
Cast: Sahar Goreyshi, Bijan Banafshehkhah, Alireza Ostadi, Shagayeg Dehghan, Nasrolah Radesh, Mania Alijani, Arian Esmaili, Omid Rohani

# نارگیل

۱۳۹۸، ۸۰ دقیقه

کارگردان: سیدداود اطیابی
فیلمنامه‌نویس: حمزه صالحی
تهیه‌کننده: سیدابراهیم عامریان
مدیرفیلم‌برداری: میلاد حسینی
تدوین‌گر: میثم مولایی
صدابردار: بابک اخوان
صداگذار: حسین ابوالصدق
طراح صحنه و لباس: سعید هنرمند
موسیقی: امیرتوسلی
چهره‌پرداز: علی شفیعی
جلوه‌های بصری: حسن نجفی
بازیگران: سحر قریشی، بیژن بنفشه‌خواه، علیرضا استادی، شقایق دهقان، نصرالله رادش، مانیا علیجانی، آرین اسماعیلی و امید روحانی

**خلاصه‌ی داستان**

سه عروسک بدجنس در صندوقچه‌ای در دل باغ پنهان هستند. دو دامادِ صاحب باغ و فرزندان کوچکشان به طمع به دست آوردن گنج به باغ می‌روند و به دست عروسک‌ها اسیر می‌شوند.

**Synopsis**

In a garden, three malevolent dolls are hiding in a chest. Looking after a treasure, garden's owner's two son in law and their greedy children go there; but they are locked up by the dolls.

**حسین قناعت**
۱۳۴۴، آمل
فیلم‌شناسی: پیشی میشی، سلفی با رستم، تپلی و من، لازانیا، دزد و پری، دزد و پری ۲، قهرمانان کوچک، زخم شانه حوا، ماجراهای اینترنتی و من و نگین دات کام

**Hossein Ghanaat**
1965, Amol
Filmography: Pishi, Mishi, Selfie with Rostam, Chubby and I, Lasagna, The Fairy and The Thief, The Fairy and The Thief 2, Little Heroes, Eve's Shoulder Wound, Internet Adventures, Me and Neghin Dot Com

## والدین امانتی

۹۸، ۱۳۹۹ دقیقه

کارگردان: حسین قناعت
فیلمنامه‌نویس: حسین قناعت
تهیه‌کننده: حسین قناعت
مدیر فیلم‌برداری: محمد حسن‌پور
تدوین‌گر: پریسا پروین‌نیا
صدابرداران: حسین بشاش، میثم یاردیلو
صداگذار: محمود موسوی‌نژاد
طراح صحنه و لباس: شیرین بوریایی‌دوست
موسیقی: محمدمهدی گورنگی
چهره‌پرداز: جنان صدفی
جلوه‌های بصری: حامد علی‌اکبری
بازیگران: بیژن بنفشه‌خواه، شبنم قلی‌خانی، آناهیتا همتی، نادر سلیمانی، عسل قرائی، پارسیا شکوری، مرتضی زارع، رامین ناصرنصیر، بهنوش بختیاری، عباس محبوب و شهرام قائدی

## PARENTS ON LOAN

2020, 98 mins

Director: Hossein Ghanaat
Screenwriter: Hossein Ghanaat
Producer: Hossein Ghanaat
DOP: Mohamad Hassanpoor
Editor: Parisa Parvin-nia
Sound: Hossein Bashash, Meisam Yardilo
Sound Mix: Mahmood Moosavi-nezhad
Set and Costume Design: Shirin Booriaii- Doost
Music: Mohamad Mehdi Gorangi
Make-up: Janan Sadafi
Special Effect: Hamed Ali-Akbari
Cast: Bijan Banafsheh- Khah, Shabnam Ghoili- khani, Anahita Hemati, Nader Soleimani, Asal Garai, Parsia Shakoori, Morteza Zaare, Ramin Nasser Nassir, Behnoosh Bakhtiari, Abas Mahboob, Shahram Gaedi

**خلاصه‌ی داستان**
دو کودک شمالی، به دلیل فقر خانواده، زندگی دیگری را آرزو می‌کنند. یک درختِ بخشنده این آرزو را برآورده می‌کند و ماجرا آغاز می‌شود.

**Synopsis**
Two poor children from north of Iran, dream of a better life. A generous tree fulfils their dream. And that's how the story begins.

# مسابقه‌ی سینمای ایران

# Iran Competition

## فیلم‌های بلند داستانی

## Feature Fiction Films

| | |
|---|---|
| بازیگوش‌ها | PLAYFUL |
| به یادم باش | REMEMBER ME |
| پیله و پروانه | THE COCOON AND BUTTERFLY |
| حکم مادری | MOTHERLY ORDER |
| خداحافظ سینما | BYE CINEMA |
| سلیم | SALIM |
| شماره ۲۹ | NUMBER 29 |
| صفر در سفر (پویانمایی) | SAFAR JOURNEY (Animation) |
| گل مهربونی | FLOWER OF KINDNESS |
| هدیه | GIFT |

نادره ترکمانی
۱۳۴۴، اراک
فیلم‌شناسی: خاله سوسکه، گوردالِه و عمه غوله

**Nadereh Torkamani**
1965, Arak
Filmography: Khale Sooskeh, Goordaleh and Auntie Gholeh

## بازیگوش‌ها

۱۳۹۹، ۸۵ دقیقه

کارگردان: نادره ترکمانی
فیلمنامه‌نویس: یاسر خمسی
تهیه‌کننده: مهدی اکبری
مدیر فیلم‌برداری: عباس قاسم‌نژاد
تدوین‌گران: کاوه ایمانی، مرتضی کاظم‌نیا
صدابردار: مسیح حدادپورسراج
صداگذار: مهدی خمسه یکتا
طراح صحنه: فردین محمدتبار
طراح لباس: زهره بهرامی
موسیقی: بابک فرخی
چهره‌پرداز: بهنام نوروزی
جلوه‌های بصری: مهدی رضایی
بازیگران: نعیمه نظام‌دوست، مهیار مجیب، پارسیا شکوری، امیررضا فرامرزی، مهران رجبی، فراز محمدتبار و سیدکاظم حسینی

## PLAYFUL

2020, 85 mins

Director: Nadereh Torkamani
Screenwriter: Yasser Khamsi
Producer: Mehdi Akbari
DOP: Abas Gasem-nejad
Editors: Kaveh Imani, Morteza Kazem-nia
Sound: Masih Hadad-poor Seraj
Sound Mix: Mehdi Khamseh Yekta
Set Design: Fardin Mohamad-tabar
Costume Design: Zohreh Bahrami
Music: Babak Farokhi
Make-Up: Behnam Noroozi
SFX: Mehdi Rezaee
Cast: Naiemeh Nezam-doost, Mahyar Mojib, Parsia Shakoori, Amir-Reza Faramarzi, Mehran Rajabi, Faraz Mohamad-tabar, Seyed Kazem Hosseini

### خلاصه‌ی داستان

چند کودک روستایی برای تأمین منابع مالی تیم خود، با تیم فوتبال روستای بالایی مشغول کاری می‌شوند تا از راه درآمد آن، هزینه‌ی تیمشان را فراهم کنند.

### Synopsis

With the help of other football players of neighboring village, some provincial boys decide to do something to provide the money their football team needs.

**مجتبی سعیدزاده**
۱۳۶۴، زنجان
فیلم‌شناسی: این خانه مرد دارد، معصومه، آرزوی پرواز، آینا و چشم خورشید (مستند)

**Mojtaba Saeed-zadeh**
1985, Zanjan
Filmography: This Home Has a Man, Massoomeh, Wishing to Fly, Aina, Eye of The Sun (Documentary)

# REMEMBER ME

2019, 84 mins

Director: Mojtaba Saeed-zadeh
Screenwriter: Mojtaba Saeed-zadeh
Producer: Mojtaba Saeed-zadeh
DOP: Saeed Amiri
Editor: Mohamad Reza Fadaee
Sound: Majid Moshtaeli Nejadian
Sound Mix: Mohamad Reza Fadaee
Set Design: Fatemeh Mohamadi
Costume Design: Negar Hajavi
Music: Mojtaba Gasemian
Make-Up: Asieh Bageri
SFX: Mohamad Reza Fadaee
Cast: Saeedeh Arab, Gholamreza Asanloo, Mehdi Jafari

# به یادم باش

۱۳۹۸، ۸۴ دقیقه

کارگردان: مجتبی سعیدزاده
فیلمنامه‌نویس: مجتبی سعیدزاده
تهیه‌کننده: مجتبی سعیدزاده
مدیرفیلم‌برداری: سعید امیری
تدوین‌گر: محمدرضا فدایی
صدابردار: مجید مشتعلی نژادیان
صداگذار: محمدرضا فدایی
طراح صحنه: فاطمه محمدی
طراح لباس: نگار حاجوی
موسیقی: مجتبی قاسمیان
چهره‌پرداز: آسیه باقری
جلوه‌های بصری: محمدرضا فدایی
بازیگران: سعیده عرب، غلامرضا آسانلو و مهدی جعفری

**خلاصه‌ی داستان**
چند نوجوان روستایی کسی را که مرتکب قتل غیرعمد شده، از زندان نجات می‌دهند.

**Synopsis**
Some provincial boys, save a man who's committed an unintentional homicide, from the prison.

**محمد صالحی‌نژاد دهکی**
۱۳۵۴، بابل
فیلم‌شناسی: غریبه، بلندی‌های صفر، خانه ما، ایست، فریاد در سکوت و خاک- خشت- خانه (مستند)

**Mohamad Salehi-nejad Dehaki**
1975, Babol
Filmography: Stranger, Zero Heights, Our Home, Halt, A Cry in Silence, The Soil- the Brick -the Home (Documentary)

# پیله و پروانه

۷۷، ۱۳۹۹ دقیقه

کارگردان: محمد صالحی‌نژاد دهکی
فیلمنامه‌نویس: محمد صالحی‌نژاد دهکی
تهیه‌کنندگان: محمد صالحی‌نژاد دهکی، مهدی اکبری
مدیر فیلم‌برداری: عباس قاسم‌نژاد
تدوین‌گر: موحد شادرو
صدابردار: غلامرضا رمضانپور
صداگذار: امیرحسین صادقی
طراح صحنه: محمدحسن علیجانزاده
طراح لباس: فاطیما علیجانی
موسیقی: نیما عظیمی‌نژاد
چهره‌پرداز: مائده محمدیان
جلوه‌های بصری: حسن نجفی
بازیگران: صالح ملک‌تبار، فاطمه ملک‌تبار، رادمهر علی‌نسب، مهری آل‌آقا، عسگر رئیسی، منوچهر خداپرست و محمدامین عرب‌نیا

# THE COCOON AND BUTTERFLY

2020, 77mins

Director: Mohamad Salehi-nejad Dehaki
Screenwriter: Mohamad Salehi-nejad Dehaki
Producers: Mohamad Salehi-nejad Dehaki, Mehdi Akbari
DOP: Abas Gasem-nejad
Editor: Movahed Shadroo
Sound: Gholamreza Ramezan-poor
Sound Mix: Amir Hossein Sadegi
Set Design: Mohamad Hassan Alijan-zadeh
Costume Design: Fatima Alijani
Music: Nima Azimi-nejad
Make-Up: Maedeh Mohamadian
SFX: Hasan Najafi
Cast: Saleh Malak-tabar, Fatemeh Malak-tabar, Radmehr Ali Nasab, Mehri Al-Aga, Asgar Raisi, Manoochehr Khoda-parast, Mohamad amin Arabnia

### خلاصه‌ی داستان

پروانه، نوجوانی هشت ساله، به دلیل معلولیت از ناحیه‌ی پا قادر به تحصیل و حضور در مدرسه نیست. یاور، دانش‌آموز کلاس دوم، بر آن می‌شود که به فاطمه خواندن و نوشتن بیاموزد.

### Synopsis

8-years-old Parvaneh, is handicapped and unable to attend the school. Yavar, a pupil of second grade, is determined to teach her reading and writing.

**سیامک صرافت**
۱۳۵۲، تهران
فیلم شناسی: این هفت نفر، ماجرا، بلوف، نیمه‌شب و پشت ابرها شهری است

**Siamak Sarafat**
1973, Tehran
Filmography: These 7 Persons, Incident, Bluff, Midnight, There's a City Beyond the Clouds

# حکم مادری

۹۰،۱۳۹۸ دقیقه

کارگردان: سیامک صرافت
فیلمنامه‌نویسان: سمیرا شجاعی، سیامک صرافت
تهیه‌کننده: ابراهیم امیرخانی
مدیرفیلم‌برداری: مجید طرقی
تدوین‌گر: قاسم خدابنده‌لو
صدابردار: هادی بهشتی‌زاده
صداگذار: قاسم خدابنده‌لو
طراح صحنه و لباس: مسعود اوسطی
موسیقی: مرتضی شفیع
چهره‌پرداز: جلال امیری مرند
بازیگران: ارسلان قاسمی، لیدا عباسی، حسن اسدی، اشکان آبگون، روهام جعفرقلی‌خانی و آذین احرامی

# MOTHERLY ORDER

2019, 90 mins

Director: Siamak Sarafat
Screenwriters: Samira Shojaee, Siamak Sarafat
Producer: Ebrahim Amir-Khani
DOP: Majid Toragi
Editor: Gasem Khoda-bandehloo
Sound: Hadi Beheshti-zadeh
Sound Mix: Gasem Khoda-bandehloo
Set and Costume Design: Masood Osati
Music: Morteza Shafi
Make-Up: Jalal Amiri Marand
Cast: Arsalan Gasemi, Lida Abassi, Hasan Asadi, Ashkan Abgoon, Roham Jafar Goli-khani, Azin Ahrami

**خلاصه‌ی داستان**
امیرکه چند سالی است پدرش را از دست داده، برای امرار معاش خانواده مجبور می‌شود به کودکان کارخیابان بپیوندد.

**Synopsis**
Amir who has lost his father a few years ago, is forced to work in the streets just like many other "Street Working Kids".

**یاسراحمدی**
۱۳۶۴،اصفهان
فیلم‌شناسی: نبات تلخ، زندگی سبز، سمن و چند لحظه زندگی

**Yaser Ahmadi**
1985, Isfahan
Filmography: Bitter Candy, The Green Life, Saman, Some Moments of Life

# خداحافظ سینما

۸۶،۱۳۹۹ دقیقه

کارگردان: یاسراحمدی
فیلمنامه‌نویس: مختارعبدالهی
تهیه‌کننده: یاسراحمدی
مدیرفیلم‌برداری: جلال زارع
تدوین‌گر: مهدی دهقان
صدابردار: حسین حجازی
صداگذار: مهدی دهقان
طراح صحنه: مسعود جزایری
طراح لباس: مهناز شکوه‌فر
موسیقی: کارنگ کرباسی
چهره‌پرداز: نفیسه علیزاده
جلوه‌های بصری: مهدی دهقان
بازیگران: رامین راستاد، امیرغفارمنش، حسن جویره، اسماعیل موحدی، شهاب غزالی، شمیلا تابش، فرید صلواتی، یاسر احمدی، هادی مسعودی، نوید مومنی، رهام نصیری، سیاوش بنده، مجتبی حمزه‌زاده، پرنیا کریمی، امین عرب صالحی و فاطمه حسن پور

# BYE CINEMA

2020, 86mins

Director: Yaser Ahmadi
Screenwriter: Mokhtar Abdolahi
Producer: Yaser Ahmadi
DOP: Jalal Zaare
Editor: Mehdi Dehghan
Sound: Hossein Hejazi
Sound Mix: Mehdi Dehghan
Set Design: Masood Jazayeri
Costume Design: Mahnaz Shokohfar
Music: Karang Karbasi
Make-Up: Nafiseh Alizadeh
SFX: Mehdi Dehghan
Cast: Ramin Rastad, Amir Gafar-manesh, Hassan Jovireh, Esmail Movahedi, Shahab Gazali, Shamila Tabesh, Farid Salavati, Yaser Ahmadi, Hadi Masoodi, Navid Momeni, Roham Nasiri, Siavash Bandeh, Mojtaba Hamzeh-zadeh, Parnia Karimi, Amin Arab-Salehi, Fatemeh Hasan-poor

### خلاصه‌ی داستان

طالب پسری است عاشق بازیگری. درمدرسه برای یک سریال تست بازیگری می‌گیرند و طالب ملزم به انجام کاری می‌شود.

### Synopsis

Taleb is crazy about cinema. During a test at the Film School for a TV Serie, he is forced to do something.

**Vahid Pakzad**
1979, Isfahan
Filmography: Moon light, Revenge, Complex, Dead End, You Decide, Expectation, The Last Wednesday

**وحید پاکزاد**
۱۳۵۸، اصفهان
فیلم‌شناسی: مهتاب، انتقام، عقده، بن‌بست، شما تصمیم بگیرید، انتظار و چهارشنبه آخر

## SALIM

2019, 78 mins

Director: Vahid Pakzad
Screenwriter: Seyed Mohssen Razavi, Parastoo Shariati
Producer: Seyed Mohsen Tabatabaepoor
DOP: Ali Hossein-zadeh
Editors: Masood Iran-fada, Fatemeh Salehi
Sound: Faramarz Mokhtari Mobarakeh
Sound Mix: Mehrdad Jelokhani
Set Design: Maryam Mohamadi
Costume Design: Bahareh Ghaznavi
Music: Fardin Khalatbari
Make-Up: Nafiseh Ali-zadeh
Cast: Alireza Hooshyar, Amin Babadi, Abolfazl Saberi, Farhan Mansoori

## سلیم

۱۳۹۸، ۷۸ دقیقه

کارگردان: وحید پاکزاد
فیلمنامه‌نویسان: سیدمحسن رضوی، پرستو شریعتی
تهیه‌کننده: سیدمحسن طباطبایی‌پور
مدیرفیلم‌برداری: علی حسین‌زاده
تدوین‌گران: مسعود ایران‌فدا، فاطمه صالحی
صدابردار: فرامرز مختاری مبارکه
صداگذار: مهرداد جلوخانی
طراح صحنه: مریم محمدی
طراح لباس: بهاره غزنوی
موسیقی: فردین خلعتبری
چهره‌پرداز: نفسیه علیزاده
بازیگران: علیرضا هوشیار، امین بابادی، ابوالفضل صابری و فرهان منصوری

**خلاصه‌ی داستان**
تلاش برای رفع تشنگی دشتی که نبودش سایه انداخته برزندگی روستایی دورافتاده.

**Synopsis**
The people of a faraway village suffer from the drought. They try to supply water to their thirsty plain.

**هادی رحیمی خواص**
۱۳۶۵، ری
فیلم‌شناسی: حج پاکان، خواستن، نان شب، کلاه تو کلاه، گاهی می‌شود، مایا، حق و ناحق، سه دزد، یه روز تعطیل بهاری، سیبیل و چهل حصاران

**Hadi Rahimi Khavas**
1986, Rey
Filmography: Haj of the Blessed, To Ask, Night's Bread, Mixed up, Sometimes happens, Maya, Right and Wrong, Three Thieves, A Day Off in Spring, Moustache, 40 Forts

## شماره ۲۹

۱۳۹۸، ۱۰۴ دقیقه

کارگردان: هادی رحیمی خواص
فیلمنامه‌نویس: هادی رحیمی خواص
تهیه‌کننده: مریم خلیلی
مدیر فیلم‌برداری: صادق داوری
تدوین‌گر: اسماعیل جعفری
صدابردار: جعفر علیان
صداگذار: اسماعیل جعفری
طراح صحنه و لباس: مسعود جزایری
موسیقی: هیربد آقامحمدی
چهره‌پرداز: رضا سعیدی
جلوه‌های بصری: اسماعیل جعفری
بازیگران: محمود نظرعلیان، امیرعلی فرد احمدی، علی برجی، یاسمن نصرتی، مهدی رجب‌زاده و عرفان برزین

## NUMBER 29

2019, 104 mins

Director: Hadi Rahimi Khavas
Screenwriter: Hadi Rahimi Khavas
Producer: Maryam Khalili
DOP: Sadegh Davari
Editor: Esmail Jafari
Sound: Jafar Alian
Sound Mix: Esmail Jafari
Set and Costume Design: Masood Jazayeri
Music: Hirbod Aga Mohamadi
Make-Up: Reza Saeedi
SFX: Esmail Jafari
Cast: Mahmood Nazar Alian, Amir Ali Fard Ahmadi, Ali Borji, Yasaman Nosrati, Mehdi Rajab-zadeh, Erfan Barzin

### خلاصه‌ی داستان

مهراب نوجوانی جنوب‌شهری است، علاقه‌مند به فوتبال و عاشق پیراهن شماره‌ی ۱۰. در تیم فوتبال محله‌شان شماره‌ی ۲۹ به او می‌رسد و با تلاش و کوشش به تیم ملی دعوت می‌شود.

### Synopsis

Young Mehrab, lives in south of Tehran. He is a football fan and loves the jersey no. 10. Meanwhile, in his local team, he gets jersey no. 29. Nevertheless with a lot of hard work, he's invited to National Team.

**احمدرضا نصری**
۱۳۶۴، اصفهان
فیلم‌شناسی: مستندهای تلویزیونی: قسمت یا حکمت، دست بافته‌ها، فاتحان، مهدویون، قسم و کلاس نقاشی (فیلم کوتاه)

**Ahmad Reza Nasri**
1985, Isfahan
Filmography: TV Documentary: Kismet or Wisdom, Hand Woven, The Victors, Mahdavions, The Vow, Painting Course (short)

## SAFAR JOURNEY (Animation)

2020, 75mins

Director: Ahmad Reza Nasri
Screenwriter: Najmeh Labkhandag
Producer: Ahmad Reza Nasri, Basij Creative Art Center, Isfahan Province
Editor: Ahmad Reza Nasri
Sound Mix: Ahmad Reza Nasri
Animators: Seyed Javad Abtahi, Bahareh Bahreinian, Maryam Badri, Razieh Tamizi, Masood Danapoor
Music: Majid Samimi
SFX: Ali Nasr

## صفر در سفر (پویانمایی)

۱۳۹۹، ۷۵ دقیقه

کارگردان: احمدرضا نصری
فیلمنامه‌نویس: نجمه لبخندق
تهیه‌کننده: احمدرضا نصری، مرکزآفرینش‌های هنری بسیج استان اصفهان
تدوین‌گر: احمدرضا نصری
صداگذار: احمدرضا نصری
انیماتورها: سیدجواد ابطحی، بهاره بحرینیان، مریم بدری، راضیه تمیزی و مسعود داناپور
موسیقی: مجید صمیمی
جلوه‌های بصری: علی نصر

**خلاصه‌ی داستان**
صفر برای رسیدن به دختر کدخدا و شکست رقیبش، مجبور می‌شود به شهر سفر کند.

**Synopsis**
Safar who wants to reunite with village's chief daughter and defeat his rival, is forced to go to the city.

**داریوش احمدیان**
۱۳۶۱، تهران

**Dariush Ahmadian**
1982, Tehran

# گل مهربونی

۷۵،۱۳۹۹ دقیقه

کارگردان: داریوش احمدیان
فیلمنامه‌نویس: بهروز مقصودی
تهیه‌کنندگان: محمد نجفی‌زاده، مهدی کارآمد تبریزی
مدیر فیلم‌برداری: محمد نورانی
تدوین‌گر: مهدی کارآمد تبریزی
صدابردار: اشکان صادقی
صداگذار: احسان افشاریان
چهره‌پرداز: نسرین تازه نام
طراح صحنه و لباس: سعید مقصودی
انیماتورها: امین ظهراب بیگی، محسن جوانمرد
موسیقی: سپهر قناد
جلوه‌های بصری: محسن الماسی
بازیگران: میرطاهر مظلومی، یوسف صیادی، بهزاد خرازی، گلناز خالصی، پروین ملکی، فریبا ترکاشوند و سعیده سعیدی‌راد
بازیگران کودک: مرتضی احمدیان، سانیا رمضانی، مهدیار صفری، هلنا پوراسماعیلی، رهیار مسافری، سینا باران‌چشمه و برسام امری

# FLOWER OF KINDNESS

2020, 75mins

Director: Dariush Ahmadian
Screenwriter: Behrooz Maghsoodi
Producers: Mohamad Najafi-zadeh, Mehdi KarAmad Tabrizi
DOP: Mohamad Noorani
Editor: Mehdi KarAmad Tabrizi
Sound: Ashkan Sadeghi
Make-Up: Nasrin TazehNam
Sound Mix: Ehsan Afsharian
Set and Costume Design: Saeed Maghsoodi
Animators: Amin Zohrab-beighi, Mohsen Javanmard
Music: Sepehr Ghannad
SFX: Mohsen Almasi
Cast: Mir Taher Mazloomi, Behzad Kharazi, Golnaz Khalesi, Parvin Maleki, Fariba Torkashvand, Saeedeh Saeedi Rad
Child Actors: Morteza Ahmadiyan, Sania Ramezani, Mahdyar Safari, Helena Poorismaeli, Rahyar Mosaferi, Sina Barancheshmeh, Barsam Amri

**خلاصه‌ی داستان**
پنج کودک به دنبال گل مهربونی سفری را آغاز می‌کنند.

**Synopsis**
Five Children begin a journey to find the flower of kindness.

**مسعود فرخنده طینت فرد**
۱۳۴۷، تهران
فیلم‌شناسی: صبح سبز، در جست‌وجوی قطعه گم‌شده، هرگزرهایم نکن و ری‌وار

**Masood Farkhondeh Tinat-fard**
1968, Tehran
Filmography: Green Morning, Looking for a Lost Puzzle, Don't Leave Me, Reyvar

# GIFT

2019, 95mins

Director: Masood Farkhondeh Tinat-fard
Screenwriters: Akbar Rooh, Asghar Rooh
Producer: Masood Farkhondeh Tinat-fard
DOP: Arash Seifi
Editor: Hossein Morshed Shirazi
Sound: Jafar Alian
Sound Mix: Ali Noori
Set and Costume Design: Mohamad Mohamadi
Music: Hanif Shahmir-zadi
Make-Up: Vahid Jahanbani
SFX: Saman Majd Vafai
Cast: Hamid Ebrahimi, Bita Kheradmand, Armin Jodakhani, Manli Niazi, Mostaan Kaboli

# هدیه

۱۳۹۸، ۹۵دقیقه

کارگردان: مسعود فرخنده طینت فرد
فیلمنامه‌نویسان: اکبرروح، اصغرروح
تهیه‌کننده: مسعود فرخنده طینت فرد
مدیرفیلم‌برداری: آرش سیفی
تدوین‌گر: حسین مرشد شیرازی
صدابردار: جعفرعلیان
صداگذار: علی نوری
طراح صحنه و لباس: محمد محمدی
موسیقی: حنیف شهمیرزادی
چهره‌پرداز: وحید جهانبانی
جلوه‌های بصری: سامان مجد وفایی
بازیگران: حمید ابراهیمی، بیتا خردمند، آرمین جداخانی، مانلی نیازی و مستعان کابلی

**خلاصه‌ی داستان**

دریکی ازمدرسه‌های روستایی شمال کشوررقابت سختی بین بچه‌ها- به‌ویژه حسن و علی- برای خریدن کادو برای معلمشان که امسال معلم نمونه شده، درگرفته است.

**Synopsis**

In a school in Northern Iran, there's a serious competition between pupils - especially Hassan and Ali - to buy a present for their brilliant teacher.

# مسابقه‌ی سینمای ایران

# Iran Competition

## فیلم‌های کوتاه داستانی

## Short Live Action Films

| | |
|---|---|
| آب سرد | COLD WATER |
| آنتی ویروس | ANTIVIRUS |
| از خود گذشته | DEVOTED |
| امروز هم نه | NOT TODAY |
| جبران می‌کنم | I WILL MAKE UP |
| دو دل | NOT SURE |
| رنگین‌کمان | RAINBOW |
| سیاهی | BLACKNESS |
| شوفر | CHAUFFEUR |
| شهر عسل | THE CITY OF HONEY |
| قرنطینه | QUARANTINE |
| کامیون | CAMION |
| گاومیش | BUFFALO |
| مات | CHECKMATED |

## آب سرد
۸،۱۳۹۸ دقیقه

## COLD WATER
2019, 8mins

**هادی کیانی فلاورجانی**
۱۳۵۵، فلاورجان

**Hadi Kiani Falavarjani**
1976, Falavarjani

کارگردان، فیلمنامه‌نویس و تهیه‌کننده: هادی کیانی فلاورجانی
تصویربردار: حافظ یاوری تدوین‌گر: سیده فاطمه رجبی صدابردار: معین یاوری صداگذار: معین یاوری طراح صحنه: زهره قاسمی
موسیقی: انتخابی

Director, Screenwriter, Producer: Hadi Kiani Falavarjani
Cameraman: Hafez Yavari Editor: Seyedeh Fatemeh Rajabi
Sound: Moin Yavari Sound Mix: Moin Yavari Set Design: Zohreh Ghasemi Music: Selected

**خلاصه‌ی داستان:** کلاغی به علت تخریب محیط زیست خود وارد شهر می‌شود و دختربچه‌ای به کلاغ کمک می‌کند.

**Synopsis:** A crow who is distressed by the destruction of its environment goes to the city and a little girl helps The Crow.

---

## آنتی‌ویروس
۳،۱۳۹۹ دقیقه

## ANTIVIRUS
2020, 3mins

**مجیدرضا دهقانی تفتی**
۱۳۵۴، تفت
فیلم‌شناسی: هدیه‌ای برای بابا، به دنبال آفتاب، جبران، یک نما، تفنگ آهو نکش آهو قشنگِ، آیا باران می‌آید؟، مثل ماهی قرمز و زنجیر

**Majid Reza Dehghani Tafti**
1975, Taft
Filmography: A Present for Father, Following the Sun, Compensate, A Plan, The Gun in the Song 'Don't Kill the Gazelle, the Gazelle is Beautiful', Is-It going to Rain?, Like a Red Fish, Chain

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، تصویربردار، صدابردار، طراح صحنه و لباس و چهره‌پرداز: مجیدرضا دهقانی تفتی تدوین‌گر: سعید سلمان روغنی صداگذار: سعید سلمان روغنی بازیگران: بی‌بی زهرا عیوقی تفتی، یاسمن دهقانی تفتی

Director, Screenwriter, Producer, Cameraman, Sound, Set and Costume Design, Make-Up: Majid Reza Dehghani Tafti
Editor: Saeed Salman Rogani Sound Mix: Saeed Salman Rogani Cast: Bibi Zahra Ioghi Tafti, Yasaman Dehghani Tafti

**خلاصه‌ی داستان:** مادربزرگ هرروز صبح نوه‌اش را می‌بوسد، تا این‌که ویروس کرونا فراگیر می‌شود و نوه نزدیک مادربزرگ نمی‌شود، تا این‌که راه‌حلی به نظرش می‌رسد.

**Synopsis:** A Grandmother kisses her grandchild every morning. But with Coronavirus spreading, grandchild stop to go to her; until a solution is found.

# ازخودگذشته
# DEVOTED

۳،۱۳۹۹ دقیقه
2020, 3 mins

**مهدی فریدی**
۱۳۶۶، خراسان شمالی
فیلم‌شناسی: بازی درمسکو، بازارتزارها، درمسیربهشت، مهمانی درمسکو، سفربه سرزمین کلاشینکف، آفریقا سرزمین فرصت‌ها، روی خط استوا و سفربه مومباسا

**Mehdi Faridi**
1987, Northern Khorassan
Filmography: Game in Moscow, Tsar's Bazaar, Heavenly Path, A Party in Moscow, Voyage to Kalashnikov Land, Africa, Land of Opportunity, On the Equator, A Trip to Mombasa

کارگردان، فیلمنامه‌نویس و تهیه‌کننده: مهدی فریدی تصویربردار: بهروز طاهری تدوین‌گر: مسعود محمدی صدابردار: علیرضا کیخواه صداگذار: مسعود محمدی طراح صحنه: هانیه محمدی طراح لباس: بهاره محمدی موسیقی: انتخابی چهره‌پرداز: هانیه محمدی جلوه‌های بصری: کامبیز طاهری بازیگران: مجتبی شجاع‌زاده، النا شجاعی، محمدحسین اسفندیاری، ملیکا سادات تقوی و ریحانه اسفندیاری

**خلاصه‌ی داستان:** در شرایط کرونایی این روزهای قرنطینه و مشکلات نفس کشیدن، دختربچه‌ای متوجه یکی از همسایه‌ها می‌شود که فکر می‌کند کرونا دارد.

Director, Screenwriter, Producer: Mehdi Faridi Cameraman: Behrooz Taheri Editor: Masood Mohamadi Sound: Alireza Keykhah Sound Mix: Masood Mohamadi Set Design: Hanieh Mohamadi Costume Design: Bahareh Mohamadi Music: Selected Make-Up: Hanieh Mohamadi Special Effect: Kambiz Taheri Cast: Mojtaba Shojazadeh, Elena Shojai, Mohamad Hossein Esfandiari, Melika Sadat Taghavi, Reyhaneh Esfandiari

**Synopsis:** With Coronavirus spreading fast and the problem of breathing and the people on lockdown, a little girl notices a neighbor and assumes he's got it!

---

# امروزهم نه
# NOT TODAY

۳،۱۳۹۹ دقیقه
2020, 3 mins

**مرجان اسماعیلی**
۱۳۶۲، کرج
فیلم‌شناسی: دنیای قشنگ نو، خاک غریب، ضربدرمربع دایره، مثل بادبادک، داشتن و نداشتن و بلعنده

**Marjan Esmaili**
1983, Karaj
Filmography: The new Beautiful Worl, Stranger Land, Multiplying Cube Square, Like a Kite, To Have and Have Not, Devourer

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: مرجان اسماعیلی تهیه‌کننده: سیدمحمدرضا خردمندان سعدی تصویربردار: آرش خلاق‌دوست تدوین‌گر: امید توتونچی صدابردار: حمید یارندپور صداگذار: حسین ابراهیمی طراح صحنه و لباس: جواد ذکاوت جلوه‌های بصری: محمد لطفعلی بازیگران: فرزان جلالی، فاطمه شکری

**خلاصه‌ی داستان:** پسربچه‌ای رفت‌وآمد عابران را از پشت پنجره زیرنظر می‌گیرد.

Director: Marjan Esmaili Screenwriter: Marjan Esmaili Producer: Seyed Mohamad Reza Kheradmandan Saadi Cameraman: Arash Khalag-doost Editor: Omid Tutunchi Sound: Hamid Yarand-poor Sound Mix: Hossein Ebrahimi Set and Costume Design: Javad Zakavat Special Effect: Mohamad Lotf-ali Cast: Farzan Jalali, Fatemeh Shokri

**Synopsis:** A little boy by the window secretly watching people.

# جبران می‌کنم
# I WILL MAKE UP

۱۰،۱۳۹۹دقیقه
2020,10mins

**جمال احمدی**
۱۳۶۸، اصفهان

**Jamal Ahmadi**
1989, Isfahan

Director, Screenwriter: Jamal Ahmadi Producers: Ashraf Shah-Hosseini, Payam Taji Cameraman: yaser Zamani Editors: Hojatolah Meraj, Nikioo Roostai Sound: Mehran Sabeti-fard Sound Mix: Taher Pishvai Set and Costume Design: Ashraf Shah-Hosseini Music: Hooman Naderi Make-Up: Saeed Moazeni Special Effect: Saeed Shahriari Cast: Pooria Abedini, Khalil Haydari-Sadr, Ali Ali-Mohamadi

**Synopsis:** It's The Badr Operations second day. The enemy has used the chemical weapons and Imam Hossein division is changing position. Frightened, a young volunteer takes refuge in a tunnel and wants to retreat, but an injured soldier solicit help.

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: جمال احمدی تهیه‌کنندگان: اشرف شاه‌حسینی، پیام تاجی تصویربردار: یاسر زمانی تدوین‌گران: حجت‌اله معراج، نیکو روستایی صدابردار: مهران ثابتی‌فرد صداگذار: طاهر پیشوایی طراح صحنه و لباس: اشرف شاه‌حسینی موسیقی: هومن نادری چهره‌پرداز: سعید موذنی جلوه‌های بصری: سعید شهریاری بازیگران: پوریا عابدینی، خلیل حیدری صدر و علی علیمحمدی

**خلاصه‌ی داستان:** روز دوم عملیات بدر است. دشمن شیمیایی زده و نیروهای لشکر امام حسین(ع) در حال تغییر موقعیت هستند. در این میان نوجوانی از آتش دشمن به داخل کانال پناه می‌برد و سراسیمه در حال عقب‌نشینی است، که ناگاه مجروحی از او درخواست کمک می‌کند.

---

# دودل
# NOT SURE

۱۱،۱۳۹۹دقیقه
2020,11mins

**سبحان نصیری**
۱۳۸۰، مشهد
**علیرضا حسین‌زاده**
۱۳۸۰، مشهد

**Sobhan Nasiri**
2001, Mashhad
**Alireza Hossein-zadeh**
2001, Mashhad

Directors, Screenwriters: Sobhan Nasiri, Alireza Hossein-zadeh Producer: Adib kar-Danesh Art School Tabadekan Region Mashhad Cameraman: Hassan Yeghaneh Editor: Morteza Rezapoor Sound: Ehsan Ghadir-panah Sound Mix: Sajad Akbari Set and Costume Design: Morteza Reza-poor Music: Selected Make-Up: Mohamad Fakhraii Special Effect: Mohamad Sadeghi Cast: Mohamad Ali Almasi, Ali Agha Beighi, Ali Moosigidan, Seyed Abas Hosseini

**Synopsis:** Because of his father's bet, Almassi, a young student, must win the school's competition.

کارگردانان و فیلمنامه‌نویسان: سبحان نصیری، علیرضا حسین‌زاده تهیه‌کننده: هنرستان کاردانش ادیب منطقه‌ی تبادکان مشهد تصویربردار: حسن یگانه تدوین‌گر: مرتضی رضاپور صدابردار: احسان غدیرپناه صداگذار: سجاد اکبری طراح صحنه و لباس: مرتضی رضاپور موسیقی: انتخابی چهره‌پرداز: محمد فخرایی جلوه‌های بصری: محمد صادقی بازیگران: محمدعلی الماسی، علی آقابیگی، علی موسیقیدان و سیدعباس حسینی

**خلاصه‌ی داستان:** دانش‌آموزی به نام الماسی باید به خاطر شرط پدر در مسابقه‌ی مدرسه اول شود.

# رنگین‌کمان

۱۱،۱۳۹۹ دقیقه

# RAINBOW

2020,11mins

**محمد خلیلی**
۱۳۵۳، تهران
فیلم‌شناسی: مداد قرمز، گذر از پل

**Mohamad Khalili**
1974, Tehran
Filmography: Red Pencil, Passing Over a Bridge

کارگردان، فیلمنامه‌نویس و تهیه‌کننده: محمد خلیلی تصویربردار: حامد بقائیان تدوین‌گر: علیرضا احمدی طیفکانی صدابردار: ایرج نوروزی صداگذار: محمدمهدی جواهری‌زاده طراح صحنه و لباس: پرستو احمدی موسیقی: سرگئی چرسینف چهره‌پرداز: آمنه کاظمی جلوه‌های بصری: علیرضا احمدی طیفکانی بازیگران: زهره صفوی، مانی اسلامی، محمدحسین زال فرد و میرزا واحد رهپیمای نرگس

**خلاصه‌ی داستان:** پیرزنی هنگام خرید از پسرکی گل‌فروش، دست‌بندش می‌افتد. پسرک گل‌فروش دست‌بند را برمی‌دارد و...

Director, Screenwriter, Producer: Mohamad Khalili Cameraman: Hamed Bagaian Editor: Alireza Ahmadi Taifkani Sound: Iraj Noroozi Sound Mix: Mohamad Mehdi Javaheri-zadeh Set and Costume Design: Parastoo Ahmadi Music: Sergey Cheresinov Make-Up: Amene Kazemi Special Effect: Alireza Ahmadi Taifkani Cast: Zohreh Safavi, Mani Eslami, Mohamad Hossein Zal-fard, Mirza Vahed Rahpeymaye Nargess

**Synopsis:** The bracelet of an old woman buying some flower from a boy, falls off her wrist. The boy takes the bracelet and...

---

# سیاهی

۱۲،۱۳۹۹ دقیقه

# BLACKNESS

2020,12mins

**خورشید عالمی**، ۱۳۷۶، قزوین
فیلم‌شناسی: گریخته، هیمه و فاصله اجتماعی (پویانمایی)
**نگارنجف‌زاده**، ۱۳۷۷، تهران
فیلم‌شناسی: گریخته، فاصله اجتماعی (پویانمایی)

**Khorshid Alami,** 1997, Ghazvin
Filmography: Escapee Himeh, Social Distance (animation)
**Negar Najaf-zadeh,** 1998, Tehran
Filmography: Escapee, Social Distance (animation)

کارگردانان: خورشید عالمی، نگارنجف‌زاده فیلمنامه‌نویسان: علی عسگری، فرنوش صمدی تهیه‌کننده: کسری تهمتن تصویربردار: سعید خراسانی تدوین‌گر: احسان واثقی صدابردار: سعید نجاتی صداگذار: امیرمحبتی طراح صحنه و لباس: فرهاد بنویدی موسیقی: نوید فشامی چهره‌پرداز: مانیا محمدی بازیگران: فاطمه مرتاضی، سحرآریین و گلوریا شایسته

**خلاصه‌ی داستان:** دختربچه‌ای منتظر آمدن مادربزرگش است، اما وقتی او می‌آید، انتظاری که از او دارد، برآورده نمی‌شود. پس سعی می‌کند تخیلش را نسبت به مادربزرگش واقعی کند.

Directors: Khorshid Alami, Negar Najaf-zadeh Screenwriters: Ali Asgari, Farnoosh Samadi Producer: Kasra Tahamtan Cameraman: Saeed Khorasani Editor: Ehsan Vasegi Sound: Saeed Nejati Sound Mix: Amir Mohabati Set and Costume Design: Farhad Benvidi Music: Navid Fashami Make-Up: Mania Mohamadi Cast: Fatemeh Mortazi, Sahar Ariin, Gloria Shayesteh

**Synopsis:** A little girl is waiting for her grandmother. But when she comes back, it's not what the girl had expected. So, she tries to have a real image of her.

# شوفر
# CHAUFFEUR

۱۵،۱۳۹۸ دقیقه
2019, 15mins

**رضا نجاتی**
۱۳۷۳، مشهد
فیلم‌شناسی: شاخ گوزن، سبک سنگین، تریبون و چندش

**Reza Nejati**
1994, Mashhad
Filmography: Deer Antler, To Ponder, Tribune, Disgust

Director, Screenwriter: Reza Nejati Producer: Hossein Kakavand Cameraman: Arman Fayaz Editor: Emad Khodabakhsh Sound: Saman Shahamat Sound Mix: Hossein Ghoorchian Set and Costume Design: Babak Tahmili Music: Payam Azadi Make-Up: Omid Gholzadeh Cast: Mohamad Amin Taheri, Ali Bagheri, Omid Salimi

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: رضا نجاتی تهیه‌کننده: حسین کاکاوند تصویربردار: آرمان فیاض تدوین‌گر: عماد خدابخش صدابردار: سامان شهامت صداگذار: حسین قورچیان طراح صحنه و لباس: بابک تحمیلی موسیقی: پیام آزادی چهره‌پرداز: امید گلزاده بازیگران: محمدامین طاهری، علی باقری و امید سلیمی

**Synopsis:** Navid who doesn't have driving legal age is persuaded by his father to taking driving lessons.

**خلاصه‌ی داستان:** نوید که هنوز برای رانندگی به سن قانونی نرسیده، از سوی پدرش مجاب می‌شود رانندگی یاد بگیرد.

---

# شهرعسل
# THE CITY OF HONEY

۸،۱۳۹۸ دقیقه
2019, 8mins

**محمدمعین روح‌الامینی**
۱۳۷۲، کاشان

**Mohamad Moin Roholamini**
1993, Kashan

Director, Screenwriter, Producer, Set Design, Make-Up: Mohamad Moin Roholamini Cameraman: Reza Gasemi Sound: Amir Hossein Rahimzadeh Costume Design: Marzieh Sadat Hosseini Special Effect: Danial Nazer Hazrati Cast: Hasan Khoshhalat, Paria Nikomanesh

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، طراح صحنه و چهره‌پرداز: محمدمعین روح‌الامینی تصویربردار: رضا قاسمی صدابردار: امیرحسین رحیم‌زاده طراح لباس: مرضیه سادات حسینی جلوه‌های بصری: دانیال ناظرحضرتی بازیگران: حسن خوشحالت، پریا نیکومنش

**Synopsis:** Away from their family, some children suddenly face the reality while playing.

**خلاصه‌ی داستان:** کودکانی به دور از خانواده مشغول بازی هستند، که ناگهان با واقعیت روبه‌رو می‌شوند.

# قرنطینه

# QUARANTINE

۴،۱۳۹۹ دقیقه

2020, 4 mins

**کاوه معین‌فر**

۱۳۵۳، سقز

فیلم‌شناسی: زندگی بدون زندگی، گریستن یا خندیدن (فیلم کوتاه)

**Kaveh Moinfar**

1974, Saghez

Filmography: Life Without Life, Crying or Laughing (short)

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، تصویربردار، تدوین‌گر، صدابردار، طراح صحنه و لباس و چهره‌پرداز: کاوه معین‌فر بازیگر: زوژا معین‌فر

Director: Kaveh Moinfar Screenwriter: Kaveh Moinfar Producer: Kaveh Moinfar Cameraman: Kaveh Moinfar Editor: Kaveh Moinfar Sound: Kaveh Moinfar Set and Costume Design: Kaveh Moinfar Make-Up: Kaveh Moinfar Cast: Zozha Moinfar

**خلاصه‌ی داستان:** با شیوع کرونا، دختری پنج ساله با مشکلاتی مواجه می‌شود.

**Synopsis:** With the outbreak of Coronavirus, a 5-years-old girl faces some difficulties.

---

# کامیون

# CAMION

۶،۱۳۹۸ دقیقه

2019, 6 mins

**فاطمه فریدون**

۱۳۷۰، تهران

نمایش‌ها: جزیره‌ی ساتن، بازی آخر، شب بخیر مادر، گوش بزرگ دیوار و چیزی شبیه زندگی

**Fatemeh Freydoon**

1991, Tehran

Plays: Satin's Island, The Last Play, Goodnight Mother, The wall's Big Ear, Something like life

کارگردان، فیلمنامه‌نویس و تهیه‌کننده: فاطمه فریدون تصویربردار: داریوش رضایی تدوین‌گر: شاهین سپهری صدابردار: علی فضلی صداگذار: حامد حسین‌زاده طراح صحنه و لباس: فائزه محمدی موسیقی: ساسان ستارزاده چهره‌پرداز: آمنه عطایی بازیگران: علی علیخانی، سامیرا اکبرپور، داوین جنانی و مریم حیدری

Director, Screenwriter, Producer: Fatemeh Freydoon Cameraman: Dariush Rezaii Editor: Shahin Sepehri Sound: Ali Fazli Sound Mix: Hamed Hossein-zadeh Set and Costume Design: Faezeh Mohamadi Music: Sasan Satarzadeh Make-Up: Ameneh Ataii Cast: Ali Alikhani, Samiar Akbar-poor, Davin Jenani, Maryam Heydari

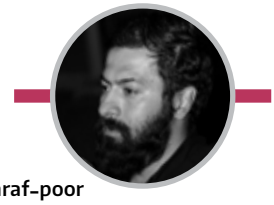
**خلاصه‌ی داستان:** پسربچه‌ای به دنبال داشتن پاک‌کنِ کوچکِ پسربچه‌ی دیگری است. با گم‌شدن پاک‌کن قصه شروع می‌شود.

**Synopsis:** A little boy is looking for another boy's eraser; and the story begins when that eraser is lost.

## گاومیش

۱۵،۱۳۹۸ دقیقه

**ابراهیم اشرف‌پور**
۱۳۶۳، اهواز
فیلم‌شناسی: اقرار، ادی و گفتن یا نگفتن



**Ebrahim Asharaf-poor**
1984, Ahwaz
Filmography: Confession, Edie, To say or not to Say

## BUFFALO

2019, 15mins

Director, Screenwriter, Set and Costume Design: Ebrahim Asharaf-poor Producers: Ebrahim Asharaf-poor, Esmail Dastgerd Cameraman: Yagoob Jahan-poor Editor: Mossayeb Hanai Sound: Erfan Rezai Sound Mix: Behnia Yussefi Music: Folkloric Make-Up: Arash Sakhai Special Effect: Ehsan Mola-zadeh Cast: Kazem Ainali, Hossein Alizadeh, Mohamad Taha Tarafi

**Synopsis:** To prevent his father selling the buffalo, Issa wants to buy him a net.

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، طراح صحنه و لباس: ابراهیم اشرف‌پور
تهیه‌کنندگان: ابراهیم اشرف‌پور، اسماعیل دستگرد تصویربردار: یعقوب جهانپور تدوین‌گر: مصیب حنایی صدابردار: عرفان رضایی صداگذار: بهنیا یوسفی موسیقی: محلی چهره‌پرداز: آرش سخایی جلوه‌های بصری: احسان ملازاده بازیگران: کاظم عینعلی، حسین علیزاده و محمدطاها طرفی

**خلاصه‌ی داستان:** عیسی برای آن که پدرش گاومیش را نفروشد، می‌خواهد برایش یک توربخرد.

---

## مات

۸،۱۳۹۸ دقیقه

**سمیرا حضرتی**
۱۳۶۷، نیشابور

**Samira Hazrati**
1988, Neyshaboor

## CHECKMATED

2019, 8mins

Director: Samira Hazrati Screenwriter: Parisa Eliasi Producer: Hossein Kakavand Cameraman: Amar Bastanfard Editor: Midia Kiasat Sound: Saman Shahamat Sound Mix: Saman Shahamat Set and Costume Design: Rastgar Mohamadi Make-Up: Somayeh Kakavand Cast: Maryam Golhaki, Soha Poorhatami, Aynaz Moosaii

**Synopsis:** Nobody in Razieh's family know anything about her occupation, but much more are her daughter's hidden secrets.

کارگردان: سمیرا حضرتی فیلمنامه‌نویس: پریسا الیاسی تهیه‌کننده: حسین کاکاوند تصویربردار: عمار باستان‌فرد تدوین‌گر: میدیا کیاست صدابردار: سامان شهامت صداگذار: سامان شهامت طراح صحنه و لباس: رستگار محمدی چهره‌پرداز: سمیه کاکاوند بازیگران: مریم قلهکی، سها پورحاتمی و آینا زموسایی

**خلاصه‌ی داستان:** راضیه زنی است که شغلش را از خانواده پنهان کرده، اما دخترش رازهای بیشتری را مخفی کرده است.

Every House a Cinema, Each Child a Judge

هر خانه، یک سینما، هر کودک، یک داور

# مسابقه‌ی سینمای ایران

# Iran Competition

## فیلم‌های کوتاه پویانمایی

## Short Animated Films

| | |
|---|---|
| اتاق ۲۱ | ROOM 21 |
| اشک باران | TEARS OF RAIN |
| بعله! | WHAT WITH |
| پژواک | ECHO |
| چهره | FACE |
| خورشید آسمان، خورشید کاشی | SKY SUN, TILE SUN |
| زاک و زیک | ZAK AND ZIK |
| زونامی | GOMBIE |
| صدای من، صدای او | MY VOICE, HIS VOICE |
| قدم یازدهم | THE 11th STEP |
| قطار قشنگ من | MY BEAUTIFUL TRAIN |
| کاش | I WISH |
| گرگ و میش | TWILIGHT |
| گل چراغ | GOLCHERAGH |
| لذت پرواز | JOY OF FLIGHT |
| من ایرانی‌ام | I AM IRANIAN |
| ناجی | SAVIOUR |
| ناهار در چمنزار | LUNCH ON THE GRASS |

## اتاق ۲۱
## ROOM 21

۱۲،۱۳۹۸ دقیقه
2019, 12 mins

**پیمان دهقانی**، ۱۳۵۱، خرمشهر
فیلم‌شناسی: صبح بخیر آفتاب، بادکنک سیاه، گفت‌وگو از نوع سوم، شکوفه فولاد، فتح باغ، رویای کودکی، رویش دوباره و کدام طرف

**Peyman Dehghani,**
1972, Khoramshahr
Filmography: Good Morning Sunshine, The Black Balloon, Conversation of the Third Kind, Iron Bloom, Conquering the Garden, Childhood Dream, To Grow Again, Which Direction

کارگردان، تدوین‌گر، انیماتور و جلوه‌های بصری: پیمان دهقانی
فیلمنامه‌نویس: احمد اکبرپور تهیه‌کننده: پیمان دهقانی، صداوسیمای مرکز فارس صداگذار، موسیقی: مهدی زارع

Director, Editor, Animator, SFX: Peyman Dehghani Screenwriter: Ahmad Akbar-poor Producer: Peyman Dehghani, I.R.I.B. Fars Province Sound Mix, Music: Mehdi Zaare

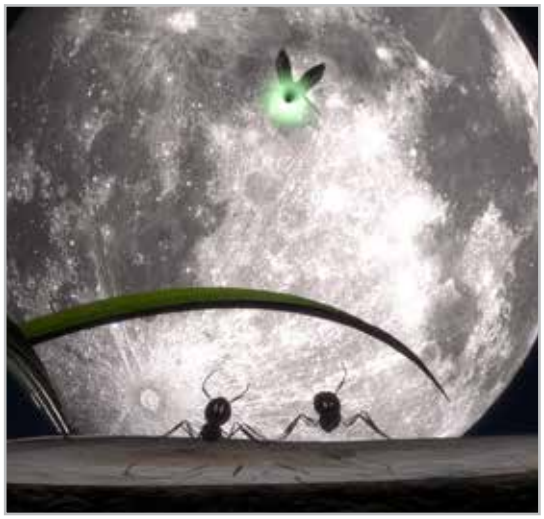
**خلاصه‌ی داستان:** کودکی دچار اختلال سندروم داون است و همه او را مسخره می‌کنند. او راهی می‌یابد که دیگران را با رویاهایش آشنا می‌کند و به این طریق بقیه‌ی بچه‌ها با او دوست می‌شوند.

**Synopsis:** A child who is suffering from Down's Syndrome, has become an object of ridicule. But he talks about his dreams with others and the children become friends with him.

---

## اشک باران
## TEARS OF RAIN

۸،۱۳۹۸ دقیقه
2019, 8 mins



**اسماعیل عباسی**
۱۳۶۷، تبریز
فیلم‌شناسی: سوزاندن، صدای زندگی

**Esmail Abassi**
1988, Tabriz
Filmography: To Burn, Sound of Life

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، تدوین‌گر، صداگذار، انیماتور، موسیقی و جلوه‌های بصری: اسماعیل عباسی

Director, Screenwriter, Producer, Editor, Sound Mix, Animator, Music, SFX: Esmail Abassi

**خلاصه‌ی داستان:** مورچه‌ها دانه‌ی درحال رشد را برای تبدیل شدن به خوشه‌ی گندم از کلونی نجات می‌دهند.

**Synopsis:** The ants bring the growing seed out of their colony to help it become a wheat.

## بعله!

۷، ۱۳۹۹ دقیقه

## WHAT WITH

2020, 7mins

**مهین جواهریان**
۱۳۲۹، تهران
فیلم‌شناسی: به آفتاب سلامی دوباره خواهم داد، نه از خاکم، دویدم و دویدم، ارشمیدس، بارون میاد جرجر، زرزری کاکل زری و مجموعه‌های تلویزیونی

**Mahin Javaherian**
1950, Tehran
Filmography: I Will Salute the Sun Again, I'm not from the Soil, I Ran and Ran, Archimedes, It's Raining Cats and Dogs, Zarzari Kakol-Zari, and T.V. Series

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: مهین جواهریان تهیه‌کننده: امور سینمایی کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان تدوین‌گر: محمد ناصری صداگذار: محمود محقق انیماتورها: نگار زنجانی، پژمان فیروزبخت موسیقی: مسلم رسولی

Director, Screenwriter: Mahin Javaherian Producer: Institute for Intellectual Development of Children and Young Adults Editor: Mohamad Naseri Sound Mix: Mahmood Mohaghegh Animators: Negar Zanjani, Pejman Firooz-bakht Music: Moslem Rasooli

**خلاصه‌ی داستان:** با شعر، ریتم و موسیقی و در قالب بازی‌های کودکانه، می‌توان مهارت‌های کودکان را در همکاری و ارتباط‌گیری با یکدیگر آموزش داد.

Synopsis: We can develop children's skills for cooperation and communicating with each other, through games for the kids, the poetry, the rhythm and the music.

---

## پژواک

۷، ۱۳۹۹ دقیقه

## ECHO

2020, 7mins

**برزان رستمی**
۱۳۷۱، سنندج
فیلم‌شناسی: پویانمایی: بالانس، صدای جاده
مستند: نادره‌ی دوران

**Borzan Rostami**
1992, Sanandaj
Filmography: Animation: The Balance, The Road Voice: Documentary: Unmatchable of our Time

کارگردان، فیلمنامه‌نویس و تهیه‌کننده: برزان رستمی تدوین‌گر: فرید نوری صداگذار: حسین قورچیان انیماتور: نوید تنظیفیان موسیقی: مهران بدخشان جلوه‌های بصری: وحید تنظیفیان جلوه‌های ویژه: وحید تنظیفیان

Director, Screenwriter, Producer: Borzan Rostami Editor: Farid Noori Sound Mix: Hossein Goorchian Animator: Navid Tanzifian Music: Mehran Badakhshan SFX: Vahid Tanzifian SFX: Vahid Tanzifian

**خلاصه‌ی داستان:** داستان فیلم درباره‌ی همزادپنداری با حیوانات و محیط زیستی است که مدام در حال اذیت و آزار و تخریب آن هستیم.

Synopsis: It's about self-identification with the Nature and the Animals-A nature that people are constantly destroying and the animals who are disturbed by people at all the times.

# چهره

۴،۱۳۹۹ دقیقه

**آتیلا آشوری**
۱۳۸۶، زاهدان

# FACE

2020, 4 mins

**Atila Ashori**
2007, Zahedan

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، تدوین‌گر، صداگذار، انیماتور، موسیقی و جلوه‌های بصری: آتیلا آشوری

Director, Screenwriter, Producer, Editor, Sound Mix, Animator, Music, SFX: Atila Ashori

**خلاصه‌ی داستان:** آدمک چوبی غمگینی به دنبال شناخت و پیدا کردن چهره‌ی خود است، اما در جعبه‌ای سیاه و تاریک حبس شده.

**Synopsis:** A sad wooden dummy is looking for its face. But it is imprisoned in a dark box.

---

# خورشید آسمان خورشید کاشی

۶،۱۳۹۹ دقیقه

**زیبا ارژنگ**
۱۳۵۷، اراک
فیلم‌شناسی: شهرمن سردشت، محراب آرامش، نقش، پاتو بردار و این پشه مزاحم

# SKY SUN TILE SUN

2020, 6 mins

Ziba Arjang
1978, Arak
Filmography: Sardasht, My Town, Altar of Peace, Role, Take your Feet off, This Annoying Mosquit

کارگردان، فیلمنامه‌نویس و انیماتور: زیبا ارژنگ تهیه‌کننده: زیبا ارژنگ، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی تدوین‌گر: بنیامین قچاق صداگذار: علی علی‌دوستی موسیقی: انتخابی، علی علی‌دوستی

Director, Screenwriter, Animator: Ziba Arjang Producer: Ziba Arjang, Documentary and Experimental Film Center Editor: Benyamin Gachag Sound Mix: Ali Ali-Doosti Music: Selected, Ali Ali-Doosti Music: Selected, Ali Alidoosti

**خلاصه‌ی داستان:** در اثر شدت انفجار و بمباران، خورشیدِ دیوارِ کاشی‌کاری می‌شکند و دنیای نقوشی که روی دیوار زندگی می‌کنند، تاریک و سیاه می‌شود. مردم روی کاشی به دنبال خورشید می‌گردند، تا این‌که می‌فهمند با همکاری هم می‌توانند دوباره خورشید را به دنیایشان بازگردانند.

**Synopsis:** Bombing and explosion shatter the sun of the tile-work. So, the world of the paintings on the wall become dark and dreary. The people look for the sun on the tiles. But finally they find out that together they could bring back the sun to their world.

## زاک و زیک
۱۳۹۹، ۵ دقیقه

## ZAK AND ZIK
2020, 5 mins

**اسماعیل جباری**
۱۳۵۸، لاهیجان
فیلم‌شناسی: پویانمایی: شکارمگس، پل عابر، آه، نریزروی زمین، حکم به کشتن مگس، چهارشنبه آخر سال، یه روز خوب یه روز بد، درختکاری

**Esmail Jabari**
1979, Lahijan
Filmography: Animation: Fly Hunting, Pedestrian Bridge, Ah, Don't Throw it on the Ground, Order to Kill the Fly, Last Wednesday of the Year, A Good Day, A Bad Day, Planting The Tree

کارگردان، تدوین‌گر، انیماتور و جلوه‌های بصری: اسماعیل جباری
فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده: محمد وهابی صداگذار، موسیقی: میلاد نوربخش

Director, Editor, Animator, SFX: Esmail Jabari Screenwriter, Producer: Mohamad Vahabi Sound Mix, Music: Milad Noor-bakhsh

**خلاصه‌ی داستان:** زاک و زیک برای شکار به جنگل می‌روند. آن‌ها به پرنده‌ای می‌رسند و می‌خواهند آن را شکار کنند. آن‌ها در نهایت مجبور می‌شوند تفنگ خود را روی آتش کباب بپزند.

**Synopsis:** Zak and Zik go hunting in a jungle. Facing a bird, they want to kill it. But at the end, they're forced to barbecue their own gun.

---

## زونامی
۱۳۹۹، ۴ دقیقه

## GOMBIE
2020, 4 mins

**تی‌یام یابنده**، ۱۳۶۲، شیراز
فیلم‌شناسی: اعتراف، رنگان ۹۹ و سوپ
**شیرین اخلاصی**، ۱۳۷۸، اصفهان
فیلم‌شناسی: تله (فیلم کوتاه)

**Tiyam Yabandeh,** 1983, Shiraz
Filmography: Confession, Rangan 99, Soup
**Shirin Ekhlasi,** 1999, Isfahan
Filmography: The Trap (Short)

کارگردانان: تی‌یام یابنده، شیرین اخلاصی فیلمنامه‌نویس: فرشاد رضایی تهیه‌کننده: تی‌یام یابنده، سکوی آموزش محیط زیست ونسکو تدوین‌گر، جلوه‌های بصری: شیرین اخلاصی صداگذار: محمدمهدی جواهری‌زاده انیماتورها: شیرین اخلاصی، محمدرضا یونسی، آرمین رنگانی و شهریار قطره دریا

Directors: Tiyam Yabandeh, Shirin Ekhlasi Screenwriter: Farshad Rezai Producer: Tiyam yabandeh, UNESCO Platform for Environmental Education Editor, SFX: Shirin Ekhlasi Sound Mix: Mohamad Mehdi Javaheri-zadeh Animators: Shirin Ekhlasi, Mohamad-reza Yunessi, Armin Rangani and Shariar Gatreh-daria

**خلاصه‌ی داستان:** شهری آماده‌ی غرق شدن در آلودگی محیط زیستی و زباله‌های فراوان است.

**Synopsis:** A city environment is prepared to be covered with a sea of dirt and garbage.

# صدای من صدای او

# MY VOICE HIS VOICE

۱۳۹۹، ۵ دقیقه

2020, 5 mins

**آیدا حافظی**
۱۳۷۶، شیراز

**Aida Hafezi**
1997, Shiraz

کارگردان، فیلمنامه‌نویس و تدوین‌گر: آیدا حافظی تهیه‌کننده: شعیب حسینی‌مقدم، دانشگاه صداوسیما صداگذار: پوریا اوسطی انیماتور: سیدعلی موسوی موسیقی: انتخابی

Director, Screenwriter, Editor: Aida Hafezi Producer: Shoeeb Hosseini Moghadam, I.R.I.B University Sound Mix: Pooria Osati Animator: Seyed Ali Moosavi Music: Selected

**خلاصه‌ی داستان:** یک سگ آبی کوچولو برای یافتن دوست سفر می‌کند.

**Synopsis:** A little beaver goes on a journey to find a friend.

---

# قدم یازدهم

# THE 11th STEP

۱۳۹۹، ۱۱ دقیقه

2020, 11 mins

**مریم کشکولی‌نیا**
۱۳۴۵، شیراز
فیلم‌شناسی: پویانمایی: به یاد...، درخانه‌ی ما، تونل، وقتی که بچه بودم و مال من است!

**Maryam Kashkooli-nia**
1966, Shiraz
Filmography: Animations: In Remembrance of..., In Our Home, The Tunnel, When I was a Kid, It is Mine!

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: مریم کشکولی‌نیا تهیه‌کننده: امور سینمایی کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان تدوین‌گر: محمد ناصری صداگذار: زهره علی‌اکبری انیماتورها: مریم کشکولی‌نیا، بهار کیامقدم موسیقی: کیاوش صاحب نسق

Director, Screenwriter: Maryam Kashkooli-nia Producer: Institute for Intellectual Development of Children and Young Adults Editor: Mohamad Naseri Sound Mix: Zohreh Ali-Akbari Animators: Maryam Kashkooli-nia, Bahar Kiamoghadam Music: Kiavash Sahab-Nassag

**خلاصه‌ی داستان:** شیر کوچولویی در یک باغ وحش به دنیا می‌آید و در قفسی آهنی که از اول تا آخرِ آن فقط ۱۰ قدم است، زندگی می‌کند.

**Synopsis:** A lion cub who is born in a zoo, lives in a tiny little iron cage 10 feet long.

## قطارقشنگ‌من

## MY BEAUTIFUL TRAIN

۳،۱۳۹۹ دقیقه

2020, 3 mins

**نایری عیوضی**، ۱۳۷۰، تهران
فیلم‌شناسی: پویانمایی کوتاه: گردال، سفر
**نوشیار خلیلی**، ۱۳۷۲، تهران
**نیکو احدی**، ۱۳۶۷، دورود

**Nairi Ivazi,** 1991, Tehran
Filmography: Short animation: Circular, The Journey
**Nooshyar Khalili,** 1993, Tehran
**Nikoo Ahadi,** 1988, Dorood

Directors, Screenwriters, Editors, Sound Mix, Animators, SFX: Nairi Ivazi, Nooshyar Khalili, Nikoo Ahadi Producers: The Kan Group Music: A song by Samin Baghcheh-ban

کارگردانان، فیلمنامه‌نویسان، تدوین‌گران، صداگذاران، انیماتورها و جلوه‌های بصری: نایری عیوضی، نوشیار خلیلی و نیکو احدی
تهیه‌کننده: گروه کان موسیقی: ترانه‌ای از ثمین باغچه‌بان

**Synopsis:** Listening to Samin Baghcheh-ban Song, My Beautiful Train, it is told to some children to draw their trains.

**خلاصه‌ی داستان:** از کودکان خواسته می‌شود به ترانه‌ی «ترن قشنگ من» از ثمین باغچه‌بان گوش کنند و قطارهای خودشان را نقاشی کنند.

---

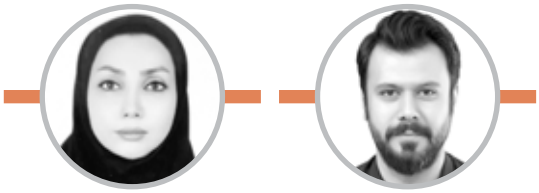
## کاش

## I WISH

۳،۱۳۹۹ دقیقه

2020, 3 mins

**هادی امیری**، ۱۳۶۰، کرمانشاه
فیلم‌شناسی: پویانمایی: جنگل دامون، پَر و عصر وارونه
**رها فرجی**، ۱۳۶۰، همدان
فیلم‌شناسی: پویانمایی: جنگل دامون، پَر و عصر وارونه



**Hadi Amiri,** 1981, Kermanshah
Filmography: Animation: Damon Jungle, Feather, Upside-down Evening
**Raha Faraji,** 1981, Hamedan
Filmography: Animation: Damon Jungle, Feather, Upside-down Evening

Directors, Screenwriters, Producers: Hadi Amiri, Raha Faraji Editor, SFX: Ali Golnari Sound Mix, Music: Alireza Fathi Animator: Hamed Aghighian

کارگردانان، فیلمنامه‌نویسان و تهیه‌کنندگان: هادی امیری، رها فرجی
تدوین‌گر، جلوه‌های بصری: علی گلناری صداگذار، موسیقی: علیرضا فتحی انیماتور: حامد عقیقیان

**Synopsis:** From the beginning, the human is embroiled in an endless cycle of mistakes.

**خلاصه‌ی داستان:** بشر از ابتدا گرفتار سیکلی اشتباه شده است.

## گرگ و میش

## TWILIGHT

۴،۱۳۹۹ دقیقه

2020, 4 mins

**امید سیفی**
۱۳۶۷، بهار
فیلم‌شناسی: پویانمایی کوتاه: تولد سیاه، چرخ‌دنده، من یک درخت هستم و چشم

**Omid Seifi**
1988, Bahar
Filmography: Short Animation: Black Birth, Gear, I Am a Tree, The Eye

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، تدوین‌گر و جلوه‌های بصری: امید سیفی صداگذار، موسیقی: علی خطیبی انیماتورها: نیره سادات ذوالحواریحه، لیلا سیفی

Director, Screenwriter, Producer, Editor, SFX: Omid Seifi Sound Mix, Music: Ali Khatibi Animators: Naireh Sadat Zolhavarieh, Leila Seifi

**خلاصه‌ی داستان:** دختربچه‌ای در یک شهر جنگ‌زده از دست گرگ‌ها فرار می‌کند. خورشید از بین ابرها بیرون می‌آید و نور خورشید باعث می‌شود گرگ‌ها دور شوند.

**Synopsis:** In a war-torn city, a little girl escapes from the wolves. But behind the clouds, comes out the sun. The sun's light scares the wolves away.

---

## گل چراغ

## GOLCHERAGH

۸،۱۳۹۹ دقیقه

2020, 8 mins

**نعیمه محمودی**
۱۳۶۷، نیریز
فیلم‌شناسی: فرار (پویانمایی عروسکی)، روزهایی را به خاطر می‌آورم (پویانمایی دوبعدی) و قصه‌های کاغذی (مجموعه پویانمایی)

**Naimeh Mahmoodi**
1988, Neiriz
Filmography: Escape (puppet animation), The Days I Remember (2D. animation), Paper Tales (series of animations).

کارگردان، تدوین‌گر و جلوه‌های بصری: نعیمه محمودی فیلمنامه‌نویسان: احمد اکبرپور، نعیمه محمودی تهیه‌کنندگان: سیدعلی امامزاده، نعیمه محمودی، صداوسیمای مرکز فارس صداگذار، موسیقی: مهدی زارع انیماتور: سیدعلی امامزاده

Director, Editor, SFX: Naimeh Mahmoodi Screenwriters: Ahmad Akbar-poor, Naimeh Mahmoodi Producers: Seyed Ali Emam-zadeh, Naimeh Mahmoodi, I.R.I.B. Fars Province Sound Mix, Music: Mehdi Zaare Animator: Seyed Ali Emam-zadeh

**خلاصه‌ی داستان:** مدتی است که همه‌ی حیوانات در اثر خشک‌سالی در حال ترک بیشه هستند، به جز گل چراغ.

**Synopsis:** Because of the drought, all the animals are leaving the wood, except Golcheragh.

## لذت پرواز
## JOY OF FLIGHT

۸،۱۳۹۹ دقیقه
2020, 8 mins

**مصطفی نظری‌زاده**
۱۳۶۲، تهران
فیلم‌شناسی: بچه‌های پرواز، # دوچرخه‌باز

**Mostafa Nazari-zadeh**
1983, Tehran
Filmography: The Children of the Flight, # Cyclist

Director, Screenwriter, Producer: Mostafa Nazari-zadeh Editor, Sound Mix: Mohamad Seyhooni Animator: Arman Garavi Music: Selected

کارگردان، فیلمنامه‌نویس و تهیه‌کننده: مصطفی نظری‌زاده
تدوین‌گر، صداگذار: محمد سیحونی انیماتور: آرمان غروی
موسیقی: انتخابی

**Synopsis:** A bird who wishes to fly, find the joy of the flight beyond what the other birds are flying for.

**خلاصه‌ی داستان:** پرنده‌ای که درآرزوی پروازاست، لذت پروازرا درچیزی ورای آن چیزهایی می‌بیند که دیگرپرندگان به خاطرش در آسمان به پرواز درمی‌آیند.

---

## من ایرانی‌ام
## I AM IRANIAN

۹،۱۳۹۹ دقیقه
2020, 9 mins

**علیرضا کاویان‌راد**
۱۳۴۶، تهران
فیلم‌شناسی: آثارکوتاه: شهرفرنگ، رستم و اسفندیارو ائتلاف
آثاربلند و سریال: قصه‌های کهن، قصه ما مثل شد، افسانه آرش و گلستان سرزمین من

**Alireza Kavianrad**
1967, Tehran
Filmography: shorts: Shahr-e-Farang, Rostam and Esfandiyar, Coalition
Feature Films and T.V. Series: Old Tales, Our tale became a Proverb, Arash and Golestan Fable, My Land

Director, Screenwriter, Editor: Alireza Kavianrad Producer: Alireza Kavianrad, Documentary and Experimental Film Center Sound Mix: Behrooz Shahamat Animators: Alireza Kavianrad, Shohreh Hadipoor, Hanieh Ardestani, Fatemeh Abassi Music: Selected

کارگردان، فیلمنامه‌نویس و تدوین‌گر: علیرضا کاویان‌راد
تهیه‌کننده: علیرضا کاویان‌راد، مرکزگسترش سینمای مستند و تجربی صداگذار: بهروزشهامت انیماتورها: علیرضا کاویان‌راد، شهره هادی‌پور، حانیه اردستانی و فاطمه عباسی موسیقی: انتخابی

**Synopsis:** Somewhere in Iran, a child is born. We see his development among different cultures. This is shown through different types of music which refer to their region's traditions, rituals, occupations, happiness and sorrows.

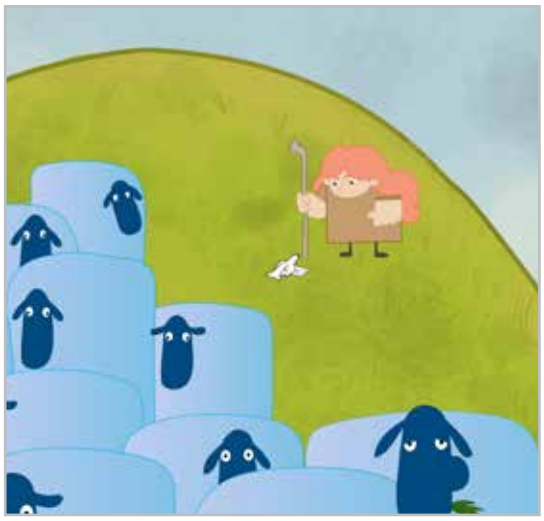
**خلاصه‌ی داستان:** کودکی درجایی ازایران به دنیا می‌آید. مراحل رشد او را درفرهنگ‌های مختلف می‌بینیم و هم‌زمان با موسیقی‌های مختلف همراه می‌شویم که آیین‌ها، سنت‌ها، شغل، شادی و غم را با خود دارد. درپایان، کودکی دیگردرجایی دیگرازایران به دنیا می‌آید.

# ناجی

# SAVIOUR

۱۲،۱۳۹۹ دقیقه

2020, 12mins



**سجاد اسماعیل بیگی**
۱۳۶۱، گلپایگان
فیلم‌شناسی: پویانمایی: سبزپنبه‌خور، توی دروازه

**Sajad Esmail Beygi**
1982, Golpayegan
Filmography: Animation: Cotton Eater Green, Goal

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، تدوین‌گر و جلوه‌های بصری: سجاد اسماعیل بیگی صداگذار: مهران قاسم‌زاده انیماتورها: سجاد اسماعیل بیگی، باقر ططری‌راد و سمیه میرعباسی موسیقی: هادی مجیدی

Director, Screenwriter, Producer, Editor, SFX: Sajad Esmail Beyghi Sound Mix: Mehran Gasem-zadeh Animators: Sajad Esmail Beyghi, Bagher-tatarirad, Somayeh Mirabassi Music: Hadi Majidi

**خلاصه‌ی داستان:** یک کودک فلسطینی برای مبارزه با اسراییل از کودکان جهان کمک می‌خواهد.

**Synopsis:** A Palestinian child, asking help from the children of the world to fight the Israelis.

---

# ناهار در چمنزار

# LUNCH ON THE GRASS

۴،۱۳۹۸ دقیقه

2019, 4mins

**فریاد بیات**
۱۳۶۱، تهران
فیلم‌شناسی: ببین من چه خوب می‌گم، منتغ، پری و پروانه، سارا و یک اشتباه دیجیتالی

**Faryad Bayat**
1982, Tehran
Filmography: Look How Nice I Say It. Challenger, The Fairy and the Butterfly, Sara and A Digital Mistake

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، تدوین‌گر، انیماتور و جلوه‌های بصری: فریاد بیات صداگذار: شهاب زارع رفیع

Director, Screenwriter, Producer, Editor, Animator, SFX: Faryad Bayat Sound Mix: Shahab Zaare Rafi

**خلاصه‌ی داستان:** فردی که نسبت به طبیعت بی‌ملاحظه است، با کلاغ‌ها درگیر می‌شود، اما درنهایت طبیعت پیروز است.

**Synopsis:** Somebody who is careless toward the nature is embroiled with the crows; but the nature will finally prevail.

# آثار قابل تبدیل به وب‌سری

## Web Series Productions

### آثار دعا در هنگام وقوع بلا

کارگردان: میلاد امینی موحد

### THE EFFECT OF PRAYER IN CASE OF CATASTROPHIC EVENTS

Director: Milad Amini Movahed

---

### بدون قهرمان

کارگردانان: عباس حسین‌زاده، حسام حسینی

### WITHOUT A HERO

Directors: Abas Hossein-zadeh, Hessam Hosseini

---

### پایان بی‌انتها۱

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: مصطفی نظری‌زاده

### THE ENDLESS ENDING 1

Director, Screenwriter: Mostafa Nazari-zadeh

## پایان بی‌انتها۲

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: مصطفی نظری‌زاده

## THE ENDLESS ENDING 2

Director, Screenwriter: Mostafa Nazari-zadeh

---

## چرت و پرت۱: روز چهل و چهارم قرنطینه

کارگردان: رامین ملامحمدی
فیلمنامه‌نویس: عباسعلی اسکتی
تهیه‌کننده: رضا پورزارعی

## NONSENSE 1: THE 44th DAY OF CONFINEMENT

Director: Ramin Mola Mohamadi
Screenwriter: Abas Ali Askati
Producer: Reza Poor Zarei

---

## چرت و پرت۲: کرونا

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: رامین ملامحمدی
تهیه‌کننده: رضا پورزارعی

## NONSENSE 2 CORONAVIRUS

Director, Screenwriter: Ramin Mola Mohamadi
Producer: Reza Poor Zarei

---

## چرت و پرت۳: رمضان

کارگردان: رامین ملامحمدی
فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده: رضا پورزارعی

## NONSENSE 3: RAMADAN

Director: Ramin Mola Mohamadi
Screenwriter, Producer: Reza Poor-zarei

## چرت و پرت ۴: در خانه بمانیم

کارگردان: رامین ملامحمدی
فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده: رضا پورزارعی

## NONSENSE 4: STAY AT HOME

Director: Ramin Mola Mohamadi
Screenwriter, Producer: Reza Poor-zarei

---

## حاج آقا مداح

کارگردان: علی راغبیان
تهیه‌کننده: صداوسیمای مرکز قم

## HAJ AGA MADAH

Director: Ali Ragebian
Producer: Animation, I.R.I.B, Qom Center

---

## حمله

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: جعفر صیادی
تهیه‌کننده: اداره‌ی کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان زنجان

## THE ATTACK

Director, Screenwriter: Jafar Sayadi
Producer: Zanjan Province Islamic Cultural and Guidance Office

---

## در خانه بمانیم ۱

کارگردان: علیرضا کلانتری دورانی
تهیه‌کننده: شبکه‌ی کرمان

## STAY AT HOME 1

Director: Alireza Kalantari Dorani
Producer: A Kerman Province I.R.I.B Production

## درخانه بمانیم۲

کارگردان: علیرضا کلانتری دورانی
تهیه‌کننده: شبکه‌ی کرمان

## STAY AT HOME 2

Director: Alireza Kalantari Dorani
Producer: A Kerman Province I.R.I.B Production

---

## درخانه بمانیم۳

کارگردان: علیرضا کلانتری دورانی
تهیه‌کننده: شبکه‌ی کرمان

## STAY AT HOME 3

Director: Alireza Kalantari Dorani
Producer: A Kerman Province I.R.I.B Production

---

## رزومه

کارگردان: علی عنبری
فیلمنامه‌نویس: معصومه کریمیان
تهیه‌کننده: محمد عنبری، مؤسسه‌ی فرهنگی هنری هنرنمای پرگاس

## RESUME

Director: Ali Anbari
Screenwriter: Masomeh Karimain
Producer: Mohamad Anbari، Honarnamai Pargas Cultural Artistic Office

---

## قهرمانان تاریکی

کارگردانان: عباس حسین‌زاده، حسام حسینی

## DARK HEROES

Directors: Abas Hossein-zadeh, Hessam Hosseini

## کاکاچی

کارگردان: جمال اسکویی

## KAKACHI

Director: Jamal Oskooee

---

## کووید۱۹: آسانسور

کارگردان: علی درخشی
تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی

## COVID 19: THE ELEVATOR

Director: Ali Derakhshi
Producer: Mohamad Abolhasani، Documentary and experimental Cinema Center

---

## کووید۱۹: بازی

کارگردان: علی درخشی
تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی

## COVID 19: THE GAME

Director: Ali Derakhshi
Producer: Mohamad Abolhasani، Documentary and experimental Cinema Center

---

## کووید۱۹: پختن غذا

کارگردان: علی درخشی
تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی

## COVID 19: FOOD COOKING

Director: Ali Derakhshi
Producer: Mohamad Abolhasani، Documentary and experimental Cinema Center

## کووید۱۹: تجمعات

کارگردان: علی درخشی
تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی

## COVID 19: GATHERINGS

Director: Ali Derakhshi
Producer: Mohamad Abolhasani، Documentary and experimental Cinema Center

---

## کووید۱۹: خرید آن‌لاین

کارگردان: علی درخشی
تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی

## COVID 19: ON LINE SHOPPING

Director: Ali Derakhshi
Producer: Mohamad Abolhasani، Documentary and experimental Cinema Center

---

## کووید۱۹: خرید به‌اندازه

کارگردان: علی درخشی
تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی

## COVID 19: BUYING ENOUGH FOR ONESELF

Director: Ali Derakhshi
Producer: Mohamad Abolhasani، Documentary and experimental Cinema Center

---

## کووید۱۹: دستکش

کارگردان: علی درخشی
تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی

## COVID 19: THE GLOVE

Director: Ali Derakhshi
Producer: Mohamad Abolhasani، Documentary and experimental Cinema Center

## کووید۱۹: دورکاری

کارگردان: علی درخشی
تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی

## COVID 19: WORKING FROM HOME

Director: Ali Derakhshi
Producer: Mohamad Abolhasani, Documentary and experimental Cinema Center

---

## کووید۱۹: فاصله

کارگردان: علی درخشی
تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی

## COVID 19: DISTANCE

Director: Ali Derakhshi
Producer: Mohamad Abolhasani, Documentary and experimental Cinema Center

---

## کووید۱۹: کمک در خانه

کارگردان: علی درخشی
تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی

## COVID 19: HELPING AT HOME

Director: Ali Derakhshi
Producer: Mohamad Abolhasani, Documentary and experimental Cinema Center

---

## کووید۱۹: موسیقی

کارگردان: علی درخشی
تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی

## COVID 19: THE MUSIC

Director: Ali Derakhshi
Producer: Mohamad Abolhasani, Documentary and experimental Cinema Center

## کووید۱۹: مهمانی نرفتن

کارگردان: علی درخشی
تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی

## COVID 19: NOT GOING TO A PARTY

Director: Ali Derakhshi
Producer: Mohamad Abolhasani، Documentary and experimental Cinema Center

## کووید۱۹: نظافت خیابان

کارگردان: علی درخشی
تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی

## COVID 19: STREET CLEANING

Director: Ali Derakhshi
Producer: Mohamad Abolhasani، Documentary and experimental Cinema Center

## کووید۱۹: ورزش

کارگردان: علی درخشی
تهیه‌کننده: محمد ابوالحسنی، مرکز گسترش سینمای مستند و تجربی

## COVID 19: THE SPORT

Director: Ali Derakhshi
Producer: Mohamad Abolhasani، Documentary and experimental Cinema Center

## لطفاً هویج نباشید

کارگردان: سیدمسعود موسوی

## PLEASE,DON'T BE A CARROTTE

Director: Seyed Masood Moosavi

## ناشناس

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: جعفر صیادی
تهیه‌کننده: اداره‌ی کل فرهنگ و ارشاد اسلامی استان زنجان

## UNKNOWN

Director: Jafar Sayadi
Screenwriter: Jafar Sayadi
Producer: Zanjan Province Islamic Cultural and Guidance Office

---

## نخودنخود

کارگردانان: رعنا واعظی، محمد زارع

## PEAS, PEAS

Directors: Rana Vaezi, Mohamad Zare

Every House a Cinema, Each Child a Judge

هر خانه، یک سینما، هر کودک، یک داور

# کرونا روایت

# Corona Diaries

## درخلوت شب

کارگردانان،فیلمنامه‌نویسان: جواد یقموری، مهدی امینی
تهیه‌کننده: گروه مستند روایت فتح

## EMPTINESS OF THE NIGHT

Directors, Screenwriters: Javad Yagmuri, Mehdi amini
Producer: A Production of Ravayat Fath (Story of Victory) Documentary Team

---

## دیدار

کارگردانان، فیلمنامه‌نویسان: علیرضا موسی‌زاده، معین ناجی
تهیه‌کننده: دانشگاه فرهنگ و هنرواحد ۱ مشهد

## VISIT

Directors, Screenwriters: Alireza Moossa- zadeh, Moin Naji
Producer: The Culture and Art University, Mashhad, Unit 1

---

## روزهای سخت کرونایی

کارگردان: آیه آبیار

## CORONA DIFFICULT DAYS

Director: Ayeh Abyar

## ستایش تا ستایش

کارگردان: امیر طرفیانی

## HONOR TO HONOR

Director: Amir Tarafiani

---

## قرنطینه

کارگردان، فیلمنامه‌نویس و تهیه‌کننده: کاوه معین‌فر

## QUARANTINE

Director, Screenwriter, Producer: Kaveh Moin-far

---

## کرونا در کمین

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: ریحانه تاتاری
تهیه‌کننده: ریحانه تاتاری، کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان مجتمع گرگان

## LURKING CORONAVIRUS

Director, Screenwriter: Reyhaneh Tatari
Producer: Reyhaneh Tatari، Intellectual Development of Children and Young Adults; Gorgan Center

---

## کرونا و کودک کار

کارگردان، تهیه‌کننده: زهرا موسوی

## CORONAVIRUS AND WORKING KIDS

Director, Producer: Zahra Moossavi

## ما همه با هم هستیم

کارگردانان، فیلمنامه‌نویسان: علیرضا موسی‌زاده، معین ناجی
تهیه‌کننده: دانشگاه فرهنگ و هنر واحد ۱ مشهد

## WE ARE ALL TOGETHER

Directors, Screenwriters: Alireza Moossa-zadeh, Moin Naji
Producer: Culture and Art University, Mashhad Unit

---

## ماسک

تولید: جام جم

## MASK

Production Unit: Jam-e-Jam

---

## ملاقات آخر

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: محمدمهدی فکریان
تهیه‌کننده: محسن مشرقی

## LAST VISIT

Director, Screenwriter: Mohamad Mehdi Fekrian
Producer: Mohssen Mashregi

---

## نامه‌ای به خدا

کارگردان، فیلمنامه‌نویس و تهیه‌کننده: بهمن زنگنه

## A LETTER TO GOD

Director, Screenwriter, Producer: Bahman Zangeneh

## نفس

کارگردان: سعیده معصومی

## BREATHE

Director: Saeedeh Massoomi

---

## نفس

کارگردان، فیلمنامه‌نویس و تهیه‌کننده: آرش لطیفی علویچه

## BREATHE

Director, Screenwriter, Producer: Arash Latifi Alaviche

---

## نگران نباش

کارگردان: مانا پاک‌سرشت
تهیه‌کننده: البرز پورصیاد

## DON'T WORRY

Director: Mana Pak-Seresht
Producer: Alborz Poor-Sayad

---

## هیوا

کارگردان: علی یزدانی
تهیه‌کننده: مؤسسه‌ی فرهنگی هنری تیراژه هنر

## HIVA

Director: Ali Yazdani
Producer: Tirajeh Honar Cultural Artistic Institute

# هیئت داوران: جایزه‌ی ویژه‌ی زاون قوکاسیان

# Jury Committee: Zaven Ghokasian Special Award

**Ezatolah Parvazeh**

B.1972, Documentary Filmmaker, Lecturer and Researcher

**عزت‌اله پروازه**

متولد ۱۳۵۱، مستندساز، مدرس و پژوهش‌گر

---

**Leila Parvizi**

B.1967, Dramatic Art PHD, Theatre Director, University Professor

**لیلا پرویزی**

متولد ۱۳۴۶، دکترای هنرهای نمایشی، کارگردان تئاتر و مدرس دانشگاه

**سیاوش گلشیری**

متولد ۱۳۵۸، دانشجوی دکترای پژوهش هنر، نویسنده و مدرس دانشگاه

**Siyavash Golshiri**

B.1979, PhD Student in Art Research, University Professor & Author

---

**سیدعلی مفضلی**

متولد ۱۳۵۵، تهیه کننده، کارگردان، مدرس انیمیشن و مدیرعامل آسیما اصفهان (انجمن فیلم‌سازان انیمیشن)

**Seyed Ali Mophazali**

B.1976, Producer, Director, Animation Teacher and Managing Director of ASSIMA (Animation Filmmakers Association) Isfahan

---

**مجتبی وطن‌خواهان**

متولد ۱۳۵۱، تدوین‌گر، مدرس انجمن سینمای جوانان

**Mojtaba VatanKhahan**

B.1972, Editor, Young Cinema Association Teacher

# اساتید کارگاه‌های آموزشی

## Workshops Instructors

**مونا زاهد**

**Mona Zahed**

نویسنده، مستندساز و پرفورمر، عضو انجمن مستندسازان سینمای ایران، کارشناس سینما و کارشناس ارشد روان‌شناسی. ساخت چندین مستند کوتاه و بلند در داخل و خارج از ایران و دریافت جوایز داخلی و خارجی، ۱۳۷۶ تا ۱۳۹۸. ساخت فیلم بلند سینمایی خط سفید در دایره سرخ، ۹۹.۱۳۹۸ و اجرای چندین پرفورمنس، ۱۳۹۰ تا ۱۳۹۸.

Writer, documentary filmmaker, and performer, member of Iranian Documentary Filmmaker Association, cinema expert and Master Degree in Psychology. She has made some documentaries in Iran and abroad, and since 1997 to 2018, won several awards at Iranian and foreign Festivals.
Apart from some performances, she has also made a feature film, White Line in Red Square (2018-2020).

**مهدی سجاده‌چی**

**Mehdi Sajadehchi**

پاتال و آرزوهای کوچک، مرد نامرئی، افسانه دمرل، هفت سنگ، قاعده بازی، رنجر، روز سوم (کاندیدای سیمرغ بلورین جشنواری فجر)، سوفی و دیوانه (جایزه‌ی بزرگ هیئت داوران جشنواره‌ی سلامت برای فیلمنامه)، از آثار سینمایی اوست.
او هم‌چنین در نگارش هبوط (احمدرضا معتمدی)، آژانس شیشه‌ای، برج مینو و موج مرده (ابراهیم حاتمی‌کیا) مشاور بوده و فیلمنامه مردی بدون سایه علیرضا رئیسیان را طراحی کرده است.
از آثار متعدد سجاده‌چی در تلویزیون می‌توان به نگارش سریال‌های شهریار، خاک سرخ (لیلا و جنگ)، هفت سنگ، لبه آتش و پرگار اشاره کرد.
سجاده‌چی تدریس فیلمنامه را از ۱۳۷۰ و از دوره‌ی دوم فیلمنامه‌نویسی حرفه‌ای باغ فردوس آغاز کرده و هنوز ادامه می‌دهد. در حال حاضر (۱۳۹۷ تا ۱۳۹۹) سجاده‌چی رئیس کانون فیلمنامه‌نویسان سینمای ایران است.

He has made Patal and Little Wishes, Invisible Man, Damrol Legend, Seven Stones, Rules of the Game, Ranger, The Third Day, Sophie and the Crazy. He also collaborated in writing screenplays with some film directors including: The Fall (with Ahmad Reza Motamedi), The Glass Agency, The Paradise Tower, The Dead Wave( with Ebrahim Hatamikia), A Man without Shadow(with Alireza Raisiaan).
He has made TV Series, including Shahriar, Red Earth (Leila and The War), Seven Stones, Fire's Edge, The Compass.
He teaches screenwriting since 1991 and became the Chairman of The Iranian Screenwriters Association in 2018.

**سام سلیمانی**

**Sam Soleimani**

فارغ‌التحصیل انجمن سینمای جوانان ایران، کارشناس علوم ارتباطات اجتماعی و عضو انجمن تهیه‌کنندگان مستند خانه سینما.
فیلم بردار فیلم‌های سینمایی: خوک، مفت‌آباد، عنکبوت و چپ راست
فیلم بردار مستندهای بلند: شهسوار، پاسارگاد
فیلم بردار و کارگردان مستند: ماجرای پرنس گیت، داستان یک تولد و خونه ما

Graduated from Iranian Young Cinema Association, Master in Communication Social Sciences, a member of Khaneh Cinema Documentary Producers Association.
His works as Director of Photography: The Pig, Moft-Abad, The Spider, Left-Right, Shahsavar, Passargad (both doc.)
As director and director of photography: Prince Gate Adventure, A Birthday Story, Our Home (all doc.)

## امین شهیدی

## Amin Shahidi

فارغ‌التحصیل رشته‌ی طراحی گرافیک در مقطع کارشناسی، فارغ‌التحصیل رشته‌ی کارگردانی انیمیشن در مقطع کارشناسی ارشد دانشگاه هنر تهران، فارغ‌التحصیل رشته‌ی طراحی بازی در انستیتو ملی بازی‌سازی، انیماتور، طراح بازی و مدیر تیم بازی‌سازی Black Cube Games، مدرس رشته‌ی انیمیشن در بازی‌سازی، مدیر دپارتمان هنری در انستیتو ملی بازی‌سازی و همکاری با تیم‌های بازی‌سازی مستقل داخلی و خارجی.

Master degree in Graphic Design, master degree in animation direction, graduated in game designing from National Game Making Institute, animator, game designer and manager of Black Cube Games, animation game making teacher, artistic director of department at Game Making Institute and collaboration with independent (Iranian and foreign) game making teams.

## شهاب‌الدین عادل

## Shahabedin Adel

لیسانس کارگردانی سینما و تلویزیون از دانشکده‌ی هنرهای دراماتیک، دکترای پژوهش هنر، عضو شورای تحصیلات تکمیلی دانشگاه هنر، هیئت مؤسس انجمن مدرسان سینما و انجمن عکاسان سینمای ایران. ۴۰ سال سابقه‌ی تدریس آکادمیک و رئیس دانشکده‌ی سینما و تئاتر، مستندساز، عکاس فیلم و تئاتر، مؤلف و مترجم کتب سینمایی (هفت عنوان)، منتقد و مترجم مقاله‌های علمی. پژوهشی و سینمایی (بیش از ۳۰ عنوان) و داور دوره‌های مختلف جشنواره‌های فیلم و تئاتر کشور (فجر، سینما حقیقت، فیلم کوتاه، دفاع مقدس، رشد، شهر سبز، عروسکی تئاتر دانشگاهی و...)

Bachelor in Film and Cinema Directing from Dramatic Arts College, Artistic Research PhD, member of Postgraduate Studies' Council of Art University, one of the founding members of Iranian Cinema Photographers and the Iranian Cinema Lecturers' Association. An academic teacher for 40 years, he has been the director of Theatre and Cinema College, a documentary filmmaker, a theatre and cinema photographer, author and translator of 7 film books, a critic and translator of more than 30 film and scientific studies' essays. He has been member of the jury of several film festivals including Fajr, Cinema Verite, Short Films, Holly Defense, Roshd, Shahr, Green, University Puppet Theatre...

## مهتاب متعصب

## Mahtab Moteaseb

فارغ‌التحصیل رشته‌ی نمایش از دانشکده‌ی هنر و معماری دانشگاه آزاد. او شروع فعالیت در سینما را از سال ۱۳۸۴ و با فیلم سینمایی «دم صبح» به کارگردانی حمید رحمانیان آغاز کرد.

آثار

طراحی لباس برای فیلم «بازهم سیب داری؟» به کارگردانی بایرام فضلی

طراحی لباس برای فیلم «پدران» به کارگردانی سالم صلواتی

طراحی صحنه و لباس فیلم «اتاق آبی» به کارگردانی داود عباسی

طراحی صحنه و لباس فیلم «بدون مرز» به کارگردانی بهراد صاحبقرانی

دستیاری خانم ملک‌جهان خزایی در دو پروژه به نام‌های «پرستار» و فیلم «از روزگار رفته حکایت»

Drama Graduate from Azad University's Art and Architecture Department. She began her career in cinema as set and costume designer of At Dawn (2005) directed by Hamid Rahmanian.

Filmography: As Costume Designer:

Do you still have apples? (dir. Bayram Fazli)

The Fathers (dir. Salem Salavati)

As Set and Costume Designer: The Blue Room (dir. Davood Abassi), Without Border (dir. Behzad Sahabgarani)

As Assistant Director:

The Nurse and Tales of a By-Gone Era (two new projects by Malak Jahan Khazai)

# کارگاه‌های آموزشی ایران

# Iran Educational Workshops

الگوی سفر قهرمان در سینمای کودک
The Hero Travel Pattern in Children Cinema

اصول زیبایی‌شناسی سینما برای نوجوانان
Rules of Cinema Aesthetics for Young People

چهره‌نگاری شخصی و خانوادگی
Family and Personal Make Up

فیلم‌برداری ارزان با دوربین‌های دیجیتال
Cheap Photography with Digital Cameras

انتقال تجربه: طراحی صحنه و لباس در سینما
Transferring the Experience: Set and Costume Design in Cinema

تعامل سینما و بازی‌های ویدیویی
Cinema and Video Games Interaction

# اساتید کارگاه‌های آموزشی

# Workshops Instructors

**عبدل فیفتی بایف، قزاقستان**

**Abdel Fifty Bayev, Kazakhstan**

عبدل فیفتی بایف کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده و تدوین‌گر است.
او در سال ۱۹۸۵ در آلماتی قزاقستان به دنیا آمد. پس از فارغ‌التحصیلی از دوره‌ی دبیرستان، به آمریکا نقل مکان و به مدت پنج سال در آن‌جا زندگی کرد. او در سال ۲۰۱۵، از دانشگاه آبلای خان قزاقستان در رشته‌ی روابط بین‌الملل و زبان‌های جهانی، با تخصص فرهنگ‌شناسی، فارغ‌التحصیل شد.
فیلم‌شناسی: آن دختر همین است (۲۰۱۸)، از اروپا با عشق (مستند، ۲۰۱۵) و از آلماتی با عشق (مستند، ۲۰۱۴)

director, screenwriter, producer and editor
He was born in Almaty 1985. After his graduation from high school, he moved to the USA and lived there five years. In 2015, he graduated from the Kazakh Ablai Khan University of International Relations and World Languages, majoring in Culturology.
Filmography: She's ALL that (2018), From Europe With Love (2015-Documentary), From Almaty with Love (2014-Documentary)

---

**الکساندرا پورشنوا، قزاقستان**

**Alexandra Porshneva, Kazakhstan**

الکساندرا پورشنوا منتقد سینما، فارغ‌التحصیل کارشناسی ارشد رشته‌ی هنر از دانشگاه ملی هنر قزاقستان و نویسنده‌ی مقالات علمی و نقد فیلم است. او عضو هیئت داوران چندین جشنواره بوده، از جمله جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم کینولیکبز (سن‌پترزبورگ، ۲۰۱۷)، یازدهمین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم کوتاه جوانان (قزاقستان، ۲۰۱۹)، سیزدهمین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم اوراسیا (آستانه، ۲۰۱۷) و شصت‌وهشتمین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم مانهایم-هایدلبرگ (آلمان، ۲۰۱۹).
او هم‌چنین به عنوان کارشناس حوزه‌ی بین‌الملل، در کنفرانس کیفیت که از سوی تاتارکینو در قزاقستان (۲۰۱۹) برگزار شد، شرکت کرده است.

Film critic. Master of Arts. Graduated from Kazakh National University of Arts (Bauyrzhan Nogerbek's class). The author of scientific and critical articles published in magazines devoted to the art of cinema. As a member of the jury, she took part in the work of the Kinolikbez International Film Festival (Saint-Petersburg, 2017), XI International Youth Short Film Festival (Kazan, 2019), as well as the jury of FIPRESCI at the XIII Eurasia International Film Festival (Astana, 2017) and 68 International Film Festival Mannheim-Heidelberg (Germany, 2019). As an international expert, she participated in the Quality Conference organized by Tatarkino (Kazan, 2019).

## آنا ردی، ایتالیا

## Anna Redi, Italy

آنا ردی از سال ۱۹۸۵ در تئاترهای سراسر جهان مشغول به فعالیت است. او از پنج سالگی دوره‌های باله‌ی کلاسیک را گذراند و خیلی زود علاقه و استعدادش به طراحی حرکات موزون، بازیگری، نویسندگی و کارگردانی به کارهای شخصی منجر شد. ردی در سال ۱۹۹۵ اولین جایزه‌ی خود را به عنوان بازیگر، نویسنده و کارگردان فیلم «باگاری» دریافت کرد. او در سال ۱۹۹۹ فعالیت خود را به عنوان مربی بازیگری برای اپراها آغاز و در سال ۲۰۰۸ در فیلم دُن جوانی ماریو مارتونه، به عنوان طراح حرکات موزون حضور پیدا کرد.
ردی در سال‌های اخیر به کارنویسندگی و کارگردانی در پروژه‌های گوناگون مشغول است.

Anna Redi works in theaters across the world since 1985. She studied classical ballet since the age of five; soon her passion and talent burst into choreography, acting, writing and directing of her own work.
In 1999 she begins her activity as choreographer for Lyric Operas and acting coach: in 2001 she works on the "Unexpected Wedding" directed by il grande Maestro Riccardo Muti; followed by "Genius Bononiae" by Giorgio Diritti; "Carmen" by Enzo Moscato. In 2008 Anna features in Mario Martone's "Don Giovanni", of which she was also choreographer. The collaboration with Martone Continued since the recent rearrangement of "Tango Glaciale Reloaded". In recent years she is also a very prolific author and director.

---

## چاندراک. جها، هند

## Chandra K. Jha, India

چاندراک. جها، متولد ۱۹۷۲ در هند، تهیه‌کننده، برگزارکننده‌ی رویدادهای سینمایی متنوع و مدیرعامل شرکت مانتین ریور فیلمز، با مرکزیت هندوستان و شعباتی در امارات، موریس و نپال است. او فعالیت خود را با خبرنگاری برای نشریاتی مانند الجزیره، رادیو هندوستان، دوردارشان و دیسکاوری آغاز کرد و در سال ۲۰۱۰، با هدف ساخت فیلم‌های خاص، عمیق و پرمعنا، تصمیم به تأسیس شرکت مانتین ریور فیلمز گرفت. او در کنار ساخت و تهیه‌کنندگی فیلم‌ها توانسته از بسیاری از کشورهای جنوب آسیا و دیگر نقاط جهان، فیلم‌هایی مطرح برای فروش جهانی خریداری کرده و هم‌چنین در پروژه‌های بین‌المللی تولید فیلم، به‌خصوص فیلم‌سازان آسیای جنوبی، همکاری کند. چاندرا برای بیش از سه سال در سمت معاون مدیرکل فدراسیون تهیه‌کنندگان فیلم در آسیا. پاسیفیک (FPA) مشغول به کار بوده و هم‌چنان در تیم برگزارکنندگان جشنواره‌ی فیلم سالانه‌ی آسیا پاسیفیک حضور دارد.

Born in 1972, India, Chandra K. Jha is a film producer, promoter and the CEO of Mountain River Films (MRF), a film production and sales company based in India, UAE, Mauritius and Nepal. He started his career as a journalist working on assignments for Al Jazeera, All India Radio, Doordarshan and Discovery. With the aim of making unique and meaningful films, he decided to establish Mountain River Films in 2010. Besides producing and making movies, he has been successful in acquiring many films for international sales from South Asia and all over the world and collaborating with international filmmakers in line production projects in South Asian countries He has also served as Assistant Secretary General at Federation of Motion Pictures Producers in Asian-Pacific (FPA) for more than 3 years and has been actively participating in promoting films in its annual Film Festival (Asia Pacific Film Festival).

---

## رامانجیت کائور، هند

## Ramanjit Kaur, India

رامانجیت کائور هنرمند سینما و تئاتر، مؤسس و مدیر آکادمی هنرهای خلاق و معاون انجمن مدیریت هنرهای WICCI است. او تحت نظر استاد پادماشری نیلام مانسینگ چودری، و هم‌چنین در مدرسه یا انجمن (فرهنگی) در بریتانیا، فرانسه و ایتالیا تعلیم دیده است. کائور در عرصه‌ی بین‌المللی به هنرنمایی و بازیگری پرداخته است. جوایزی که تاکنون کسب کرده، عبارت‌اند از جایزه‌ی استاد بسم‌اله‌خان یووا پوراشکار از آکادمی سانجیت ناتاک، جایزه‌ی ملی لادلی، جایزه‌ی چارلز والاس و بورس سفارت فرانسه. او در آثاری مانند «کالبدشکافی خشونت»، «بهشت بر روی زمین»، «آتش» ساخته‌ی دیپا مهتا و آثاری از سمیر مهانویچ و شالینی رگاوایاح ایفای نقش کرده و هم‌چنین فیلم شاعرانه‌ی «سکوت» را کارگردانی کرده است، که این اثر جایزه‌ی جشنواره‌ی فلش فیلم برلین را از آن خود کرد.

**Film and Theatre Artist Ramanjit Kaur is the Founder Director of The Creative Arts Academy & National Vice-President, WICCI Arts Leadership Council. She trained under Guru Padmashree Neelam Mansingh Chowdhry, and Institutes at UK, France & Italy. She has performed worldwide and few of her awards are Sangeet Natak Akademi's Ustad Bismillah Khan Yuva Purashkar Award, Laadli National Award for Gender Sensitization, The Charles Wallace Award and the French Embassy Scholarship. She acted in Deepa Mehta's 'Anatomy of Violence', 'Heaven on Earth', 'Fire', Samir Mehanovich's & Shalini Raghavayiah's films. She directed the poetic film 'Silence', which won the Berlin Flash Film Festival Award.**

## لی تامسون، انگلستان

## Lee Thompson, England

لی تامپسون یک عروسک‌گردان حرفه‌ای است که برای تلویزیون برنامه‌های عروسکی با شکل و فرم‌های گوناگون تولید می‌کند. او در زمینه‌ی استفاده از عروسک برای تبلیغات، ویدیوها، طراحی‌ها و وب‌سایت‌ها تجربه دارد.
لی از سال ۲۰۱۰ تاکنون به عنوان یک عروسک‌گردان حرفه‌ای برای تلویزیون و اینترنت مشغول به فعالیت بوده است. او برای تعداد زیادی از تبلیغات تلویزیونی، موزیک ویدیوها، فیلم‌های ویدیویی برای شرکت‌های تجاری، جشنواره‌ها و وب‌سایت‌ها عروسک‌گردانی کرده و به خاطر داشتن انرژی بالا و شور و هیجان برای زنده جلوه دادن این موجودات مشهور است.
لی در دانشگاه این فرصت را به دست آورد تا مهارت‌های خود را افزایش دهد، و اولین کار عروسک‌گردانی حرفه‌ای‌اش را در سن ۱۹ سالگی انجام داد.

Lee Thompson is a professional puppeteer who produces television puppetry shows in a wide. Lee has experience with puppetry in adverts, corporate videos, sketches, website instructional demonstrations and music videos.
Since 2010 to the present day, Lee Thompson has worked as a professional puppeteer for television and internet puppetry. He has provided puppetry for various TV adverts, music videos, corporate videos, festivals and websites. He is known for his high energy style of performance to bring the characters to life.
At university, he had the opportunity to improve his skills and had his first professional puppetry job at 19.

---

## فدریکا یاکوبلی، ایتالیا

## Federica Iacobelli, Italy

فدریکا یاکوبلی نویسنده، فیلمنامه‌نویس و مدرس اهل ایتالیاست. او فارغ‌التحصیل ادبیات کهن از دانشگاه ناپل، کارشناس روزنامه‌نگاری در مدرسه‌ی تخصصی روزنامه‌نگاری، فارغ‌التحصیل مقطع ارشد دانشگاه بلونیا ایتالیا و دوره‌های تخصصی پیشرفته‌ی فیلمنامه‌نویسی در رُم است. یاکوبلی هم‌چنین تجربه‌ی نگارش چندین رمان، نمایشنامه، داستان کوتاه و فیلمنامه برای سینما و تلویزیون را در کارنامه دارد.
او در دانشگاه‌های ISIA در ایتالیا و هم‌چنین دوره‌های پیشرفته‌ی تحصیلی و آموزشی در دانشگاه شهر پیزا و بلونیا مشغول به فعالیت است.

Federica Iacobelli is an Italian writer, screenwriter, playwright and scriptwriter teacher. She's graduated in Ancient Literature from Federico II in Naples, specialized in Journalism at the Journalism School - second level Master of the Alma Mater University in Bologna and in Screenwriting at the Script / Rai advanced training course in Rome as winner of the Rai Radio Italian Television / Dino Audino Editore competition. She has written novels, plays, short stories, subjects and scripts for TV and cinema.
She teaches screenwriting at ISIA Urbino and writing and dramaturgy in higher education and university courses including those of the Scuola Normale Superiore of Pisa and of the Primo Levi Free University of Bologna.

---

## یان جوئت، فرانسه

## Yann Jouette, France

یان جوئت در سال ۱۹۷۲ در فرانسه به دنیا آمد. او فعالیت خود در صنعت بازی‌های سه‌بعدی، پیام‌های تبلیغاتی، سریال‌های تلویزیونی و ساخت فیلم‌های کوتاه را از سال ۱۹۹۷ آغاز کرد. فیلم‌های کوتاه او در مقام نویسنده و کارگردان عبارت‌اند از «کارخانه» (۲۰۰۱)، «حمله‌ی پاهای فضایی» (۲۰۰۴)، «روزهای سگی» (کارگردانی مشترک با جفری دوکِرسی، ۲۰۰۷)، «عروسک برنی» (۲۰۰۸)، «نسل بعد» (۲۰۱۲) و «شوی پری دریایی» (۲۰۱۵).

Yann Jouette is born in France in 1972; He has been working for the industry of 3D in video-games (Ubisoft), commercials, TV series, and as developing some short films in between from 1997 to now. "The factory" was written and done in (2001), then in (2004) "Space feet attack" in 2004, "Dog days" directed by Geoffroy de Crécy in (2007), "Berni's doll" in (2008), "Next Generation" in (2012) and "Siren Show" in (2015).

# کارگاه‌های آموزشی بین‌الملل

# International Educational Workshops

جایگاه ریتم در فرایند کارگردانی فیلم کودک
The Place of Rhythm in the Process of Directing Children's Films

مفهوم شخصیت در سینمای کودک با تمرکز بر سینمای کودک قزاقستان
The Concept of Character in Children Cinema Focused on Kazakh Children Cinema

تکنیک‌های بازیگری معاصر در فیلم‌های کودکان و نوجوانان
Contemporary Acting Methods in Children and Youth Cinema

چگونه فیلم کودک خود را به بازار جهانی معرفی کنیم؟
How to Introduce Films Related to Children Cinema to Global Market

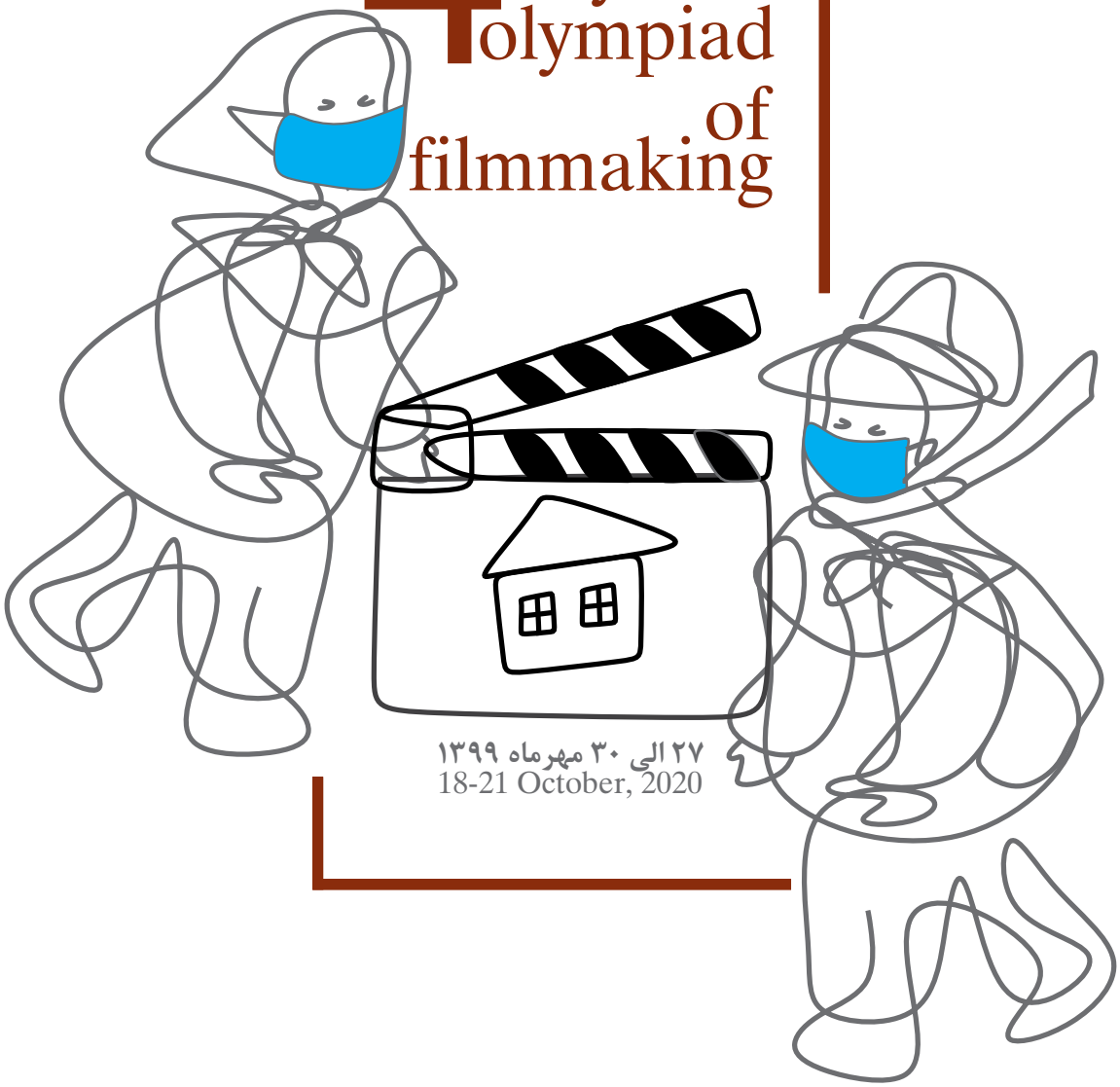
فیلم عروسکی و نحوه‌ی ارتباط آن با جهان کودک
Puppet Film and Its Connection with Children World

معرفی و شناخت عناصر فیلمنامه در سینمای کودک
Introducing and Recognizing Screenplay Elements in Children's Cinema

جایگاه تجربه در روایت فیلم‌های انیمیشن
The Place of Experience in the Narration of Animated Films

# ۴ چهارمین المپیاد فیلمسازی نوجوانان

# 4 the forth youth olympiad of filmmaking



۲۷ الی ۳۰ مهرماه ۱۳۹۹
18-21 October, 2020

مرکز نوآوری صبا
Saba Inovation Center

# شورای علمی چهارمین المپیاد فیلم‌سازی نوجوانان ایران

# Scientific Council of the 4th Iranian Youth Filmmaking Olympiad

حبیب ایل بیگی

Habib Ilbeighi

---

سعید پوراسماعیلی

Saeed Poorlsmaili

---

حسین شیخ الاسلامی

Hossein Sheikholeslami

داود ضامنی

Davood Zameni

---

سهیلا عسکری

Soheila Askari

---

محمدرضا کریمی صارمی

Mohamad Reza Karimi Saremi

---

وحید گلستان

Vahid Golestan

# داورهای چهارمین المپیاد فیلم‌سازی نوجوانان ایران

# Forth Filmmaking Olympiad Jury Members

**مرضیه برومند**
۱۳۳۰، تهران

**Marzieh Boroumand**
1951, Tehran

دانش‌آموخته‌ی کارشناسی هنرهای نمایشی از دانشکده‌ی هنرهای زیبای دانشگاه تهران. او فعالیت هنری خود را به عنوان بازیگر، با بازی در نمایش‌های متعددی از سال ۱۳۴۹ آغاز کرد. هم‌چنین عضو مؤسس نخستین گروه تئاتر ویژه‌ی کودکان و نوجوانان در کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان و تلویزیون (گروه تئاتر امروز)، رئیس شورای مرکزی مجمع سینمای کودک و نوجوان، دبیر جشنواره‌ی بین‌المللی عروسکی تهران و سرپرست خانه‌ی عروسک تهران، عضو هیئت انتخاب و داوری جشنواره‌های گوناگون کودکان و نوجوانان اصفهان و عروسکی، عضو شورای راهبردی سینمای کودک و نیز شورای سیاست‌گذاری چند جشنواره بوده است.

آثار

کارگردان (سینمایی): شهرموش‌ها، الو الو من جوجوام و...

کارگردان (تلویزیونی): مدرسه موش‌ها، خونه مادربزرگه

بازیگر (نمایش): ترب، کوتی و موتی، کلاه و شال و اره و پنبه دانه

---

**رسول صدرعاملی**
۱۳۳۳، اصفهان

**Rasoul Sadrameli**
1954, Isfahan

فیلمنامه‌نویس، کارگردان و تهیه‌کننده. او از ۱۷ سالگی فعالیتش را با خبرنگاری شروع کرد و تا سال ۱۳۵۹ به عنوان گزارشگر، قصه‌نویس، دبیر سرویس حوادث و سپس دبیر سرویس پارلمانی با روزنامه‌ی اطلاعات همکاری داشت. صدرعاملی فعالیت سینمایی خود را با تهیه‌ی فیلم «خونبارش» در سال ۱۳۵۹ آغاز کرد و اولین فیلمش را به نام «رهایی» در سال ۱۳۶۱ ساخت. صدرعاملی با همکاری علی سرتیپی، محمدرضا تخت‌کشیان و غلامرضا موسوی در سال ۱۳۸۴ مؤسسه‌ی بین‌المللی فیلمیران را تأسیس کرد.

آثار

کارگردان: گل‌های داودی، پاییزان، قربانی، سمفونی تهران، دختری با کفش‌های کتانی، من، ترانه، ۱۵ سال دارم، دیشب باباتو دیدم آیدا، شب، هرشب تنهایی، زندگی با چشمان بسته، در انتظار معجزه و سریالِ مستند خاطرات یک خبرنگار (پرواز از انقلاب)

تهیه‌کننده: راه و بیراه، در کمال خونسردی، روزهای خوب زندگی، شبیخون، برگ برنده و عروسک فرنگی

---

**ایرج طهماسب**
۱۳۳۸، تهران

**Iraj Tahmasb**
1959, Tehran

دانش‌آموخته‌ی کارشناسی هنرهای نمایشی از دانشکده‌ی هنرهای زیبای دانشگاه تهران، نویسنده، کارگردان، بازیگر، مجری تلویزیون و عروسک‌گردان. او فعالیت هنری‌اش را با بازی در فیلم «آن سوی مه» به کارگردانی منوچهر عسگری‌نسب در سینما آغاز کرد. طهماسب در برنامه‌ی «صندوق پُست» و اولین حضور شخصیت عروسکیِ کلاه قرمزی در تلویزیون، به عنوان مجری حضور داشته است. او استاد رشته‌ی نمایش در دانشکده‌ی هنرهای زیبا و دانشکده‌ی پارس است.

آثار

بازیگر، کارگردان و فیلمنامه‌نویس: کلاه‌قرمزی و پسرخاله، یکی بود یکی نبود، دخترشیرینی‌فروش، کلاه قرمزی و سروناز، زیر درخت هلو و کلاه قرمزی و بچه‌ننه

بازیگر: آرایشگاه زیبا، النگ و دولنگ، خانواده‌ی عجیب و کلاه قرمزی

کتاب: سه قصه

She is a graduate of Dramatic Arts from the Faculty of Fine Arts, Tehran University. She began her professional activities as an actress in numerous plays in 1970. Member of the first group of theater for children and young adults at the Institute for Intellectual Development of Children and Young Adults in 1972, she has acted in several plays and founding member of the first TV Department for Children and Young Adults (Theater Today) and has been acting in some TV and stage plays.
She has also been Director of the Central Council for Children and Young Adults Cinema, Director of the Puppetry Festival in Tehran, Head of Tehran Puppet Center, member of the jury in Isfahan Film Festival, Puppetry Festival in Tehran, Member of the Strategic Council for Children Cinema and other policymaking councils for several other festivals.
Filmography: City of Mice (1981, TV series and feature film), Grandmother's House (1981, TV series and feature film), Hello Hello, It's Me Chicky As player in TV and theater: Torob, Kuti and Muti, Kolah o Shal Vareh, Panbeh Daneh

---

He began working in newspapers at 17. In 1981 he produced Blood Raining (1981), the first film project after the Revolution. SALVATION (1983) was his debut feature film. In collaboration with A. Sartipi, M. R. Takhtkeshian Gh. Mousavi, he established the Institute of FILMIRAN in 2005.
Filmography: As director: CHRYSANTHEMUMS (1985), Paizan (1988) , Victim (1991), Tehran Symphony (1993) , Memories Of A Reporter(doc.) , The Girl In The Sneakers (1999), I'm Taraneh,15 (2001), Last Night I Saw Your Father Aida (2004) , The Night (2006) , Every Night Loneliness (2007) , Living With Closed Eyes (2009) , Waiting For Miracle (2011)
As a screenwriter or producer: Way And No Way, In A Prefect Coolness, Good Days Of Life, The Foreign Doll, The Strong Card , Night Raid.

---

Bachelor of Dramatic Arts from Tehran University Fine Arts Department, writer and director, actor, TV host, and puppeteer. He Began his career in cinema with acting in Beyond the Fog directed by Manoochehr Asgarinassab. On Iranian Television, he participated in PO Box program and at the first Kolah Germezi puppet show. He teaches at Tehran University Fine Arts Department and Pars college.
Works:
As actor, director and screenwriter: Kolah Germezi and the Cousin, Once Upon a Time, Confectioner Girl, Kolah Germezi and Sarveh Naz, Under the Peach Tree, Kolah Germezi and Spoiled Boy
As actor: Ziba Parlor, Alang Dolang, The Strange Family and Kolah Germezi

# مِنتور (استاد راهنما) المپیاد فیلم‌سازی

# Filmmaking Olympiad Mentors

حامد جعفری — Hamed Jafari

ابوالفضل جلیلی — Abolfazl Jalili

مهین جواهریان — Mahin Javaherian

سیروس حسن‌پور — Sirus Hasan-poor

غلامرضا رمضانی

Gholamreza Ramezani

---

وحید گلستان

Vahid Golestan

---

بیژن میرباقری

Bijan Mir-Bagheri

---

سیدجواد هاشمی

Seyed Javad Hashemi

# مربیان چهارمین المپیاد فیلم‌سازی نوجوانان ایران

# 4th Iranian Youth Filmmaking Olympiad's Mentors

فریبرز آهنین

Fariborz Ahanin

---

حافظ آهی

Hafez Ahi

---

شهلا پورآرین

Shahla Poor-Arian

---

عادل تبریزی

Adel Tabrizi

میرعباس خسروی‌نژاد

MirAbas Khosravi-nezhad

---

مهدی رضایی

Mehdi Rezai

---

نواب محمودی

Navab Mahmoodi

---

تی‌یام یابنده

Tiyam Yabandeh

# فیلم‌های المپیاد

# Olympiad Films

## آخرین برگی که افتاد THE LAST FALLING LEAF

**آینازافرازی**
۱۳۸۲، یزد

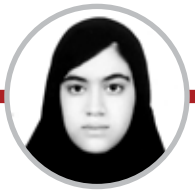
**Aynaz Afrazi**
2003, Yazd

تهیه‌کننده: آینازافرازی
خلاصه: آخرین برگ درخت درست روی بالاترین شاخه زندگی می‌کرد، اما او خوشحال نبود.

Producer: Aynaz Afrazi
Synopsis: The last leaf was living on the farthest branch and it was not happy.

---

## آمازون AMAZON



**پانیذ پورمهر**
۱۳۸۳، قزوین

**Paniz Poormehr**
2004, Ghazvin

تهیه‌کننده: انجمن سینمای جوانان استان قزوین
خلاصه: آشنایی با بخش‌های مختلف شرکت بین‌المللی آمازون از جمله تاریخچه، پایه‌گذار و نحوه‌ی گسترش فعالیت‌های شرکت.

Producer: The Young Cinema Association, Ghazvin Province
Synopsis: A presentation of the different sections of the Amazon International Company, including its history, its founder, and the way its activities has expanded worldwide.

---

## آن لاین ON LINE

**محدثه بزمی**
۱۳۸۳، بندرعباس

**Mohadeseh Bazmi**
2004, **Bandarabas**

تهیه‌کننده: انجمن سینمای جوانان ایران (دفتر هرمزگان) و بنیاد سینمایی فارابی
خلاصه: دختربچه‌ی روستایی پس از دویدن از چند کوچه و پس کوچه از روستا خارج می‌شود و به طرف قله‌ی کوه می‌دود تا پس از دریافت آنتنِ تلفن همراه و اینترنت از کلاس درسی آن‌لاین استفاده کند.

Synopsis: After running past several alleys, a provincial little girl, goes out of the village. In order to participate in on line classes, she needs to have phone signals, so she runs toward the mountain's peak.

## ادب خانه HOME'S MANNERS

**ابوالفضل اسحق‌زاده**
۱۳۸۵، چالوس

**Abolfazl Eshagh-zadeh**
2006, Chaloos

تهیه‌کننده: کانون پرورش فکری استان مازندران (مرکز چالوس ۲)
خلاصه: پسری پرشور و بازیگوش برای کسب تجربه، از طرف استادش راهی سفر می‌شود، بلکه در این راه ادب بیاموزد. ولی در این مسیر کارهای اشتباهی انجام می‌دهد.

Producer: Institute for Intellectual and Development of Children and Young Adults (Chaloos Center 2)
Synopsis: A passionate boy is sent by his teacher to a journey to gain experiences, and learning to conduct himself with the norms of the society. But on his way, he behaves badly.

---

## ای کاش مدرسه ما... I WISHED OUR SCHOOL...

**مهشاد سعادت ملکی**
**۱۳۸۴، پردیس**

**Mahshad Saadat Maleki**
**2005, Pardis**

تهیه‌کننده: مهشاد سعادت ملکی
خلاصه: این مستند کوتاه سیستم آموزشی ایران را مورد بررسی قرار می‌دهد.

Producer: Mahshad Saadat Maleki
Synopsis: A short documentary about Iran's Education System.

---

## بدون شرح NO COMMENT

**ژیوار فرج‌زاده**
**۱۳۸۵، صاحب**

**Zhivar Faraj-zadeh**
**2006, Sahab**

تهیه‌کننده: ژیوار فرج‌زاده
خلاصه: داستانی درباره‌ی کودکان کار در شرایط کرونا و بی‌توجهی بزرگسالان و...

Producer: Zhivar Faraj-zadeh
Synopsis: A story about working kids in the current situation due to the Coronavirus and the negligence of the adults...

---

## جادوی خواندنی THE READABLE MAGIC

**یوکابد رحمانی**
**۱۳۸۵، تاکستان**

**Yokabod Rahmani**
**2006, Takestan**

تهیه‌کننده: کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان. مرکز شماره یک تاکستان
خلاصه: دختری بعد از مطالعه‌ی هر کتاب، متوجه می‌شود کاراکتری از آن کتاب جان می‌گیرد. دختر در آخر به جادوی خواندن کتاب‌ها و تخیل آن‌ها پی می‌برد.

Producer: Institute for Intellectual and Development of Children and Young Adults-Takestan, No.1 cent
Synopsis: A little girl finds out that every time she finishes reading a book, its characters become alive. What she finds out, is in fact the magic of the reading books and their vivid imaginations.

## MAGIC OF THE LENS — جادوی لنز

**Maryam Rezaei**
**2004, Khomeini Shahr**

**مریم رضایی**
**۱۳۸۳، خمینی‌شهر**

Producer: Maryam Rezaei, Hanieh Karimi
Synopsis: A boy notices around himself the bored and angry people. But then, in a second-hand shop he finds an old and magical camera that shows the happy face of the people.

تهیه‌کنندگان: مریم رضایی، هانیه کریمی
خلاصه: پسری در اطرافش با آدم‌هایی بی‌حوصله و عصبانی مواجه می‌شود. او در یک عتیقه‌فروشی دوربینی جادویی و قدیمی پیدا می‌کند که انسان‌ها را با روی خوش نشان می‌دهد.

---

## THE VINE'S CLUSTERS CELEBRATION — جشن خوشه‌های تاک

**Baharan Aghaei**
**2006, Takestan**

**بهاران آقایی**
**۱۳۸۵، تاکستان**

Producer: Institute for Intellectual and Development of Children and Young Adults. Takestan's Center 1.
Synopsis: A musical tale showing the joy of being together and friendship of the people of Takestan; where, there is a celebration after the harvest, called Grape's Celebrations.

تهیه‌کننده: کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان، مرکز یک تاکستان
خلاصه: روایتی موزیکال که نمایان‌گر شادی مردم شهر از معاشرت و دوستی در کنار هم است. در شهر تاکستان چنین جشنی پس از برداشت محصول با عنوان جشن انگور برگزار می‌شود.

---

## 14 YEARS OLD — چهارده سالگی

**Fatemeh Mohiti**
**2004, Meybod**

**فاطمه محیطی**
**۱۳۸۳، میبد**

Produsre: Institute for Intellectual and Development of Children and Young Adults, Fatemeh Mohiti
Synopsis: A girl on threshold of her 14 years old, have some disputes with her mother.

تهیه‌کننده: فاطمه محیطی، کانون پرورش فکری کودکان
خلاصه: دختری در آستانه‌ی ۱۴ سالگی با مادرش اختلاف دارد.

---

## THE FACE — چهره

**Atila Ashoori**
**2007, Karaj**

**آتیلا آشوری**
**۱۳۸۶، کرج**

Producer: Atila Ashoori, Yokabood Vali-zadeh
Synopsis: A sad wooden puppet, looking for a face, wants to get to know itself. But it's imprisoned in a dark box...

تهیه‌کنندگان: آتیلا آشوری، یوکابد ولی‌زاده
خلاصه: آدم چوبی غمگینی به دنبال شناخت خود و چهره‌ی خود است، اما در جعبه‌ای سیاه و تاریک حبس شده و...

## YOU HAVE SEEN THE SUN — خورشید را دیده‌ای

**Hananeh Moradin**
**2003, Isfahan**

**حنانه مرادیان**
**۱۳۸۲، اصفهان**

Producer: Isfahan City Hall, The Children and Young Adults Festival Office
Synopsis: Navid, is a boy who comes across a burning building, and to face up his fears, he enters in.

تهیه‌کننده: شهرداری اصفهان، دفتر جشنواره‌ی کودک و نوجوان
خلاصه: نوید پسربچه‌ای است که با ساختمانی درحال سوختن روبه‌رو می‌شود و برای مقابله با ترسش وارد ساختمان می‌شود.

---

## IMAGINATION — خیال

**Maryam Rezai**
**2004, Isfahan, Khomeini Shahr**

**مریم رضایی**
**۱۳۸۳، اصفهان، خمینی‌شهر**

Producer: Hanieh Karimi
Synopsis: A couple of streets working kids, a girl and a boy, imagine an unlikely future but it's just wishful thinking.

تهیه‌کننده: هانیه کریمی
خلاصه: دختربچه و پسربچه‌ای که ازکودکان کارهستند، در خیالات خودآرزوهایشان را می‌بینند، ولی واقعیت چیزدیگری است.

---

## NEAR FARAWAY — دوردست نزدیک

**Seyed Mohamad Hossein Hasani Azhdari**
**2004, Fars, Fassa**

**سیدمحمدحسین حسنی اژدری**
**۱۳۸۳، فارس، فسا**

Producer: Reza Daneshpazhoh
Synopsis: A boy and a girl are worried about their uncle: he is damaging and polluting the environment. But then some things happen that make him to regret and to try to clean up the environment.

تهیه‌کننده: رضا دانش پژوه
خلاصه: دختر و پسر خردسالی نگران عموی خود هستند، چون به محیط زیستشان آسیب می‌رساند و باعث آلودگی می‌شود. اما طی اتفاقاتی این شخص ازکرده‌ی خود پشیمان می‌شود و تلاش می‌کند محیط زیست را پاک‌سازی کند.

---

## ABSENCE MAKES THE HEART GROW FONDER — دوری و دوستی

**Fatemeh Esmaili**
**2007, Gonabad**

**فاطمه اسماعیلی**
**۱۳۸۶، گناباد**

Producer: Reza Danesh pazhooh
Synopsis: A metaphorical film about the Coronavirus, respecting the social distancing and wearing the mask.

تهیه‌کننده: رضا دانش پژوه
خلاصه: فیلمی نمادین درباره‌ی کرونا و رعایت فاصله‌گذاری اجتماعی و زدن ماسک.

## رکاب PEDAL

آوا گواشیری
۱۳۸۲، رفسنجان

Ava Gavashiri
2003, Rafsanjan

تهیه‌کننده: کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان رفسنجان
خلاصه: وسایل نقلیه، از جمله موتورسیکلت، بر محیط زیست و جانوران تأثیر می‌گذارند، پس چه بهتر که اکثر اوقات از دوچرخه و... استفاده کنیم.

Producer: Institute for Intellectual and Development of Children and Young Adults, Rafsanjan
Synopsis: The vehicles, including the motorcycles are an environmental nuisance for the people and the animals alike, so it's better to use the bicycles most of the times.

---

## روزنه APERTURE

متین رستمی
۱۳۸۷، خمینی‌شهر

Matin Rostami
2008, Khomeini Shar

تهیه‌کننده: طاهره میردامادی، کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان خمینی‌شهر
خلاصه: پیرمرد بدون ماسک و با عجله از خانه بیرون می‌رود. کرونا می‌خواهد او را در دام خود بیندازد. پیرمرد برمی‌گردد، ماسک می‌زند و کرونا را شکست می‌دهد.

Synopsis: An old man rushes out of his home without face mask. The Coronavirus wants to catch him. The old man returns, wear his mask and defeat the Coronavirus.
Producer: tahereh Mirdamadi, Institute for Intellectual and Development of Children and Young Adults, Khomeini shahr

---

## زمین THE EARTH

سعید حسن‌پور
۱۳۸۴، هچیرود

Saeed Hasanpoor
2005, Hachirood

تهیه‌کننده: کانون پرورش فکری استان مازندران (مرکز دلگشا)
خلاصه: پسری که دغدغه‌اش محیط زیست است، تصورات و سؤالاتی که از والدینش دارد، با تخیلاتش ترکیب می‌شود.

Producer: Institute for Intellectual and Development of Children and Young Adults, Mazandaran Province, Delgosha Center
Synopsis: A boy is obsessed about the environment. His thoughts, his questions and his parent's answers are mixed up with his imagination.

---

## زندگی دیگری هم هست THERE'S ANOTHER LIFE TOO

ملک معصومی
۱۳۸۳، رشت

Malak Masoomi
2004, Rasht

تهیه‌کننده: الهه گل‌محمدی
خلاصه: دانش‌آموز رشته‌ی هنر در شرایط قرنطینه‌ی خانگی در حال عکاسی از آدم برفی‌اش است که عطسه‌اش می‌گیرد. وقتی به عکس‌ها نگاه می‌کند، متعجب می‌شود و...

Producer: Elahe Golmohamadi
Synopsis: An art student, taking photos of her snowman during the Coronavirus situation, sneezes. Afterwards, looking at her photographs, she's amazed and...

## سرگذشت یک شلوار STORY OF A PANTS

**محمد ماهان صالح**
**۱۳۸۶، جعفریه، قم**

**Mohamad Mahan Saleh**
**2007, Jafarieh, Qom**

تهیه‌کننده: حبیب‌الله خوشدل
خلاصه: داستانی متفاوت از یک نوجوان که ماجراهایی جالب با شلوار خود دارد و...

Producer: Habibolah Khoshdel
Synopsis: An unusual story about a young boy and his pants and their interesting adventures.

---

## سه‌روک SEROOK

**ژیوار فرج‌زاده**
**۱۳۸۵، صاحب**

**Zhivar Farajzadeh**
**2006, Sahab**

تهیه‌کننده: ژیوار فرج‌زاده
خلاصه: سه‌روک کودکی ۱۰ ساله است که تابستان‌ها به کمک پدرش می‌رود و چوپانی می‌کند.

Producer: Zhivar Farajzadeh
Synopsis: Serook, is a 10-years boy who every summer goes helping his father, shepherding their livestock.

---

## شهرمن MY TOWN

**رامتین بیگدلی**
**۱۳۸۶، تهران**

**Ramtin Bighdeli**
**2007, Tehran**

تهیه‌کننده: رضا دانش‌پژوه، مؤسسه‌ی نگار فیلم دنا
خلاصه: جنگل‌ها نابود می‌شوند، پرندگان مهاجرت می‌کنند. شهرسازی شروع می‌شود. اما زندگی رو به تباهی می‌رود.

Producer: Reza Danesh-pajooh, Dena Negar Film institute
Synopsis: The jungles are destroyed; the birds are immigrating. Construction of the city begins. But it's the life that's going to end.

---

## طلب باران ASKING FOR THE RAIN

**سمیرا عبادی‌فر**
**۱۳۸۲، جغتای، خراسان رضوی**

**Samira Ebadifar**
**2003, Jogtai, Korassan Razavi**

تهیه‌کننده: کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان مرکز جغتای، استان خراسان رضوی
خلاصه: کشاورزی که از خشکسالی زمینش رنج می‌برد، یکی از مترسک‌های مزرعه‌ی خود را عروسک باران می‌نامد و با عروسک دعای باران می‌خواند.

Producer: Institute for Intellectual and Development of Children and Young Adults, Jogtai Center.
Synopsis: A farmer who suffers from the drought, names one of his scarecrows "the rain". Then, together with his doll, they pray.

## فاصله یک در — A DOOR DISTANCE

مائده اسماعیلی
۱۳۸۲، رفسنجان

Maedeh Esmaili
2003, Rafsanjan

تهیه‌کننده: انجمن سینمای جوان رفسنجان
خلاصه: پسربچه‌ای برای دیدن پدرش تلاش‌های متعددی می‌کند...

Producer: Rafsanjan Young Cinema Association
Synopsis: Several efforts by a boy to see his father...

---

## فضای زندگی — LIVING SPACE

ایلیا رمضانی
۱۳۸۳، بوشهر

Ilia Ramezani
2004, Bushehr

تهیه‌کننده: هاله چهله‌زاده
خلاصه: درسالن بولینگ دستی شاخه‌مانند (دست طبیعت) توپ بولینگ را که به شکل ویروس کروناست، برمی‌دارد و به سمت مجموعه‌ی بولینگ‌ها که به شکل انسان هستند و هر کدام نماد یک ملیت، پرتاب می‌کند...

Producer: Hale Chehleh-zadeh
Synopsis: In a bowling room, a branch like hand (Nature's Hand) lifts the bowling ball (Coronavirus shaped) off the ground and throw it toward the other (human shaped) balls, symbolizing Nations of Earth...

---

## قرمز زرد سبز — RED YELLOW GREEN

زهرا محمودی بنه
۱۳۸۷، هچیرود

Zahra Mahmoodi-Boneh
2008, Hachirood

تهیه‌کننده: کانون پرورش فکری استان مازندران (دلگشا)
خلاصه: یک چراغ راهنما که از یک جا ماندن خسته شده، تصمیم می‌گیرد شانسش را در جایی دیگر امتحان کند. اما این سفر با چالش‌هایی روبه‌روست.

Producer: Institute for Intellectual and Development of Children and Young Adults, Mazandaran Province (Delgosha)
Synopsis: A traffic light that's tired to stay in one place, decides to try his chance in other places. But its journey is fraught with some challenges.

---

## قرنطینه — QUARANTINE

عارفه جعفری
۱۳۸۶، میبد

Arefeh Jafari
2007, Meybod

تهیه‌کننده: عارفه جعفری، کانون پرورش فکری
خلاصه: پسربچه‌ای برای عیادت مادرش که مبتلا به ویروس کرونا شده است، آماده می‌شود.

Producer: Arefeh Jafari, Institute for Intellectual and Development of Children and Young Adults
Synopsis: A boy whose mother's got Coronavirus, prepares himself to visit her.

## قشو GROOMING

آنا جلیلی
۱۳۸۴، آباده

Ana Jalili
2005, Abadeh

تهیه‌کننده: آنا جلیلی
خلاصه: دختر نوجوانی علاقه‌مند به اسب و سوارکاری است. فیلم نحوه‌ی نگه‌داری اسب‌ها را در باشگاه به نمایش می‌گذارد.

Producer: Ana Jalili
Synopsis: A young girl loves horses and horse riding. This film shows how to keep horses in good health in a horse club.

---

## کاج PINE

معصومه توتاخانه
۱۳۸۳، مراغه

Masoomeh Tutakhaneh
2004, Marageh

تهیه‌کننده: انجمن سینمای جوانان شهرستان مراغه
خلاصه: درخت کاجی برای جلوگیری از زرد شدن برگ‌هایش با ابر پاییزی می‌جنگد.

Producer: Marageh Province Young Cinema Association
Synopsis: A pine is fighting with Autumnal Clouds to prevent its pine needles to turn yellow and wilt.

---

## کرونا دم در خانه در کمین است CORONAVIRUS IS LURKING IN FRONT OF OUR HOMES

ریحانه تاتاری
۱۳۸۳، گرگان

Reyhaneh Tatari
2004, Ghorghan

تهیه‌کننده: ریحانه تاتاری
خلاصه: شخصی که به دلیل وجود کرونا، از ماندن در خانه خسته شده است، تصمیم می‌گیرد برود بیرون، ولی...

Producer: Reyhaneh Tatari
Synopsis: A man who's tired to stay at home because of the Coronavirus, decide to go out, but...

---

## کروناه CORONAH

محمدامین استیری
۱۳۸۴، تهران

Mohamd Amin Estiri
2005, Tehran

تهیه‌کننده: محمدامین استیری
خلاصه: مقایسه‌ی فردی که موجب شیوع کرونا می‌شود و شخصی که موجب شیوع گناه می‌شود، که با هم دلی باید مانع شیوع هر دو شویم.

Producer: Mohamad Amin Estiri
Synopsis: Comparing a man who spread the Virus with a man who spread sins. Together, we must prevent them to do so.

## لامپ THE LAMP

**رامین ترنج**
**۱۳۸۳، یزد**

**Ramin Toranj**
**2004, Yazd**

تهیه‌کننده: رامین ترنج، انجمن سینمای جوانان استان یزد
خلاصه: مردی در روستا لامپ‌ها و ریسه‌ها را جمع می‌کند و به بیابان می‌برد و آن‌ها را کار می‌گذارد و به وسیله‌ی موتور برق روشن می‌کند. ناگهان...

Producer: Ramin Toranj, Yazd Province Young Cinema Association
Synopsis: In a village, a man collecting the lamps and light strips and taking them to the desert, turn the lights on with the help of a generator. But suddenly...

---

## مثل هیچکس LIKE NOBODY ELSE

**عارفه جعفری**
**۱۳۸۶، میبد**

**Arefeh Jafari**
**2007, Meybod**

تهیه‌کننده: عارفه جعفری، کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان
خلاصه: دختر نوجوانی در شب نامزدی‌اش به کمک خواهر بزرگ‌ترش فرار می‌کند.

Producer: Arefeh Jafari, Institute for Intellectual and Development of Children and Young Adults
Synopsis: A young girl on her engagement night, runs away from home with the help of her elder sister.

---

## ملاقه افسرده DEPRESSED LADLE

**امیرعباس خالصی‌فر**
**۱۳۸۴، جغتای**

**Amir Abas Khalesi-far**
**2005, Jogtai**

تهیه‌کننده: امیرعباس خالصی‌فر
خلاصه: در آشپزخانه‌ی خانمی مهربان، ملاقه‌ای زندگی می‌کرد که خیلی افسرده بود، چون فکر می‌کرد هیچ دوستی ندارد و تنهای تنهاست. بالاخره یک روز به راه افتاد تا به دنبال دوستی برای خودش بگردد.

Producer: Amirabas Khalesi-far
Synopsis: In the kitchen of a nice lady, lived a very depressed ladle. The ladle thought that it is all alone and has no friend. At last he decided to go and to look out for a friend.

---

## من و تنهایی‌ام ME AND MY LONELINESS

**کسرا علیزاده**
**۱۳۸۶، اردبیل**

**Kasra Alizadeh**
**2007, Ardebil**

تهیه‌کننده: انجمن سینمای جوانان استان اردبیل
خلاصه: پسربچه‌ای در تنهایی خود به سراغ یک ساک ورزشی می‌رود و با تعداد زیادی توپ پلاستیکی مواجه می‌شود و شروع به بازی با آن‌ها می‌کند...

Producer: Ardebil Province Young Cinema Association
Synopsis: A lonely boy goes out to find a sport bag. On his way he meets lots of plastic balls and begin to play with them...

---

## هم‌بازی PLAYMATE

**ثمینا شعفی**
**۱۳۸۸، مشهد**

**Samina Shafai**
**2009, Mashhad**

تهیه‌کننده: کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان خراسان
خلاصه: پسری با درخت توپ بازی می‌کند.

Producer: Institute for Intellectual and Development of Children and Young Adults (Khorassan)
Synopsis: A boy plays with a tree.

# ایده‌های المپیاد

# Olympiad Ideas

## ۱۲تا TWELVE

امیرعباس خالصی‌فر، جغتای

Amir Abas Khalessifar, Jogtai

خلاصه: کودکی با قوطی کبریت‌های خالی (که سوزنبان برای روشن کردن سیگار استفاده می‌کرد) و پاکت آب‌میوه‌ای که لوکوموتیوران به او داده بود، یک کاردستی قطار می‌سازد و به سوزنبان هدیه می‌دهد. او در آینده لوکوموتیوران می‌شود.

Synopsis: A kid with empty match boxes (that the railroad signal man used to light his cigarettes) and the fruit juice boxes (that the train conductor handed over to him) makes a toy train and give it as a present to the conductor. In the future, he will be a train conductor.

---

## آسانسور THE ELEVATOR

عارفه جعفری، میبد

Arefeh Jafari, Meybod

خلاصه: در آسانسور، روال زندگی را از نوزادی تا مرگ می‌بینیم.

Synopsis: The Life process in an elevator from the birth till the death.

---

## آن‌لاین ON LINE

محدثه بزمی، بندرعباس

Mohadeseh Bazmi, Bandarabas

خلاصه: دختربچه‌ای در روستا به طرف قله‌ی کوه می‌دود تا پس از دریافت آنتن تلفن همراه بتواند از کلاس درس آن‌لاین استفاده کند.

Synopsis: To be able to participate in On Line classes, a little girl runs to the nearby mountaintop to have signal coverage.

## BUS STOP ایستگاه

Sahar Khani, Khomeini Shahr
سحرخانی، خمینی‌شهر

Synopsis: At the bus station, the sound of the coughing is heard. The people are afraid. There's an uproar. But it was only the sound of a telephone.

خلاصه: در ایستگاه اتوبوس صدای سرفه می‌آید. مردم می‌ترسند و هیاهو به پا می‌شود، درصورتی که فقط صدای زنگ تلفن بوده.

---

## RASTA'S BIRTHDAY تولد رستا

Kasra Alizadeh, Ardebil
کسرا علیزاده، اردبیل

Synopsis: The 7-years-old boy Rasta parents are nurses. They're forced to stay at hospital because of the Coronavirus pandemic. Rasta is living with his grandmother. New Year's Day is his birthday anniversary and he is waiting for his parents to come home. Meanwhile a courier delivers a package for him.

خلاصه: رستا دختربچه‌ی هفت ساله‌ای است که پدر و مادرش پرستار هستند و به خاطر کرونا مجبورند در بیمارستان بمانند. رستا با مادربزرگش زندگی می‌کند. روز اول عید تولد رستاست و او منتظر پدر و مادرش است، درهمین حال پیک بسته‌ای برای او می‌آورد.

---

## FORTY-FIVE چهل‌وپنج

Nima Ghadimi, Parand
نیما قدیمی، پرند

Synopsis: A man in a desert is digging up the soil for agriculture. He has put a red line and divided the soil in two parts: one for the flowers with specific aim and the other, for different products.

خلاصه: مردی در بیابانی مشغول حفرِ زمین برای کاشت محصول است. او خط قرمزی مشخص کرده و زمین را به دو زندگی غیرمشابه با گل و گیاهانی که هدف مشابهی دارند، تقسیم کرده است.

---

## DREAM HOME خانه رویایی

Amin Azizi, Ardebil
امین عزیزی، اردبیل

Synopsis: At night, 2 little girls are sitting in a cardboard box under a yellow light. They're playing grownups with handmade cardboard dolls and toys.

خلاصه: شب است. دو دختربچه داخل دو تا کارتن مقوایی زیر چراغ زردرنگی نشسته‌اند و با عروسک‌های دست‌ساز و اسباب‌بازی‌های مقوایی با هم خاله‌بازی می‌کنند.

## خداحافظ کرونا GOODBYE CORONA

مهدی گلی، تبریز

Mehdi Goli, Tabriz

خلاصه: نتیجه‌ی نبرد دانش‌آموزان با کرونا در حیاط مدرسه، به نفع دانش‌آموزان تمام می‌شود.

Synopsis: The pupil's fight with Coronavirus in the school's yard, ends with the victory of the pupils.

---

## خشم قلمبه FULL RAGE

پوریا کاشی، درچه پیاز

Pooria Kashi, Darche Piaz

خلاصه: پسری که از رفتارهای خواهر کوچک‌ترش می‌رنجد، به خاطر یک قضاوت عجولانه خواهرش را تنبیه می‌کند و بسیار پشیمان می‌شود.

Synopsis: A boy who is annoyed by his sister's behavior, punished her after a hasty judgment but later he regrets it.

---

## خودخواه SELFISH

کسری روشنفکر، سبزوار

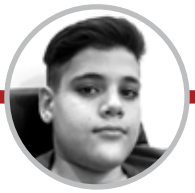
Kasra Roshanfekr, Sabzehvar

خلاصه: خودخواه برای این‌که از خوراکی‌ها چیزی به بقیه ندهد، با لج‌بازی همه‌ی خوراکی‌ها را به زور می‌خورد تا این‌که بترکد.

Synopsis: The Selfish who didn't want to share his food with others, eats it all and explodes.

---

## خودنابودی SELF-DESTRUCTIVE



یاسین ایزی، سبزوار

Yasin Izi, Sabzehvar

خلاصه: زندگی فرد روی یک سیگار قرار دارد؛ خانه، کارخانه، ماشین، خانواده و... با دود شدن سیگار و کوچک شدنِ آن، یکی یکی داشته‌هایش همراه با خاکستر سقوط می‌کنند.

Synopsis: Life of a man is on the top of a cigarette: home, factory, automobile, his family... as it burns and becomes smaller, he loses all his belongings one by one.

## DADDY'S DAUGHTER دختربابایی

Masoomeh Tootakhaneh, Marageh

معصومه توتاخانه، مراغه

Synopsis: Efforts of a father who's trying to do everything for transforming his daughter to a cyber celebrity.

خلاصه: پدری که به دنبال معروف شدن و رسیدن دخترش به شهرت در فضای مجازی است.

---

## TWO IDIOTS دو احمق

Seyed Ali Gazipoor, Jogtai

سیدعلی قاضی‌پور، جغتای

Synopsis: Two men decide to cut down the trees and use them to make big houses and a big city. But in the end both the city and they are destroyed.

خلاصه: دو مرد با هم توافق می‌کنند که درخت‌ها را قطع و آن‌ها را تبدیل به خانه‌های بزرگ کنند و شهری بزرگ بسازند. اما سرانجام هم شهر نابود می‌شود و هم خودشان.

---

## SANDWICH ساندویچ

Mohamad Sadra Jamali Pilevard, Karaj

محمدصدرا جمالی پیله‌رود، کرج

Synopsis: Together with his friends, Arman returns from the school. Hunger drags him toward sandwich shop. But what happens next pushes him toward the food for soul rather his body.

خلاصه: آرمان با دوستانش از مدرسه بازمی‌گردد، فشار گرسنگی او را به سمت ساندویچی می‌برد و اتفاقاتی او را از مسیر غذای جسم به سمت غذای روح سوق می‌دهد.

---

## SPHINX سیمرغ

Alireza Fathi, Hamedan

علیرضا فتحی، همدان

Synopsis: A boy in his dream rides a Sphinx; from the Jungles of Guilan he took the Green, from the Damavand peak, he took the White, and from the Hormozgan, he took the Red and then, he painted the Iranian Flag.

خلاصه: پسرکی در خواب سوار سیمرغ شد؛ از جنگل‌های گیلان سبزی، از دماوند سفیدی، و از هرمزگان سرخی برداشت و پرچم ایران را کشید.

## THE SOUND صدا

Seyed Mehdi Moosavizadeh, Khomeini Shahr

سیدمهدی موسوی‌زاده، خمینی‌شهر

Synopsis: Coronavirus at schools and the question of their being opened or closed.

خلاصه: کرونا در مدارس و باز و بسته بودن مدارس.

---

## THE MASK صورتک

Fatemeh Ghadiri, Khomeini Shahr

فاطمه قدیری، خمینی‌شهر

Synopsis: A hard hearing boy, who find it difficult to hear the conversations through the mask, makes some changes to his and their parents and surprise them by doing so.

خلاصه: پسر ناشنوایی که مجبور است ماسک بزند، برای فهم گفت‌وگوها مشکل دارد. او در ماسک خود و والدینش تغییراتی می‌دهد و والدینش را غافل‌گیر می‌کند.

---

## INCREDIBLE غیرقابل باور

Kiarash Najafzadeh, Mashhad

کیارش نجف‌زاده، مشهد

Synopsis: The football team is beaten in final contest. But one of the players has done some sacrifices that nobody believes.

خلاصه: تیم در مسابقه‌ی فینال شکست می‌خورد. اما یکی از بازیکن‌ها در مسابقه، فداکاری بزرگی انجام داده که هیچ‌کس باور نمی‌کند.

---

## SPINNER فرفره

Bita Behjoo, Dezful

بیتا بهجو، دزفول

Synopsis: A boy and a girl, unknown to each other, are peddling in the old Dezful bazar. Uniting together they boost their business.

خلاصه: پسر و دختری که یکدیگر را نمی‌شناسند، در بازار قدیم شهر دزفول دست‌فروشی می‌کنند. آن‌ها با کمک یکدیگر و متحد شدن کسب‌وکارشان را رونق می‌دهند.

## ME AND MOM AND FIRE FAIRY
## فری فایرو من و مامان

Danial Mizani, Kerman

دانیال میزانی، کرمان

Synopsis: Danial is a 13 years old boy, who is squabbling all the time with his mom because of the Fire Fairy Game. In this everyday family squabble, one is going to be the winner, Danial or his mom!

خلاصه: دانیال نوجوان ۱۳ ساله‌ای است که با مامانش برسر انجام بازی آن‌لاین «فری فایر» مرتب جروبحث دارد. دراین جدال خانوادگی هرروزه، درنهایت یک نفرپیروزخواهد شد؛ دانیال یا مامان!

---

## DELICIOUS WEDDING
## عروسی خوشمزه

Mehdi Fakhri, Mashhad

مهدی فخری، مشهد

Synopsis: The Wedding is held: Mrs. Egg and Mr. Potato, and the guests were carrots and potatoes and eggs. The singer was Mr. cucumber. When everybody was dancing, a dumb potato broke one of the eggs. The groom who was alethic beat him and a fight broke out. Everybody fought each other. At the end the mother came in and saw the Olivier Salad is made itself.

خلاصه: عروسی‌ای برپا شد؛ خانم تخم‌مرغ و آقا سیب‌زمینی. مهمان‌ها هویج و سیب‌زمینی و تخم‌مرغ بودند و خواننده آقاخیار بود. همه به رقص و پای‌کوبی مشغول شدند، تا این‌که یک سیب‌زمینی خنگ با رقص خود یکی ازمهمان‌ها راکه تخم‌مرغ بود، شکست. دامادکه قوی‌هیکل بود، او را زد و دعوایی درگرفت. همه همدیگررا زدند، تا این‌که مادرآمد و دید سالاد الویه خودش درست شده.

---

## THE PENCIL CAR WASH
## کارواش مدادی

Narges Farzaneh, Sabzehvar

نرگس فرزانه، سبزوار

Synopsis: A pencil who was afraid of the pencil's car wash, left Pencil Town. But in the jungle, it was captured by a villain cutter- a pencil eater that had trapped other pencils too. But together with other pencils and a broom, they defeat the cutter and escape. But this Time, when it came back to its town, the pencil went to pencil car wash with peace of mind.

خلاصه: مدادی که ازتراشیده شدن درکارواش مدادها می‌ترسید، شهرمدادها را ترک کرد و در جنگل به دام کاتر بدجنس و مدادخواری افتادکه مدادهای دیگررا هم اسیرکرده بود. او با کمک بقیه‌ی مدادها و جارو حسابِ کاتررا رسیدند و ازدست او فرارکردند. مداد وقتی به شهررسید، با آرامش به کارواش مدادها رفت.

---

## HISTORY COURS
## کلاس تاریخ

Karen Jamal Omidi, Lahijan

کارن جمال امیدی، لاهیجان

Synopsis: Synopsis: The challenges of a History's teacher who has not yet been able to cope with the On Line teaching.

خلاصه: چالشِ یک معلم تاریخ که هنوزنتوانسته با تدریس مجازی و دانش‌آموزان کنار بیاید.

## مسابقه نقاشی PAINTING CONTEST

سالار منتظری، یزد

Salar Montazeri, Yazd

خلاصه: دو دوست قدیمی که در مسابقه‌ی نقاشی شرکت کرده بودند، حال برای رفتن به مرحله‌ی بعد باید با یکدیگر رقابت کنند، اما دوستی بین آن‌ها دچار مشکل می‌شود.

Synopsis: Two old friends who have participated in a painting contest, now must compete with each other. But from now on their friendship, is not what it used to be.

---

## مشکلات و امکانات اینترنت THE INTERNET'S PROBLEMS AND FACILITIES

مرضیه اسمعیلی، تهران

Marzieh Esmaili, Tehran

خلاصه: مهدی پسری افسرده است که پدرش با در اختیار گذاشتن تلفن و اینترنت توقع‌هایی از او دارد. مهدی مانع اصلی را خود پدر می‌داند. تا این‌که با پدر و پسری فقیر آشنا می‌شود که از هر نوع امکاناتی محروم هستند. زندگی آن‌ها مهدی را تحت تأثیر قرار می‌دهد و او سعی می‌کند همانند آن‌ها شود.

Synopsis: Mehdi is a depressed boy. His father gives him a mobile phone and the internet and but has some expectation in return. But Mehdi sees his father as the main obstacle. Meanwhile he meets an impoverished father and son. Their lives touch him so he tries to be like them.

---

## من بابک هستم I AM BABAK

حسین شلاگه، تهران

Hossein Shalagheh, Tehran

خلاصه: بابک برای تأیید شدن از سوی مادرش شخصیت اصلی‌اش در مدرسه را با خلق شخصیتی خیالی، پنهان می‌کند.

Synopsis: To be able to be approved by his mother, Babak hides his true self with a self-made fictional character.

---

## همسایه THE NEIGHBOR

عارفه فلاح، میبد

Arefe Falah, Meybod

خلاصه: پیرزن علیلی همیشه با همسایه‌ها دم در خانه‌اش می‌نشسته. با شیوع کرونا و با درخواست همسایه‌ها، پیرزن دیگر دم در خانه‌اش نمی‌نشیند.

Synopsis: An old disabled woman who used to sit out with her neighbors was banned from doing so after the outbreak of the Coronavirus.

# نکوداشت
# Commemoration

## کامبوزیا پرتوی

۱۳۳۴، رشت

کامبوزیا پرتوی نقال جادوگری است که همیشه می‌تواند بچه‌ها و حتی بزرگ‌ترها را سرگرم کند. برای همین است که همه دست به دامن او می‌شوند تا قصه‌های فیلم‌هایشان را رنگ‌وبویی از کودکی ببخشد. این استعداد ذاتی او در داستان‌سرایی و فیلمنامه‌نویسی، شاید در همان لبخند مهربان همیشگی‌اش پنهان باشد. گویی اکسیری کشف کرده که هم‌چنان یک پسربچه‌ی خلاق و باهوش بماند، با این‌که قد و قامت بزرگ‌ترها را دارد.

کامبوزیا پرتوی از معدود کسانی است که توانسته در کنار بازی بزرگان، گربه‌ها را در سینمای ایران آوازخوان کند.

## Kambuzia Partovi

1955,Rasht

Kambuzia Partovi is a magical storyteller who has always been to enchant and entertain the children and adults alike, and that's why everyone turn to him to give their films the color and charm they are after. This instinctive talent in telling stories and writing scripts is perhaps hidden in his constant, kind smile. It is as if he has discovered an elixir which has turned him into creative and intelligent eternal child, despite of being of an adult. Kambuzia Partovi is one of those rare people who could have made the cats sing, along regular actors.

عکس از مهدی آشنا

## ابراهیم فروزش

۱۳۱۸، تهران

اگـر روزی بچه‌هـا بخواهنـد هنرمنـدی را از میـان دنیـای بزرگ‌ترهـا انتخـاب کننـد تا نماینده‌ی دغدغه‌هایشـان باشـد، ابراهیـم فروزش انتخاب اولشـان خواهد بود. او همیشـه در آشـکار کردن روابط والدین و فرزنـدان، جانب بچه‌ها را گرفته اسـت. در چنین اوقاتی اسـت که با چشـم‌های تیزبین و قلب رئوفش، سـاده‌ترین سوژه‌های کودکانه را به سینمایی ناب بدل می‌کند.

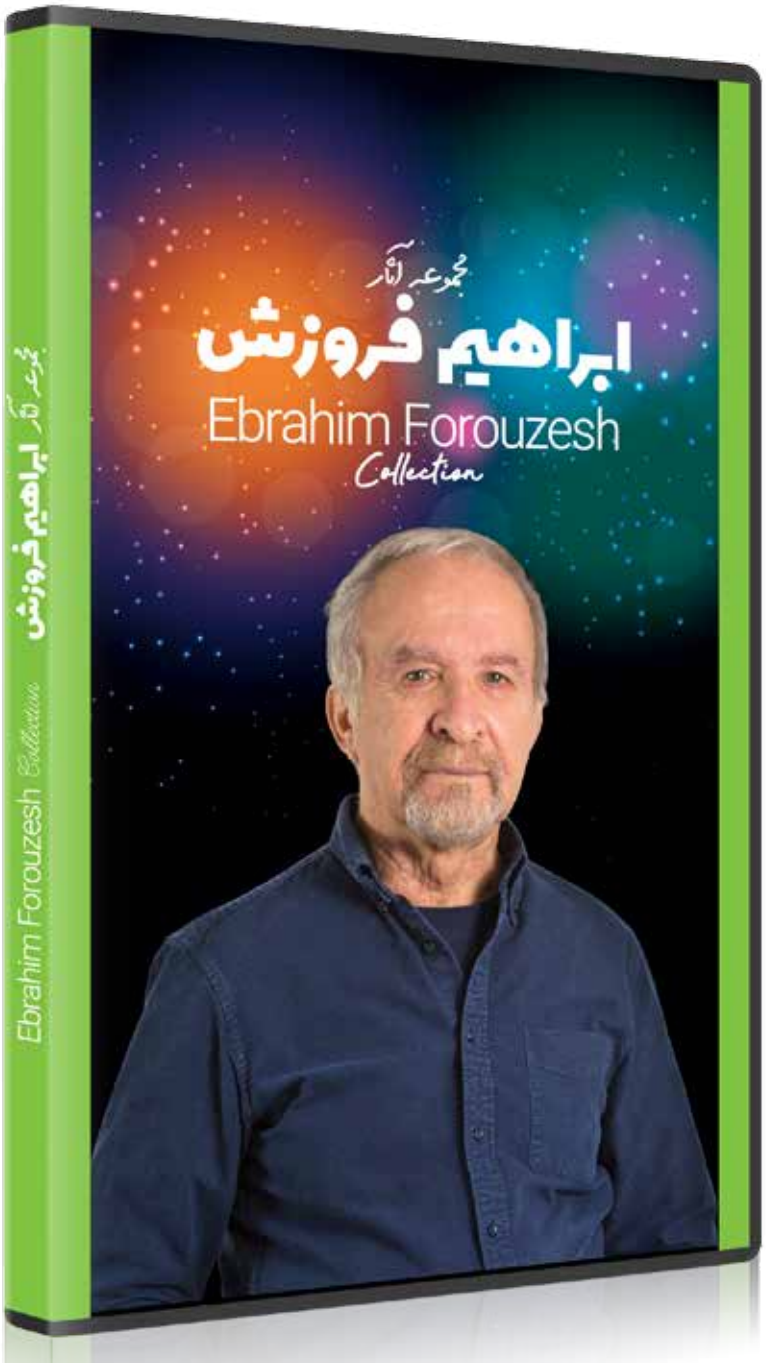
ایـن همـه، او را پدربـزرگ دانـا و مهربانـی کرده که بچه‌ها دوسـت دارنـد دورش جمع شوند و شنونده‌ی قصه‌هایش باشند.

## Ebrahim Forouzesh

1939,Tehran

If one day the children decide to choose an artist from older people, to showcase their occupations, Forouzesh would be their first choice. To reflect on the children-parents relationship he has always taken side with the children. It is at these times with his sharp eye and tender heart, he has turned the most simple, childish subject into a unique cinema. All this has made him like a kind and wise grandfather who the children love together around and listen to his stories.

عکس از مهدی آشنا


مجموعه آثار
ابراهیم فروزش
Ebrahim Forouzesh
Collection

مجموعه آثار
کامبوزیا پرتوی
Kambuzia Partovi
Collection

یونیسف
برای همه کودکان

unicef
for every child

**UNICEF at a Glance**

United Nations International Children's Emergency Fund (UNICEF) is active in more than 190 countries in the fields of health and nutrition, education, protection and access to equal opportunities for all the children. UNICEF collaborate with a range of governmental officials, civil society organizations, religious leaders, academia and private sectors. But most important of all UNICEF work is supported by voluntary contributions from governments and private donors, trusts and foundations from every corner of the world. The collaboration between the Government of Islamic Republic of Iran and UNICEF through a period of 5 years until 2022 is focused on the social-economical effects of the sanctions on the most disadvantaged children, on the health and nutrition, HIV preventions, drug abuse, judiciary proceedings, and to protect children against maltreatment and supporting children's welfare.

**یونیسف در یک نگاه**

صندوق بین‌المللی کودکان سازمان ملل متحد (یونیسف) در بیش از ۱۹۰ کشور جهان در زمینه‌های بهداشت و تغذیه، آموزش، مراقبت از کودکان و دسترسی به فرصت‌های برابر برای کودکان فعالیت می‌کند. یونیسف با طیف وسیعی از مقامات دولتی، سازمان‌های جامعه‌ی مدنی، رهبران مذهبی، دانشگاه‌ها و بخش خصوصی همکاری می‌کند. مهم‌تر از همه این‌که فعالیت‌های یونیسف با حمایت مالی داوطلبانه‌ی دولت‌ها، بخش خصوصی، بنیادها، افراد و نهادهای نیکوکار در تمام نقاط جهان اجرا می‌شود.

همکاری دولت جمهوری اسلامی ایران و یونیسف طی یک دوره‌ی پنج ساله تا ۱۴۰۱ با شیوع بیماری کووید ۱۹، ضمن پرداختن به اثرات اقتصادی . اجتماعی تحریم‌ها بر روی آسیب پذیرترین کودکان بر حوزه‌های سلامت و تغذیه، پیش‌گیری از اچ‌آی‌وی و سوء مصرف مواد، آموزش، رسیدگی‌های قضایی، حمایت از کودکان در برابر سوء رفتار و حمایت از رفاه کودکان متمرکز است.

# هیئت داوران یونیسف

## UNICEF Jury - Comittee

**مهتاب کرامتی**
۱۳۴۹، تهران

**Mahtab Keramati**
1970, Tehran

فارغ‌التحصیل رشته‌ی میکروبیولوژی. او فعالیت هنری خود را در سال ۱۳۷۵ آغاز کرد. هم‌چنین از سال ۱۳۸۴ با کمپین پنج ساله‌ی پیش‌گیری از اچ‌آی‌وی/ ایدز با صندوق حمایت از کودکان سازمان ملل (یونیسف) همراه شد و در سال ۱۳۸۵ به دلیل تعهداتش در این زمینه به سمت سفیر حسن‌نیت یونیسف منصوب شد، که این همکاری تا امروز ادامه دارد. مهتاب کرامتی در حال حاضر علاوه بر سفیر یونیسف، به کار حرفه‌ای بازیگری و تهیه‌کنندگی نیز مشغول است.

She has a degree in Micro Biology & began her art career in 1996. She has been involved in a prophylaxis campaign for HIV/AIDS since 2005. This was the beginning of a cooperation with UNICEF and led her to become the Goodwill Ambassador of UNICEF ever since. Karamati is also following her art career and she is involved in acting & producing films at the moment.

---

**زهرا جلیلی**

**Zahra Jalili**

---

**نازنین عباسی‌داور**

**Nazanin Abassi-Davar**

---

**بهاره یگانه‌فر**

**Bahareh Yeganeh Far**

# داوران کودک و نوجوان بین‌الملل

## Children & Young Jury

سید حیدر عباس، پاکستان

Syed Haider Abas, Pakistan

فاطمه سعد، پاکستان

Fatemah Saad, Pakistan

تامارا مکیتاریان، ارمنستان

Tamara Mkhitaryan, Armenia

نارک آوتیسیان، ارمنستان

Narek Avetisyan, Armenia

روهانی سینگ، هند

Ruhani Singh, India

آینیش دات، هند

Aineesh Dutt, India

لئوناژاریک، مقدونیه

Leona Jarikj, Macedonia

محمد توفیق، مقدونیه

Muhamed Tufekdje, Macedonia

کارمینه سیکارونه، ایتالیا

Carmine Ciccarone, Italy

آسیا دونسی، ایتالیا

Asja Donesi, Italy

عسل بهادر، ایران

Asal Bahador, Iran

اهورا ابولی، ایران

Ahoura Aboli, Iran

یگانه محمدی، ایران

Yegane Mohammadi, Iran

محمد صدرا بهشتیان نژاد، ایران

hammad Sadra Beheshtian Nejad, Iran

## Behrouz Chahel, Indian, Iranian

## بهروز چاهل، هندی.ایرانی

Behrouz Chahel, is one of the most active members of the Indian Cinema Producers Association. He's working as a producer and actor in Indian cinema, television and produces music concerts too.
He has studied English Literature at Tehran University and in India, he continued to study Business Management at Delhi University.
His filmography includes: Mother Tongue, Hello Mumbai (Salaam Mumbai), Invitation, The Truck, Lucky Ram.
TV Series: Lost, Diary of an Unfinished Man, Ilda, Like me, Like You, Mr. Cook, Paaisan.
TV Movies: The Moon of the 40th Night, Blind Date.

بهروز چاهل به عنوان یکی از اعضای فعال شورای تهیه‌کنندگان سینمای هند، در زمینه‌های تهیه‌کنندگی و بازیگری سینما، تلویزیون و تهیه‌ی کنسرت مشغول به فعالیت بوده است.
او رشته‌ی ادبیات انگلیسی را در دانشگاه تهران و رشته‌ی مدیریت تجاری را در دانشگاه دهلی به پایان رساند.
از جمله فعالیت‌های سینمایی او می‌توان به حضور در این پروژه‌های سینمایی و تلویزیونی اشاره کرد:
فیلم سینمایی: زبان مادری، سلام بمبئی، دعوت، کامیون و راجو خوش‌شانس
سریال: گم‌شده، خاطرات مرد ناتمام، ایلدا، مثل من، مثل تو، آشپزباشی و پاییزان
تله‌فیلم: ماه شب چهلم، آشنایی با واسطه

---

## DAVID MATEVOSSIAN, Armenia

## دیوید ماته‌وسیان، ارمنستان

Born in 1966, Armenia, he was graduated from Yerevan State University in 1988. He studied Persian Language and Literature. He started his career in film industry in 1991 with directing and producing a short film. He has directed and produced at least 10 projects so far, and currently, he is directing/producing 3 full-length feature films. Meanwhile, he took part in some cinematic lectures and workshops since 2003.

دیوید ماته‌وسیان در ۱۹۶۶ در ارمنستان متولد و در ۱۹۸۸ از دانشگاه ملی ایروان در رشته‌ی زبان و ادبیات فارسی فارغ‌التحصیل شد. او فعالیت حرفه‌ای سینمایی خود را در ۱۹۹۱ با کارگردانی و تهیه‌ی یک فیلم کوتاه آغاز کرد و تاکنون بیش از ۱۰ پروژه را تهیه و کارگردانی کرده است. ماته‌وسیان در حال حاضر در حال تولید سه فیلم بلند است، هم‌چنین از ۲۰۰۳ به این سو، در تعداد زیادی سمینار و کارگاه آموزشی سینمایی شرکت و سخنرانی کرده است.

---

## Satish Anand, Pakistan

## ساتیش آناند، پاکستان

**Satish Anand having a vast experience in the field of Media is currently working as the Chairman of Eveready Group (Eveready Picture Pvt. Ltd. Eveready Communication Pvt Ltd. Eveready Impex). He has studied at the London School of Economics and Political Sciences. He has produced 30 feature films and distributed over 650 foreign films in Pakistan and he has been instrumental in promoting Pakistani cinema across the world. Eveready Pictures LTD the leading Media Entertainment Company devoted to the production and distribution of television software and films for more than 70 years.**

ساتیش آناند در دانشکده‌ی علوم اقتصادی و سیاسی لندن تحصیل کرده است. با توجه به داشتن تجربه‌ی بسیار در زمینه‌ی رسانه، او در حال حاضر به عنوان مدیرکل شرکت اِوِردی مشغول به فعالیت است. آناند در طول دوره‌ی کاری خود، بیش از ۳۰ فیلم بلند تهیه کرده و پخش بین‌المللی ۶۵۰ فیلم خارجی در پاکستان را بر عهده داشته. او برای معرفی سینمای پاکستان به جهانیان بسیار تلاش کرده است. شرکت اِوِردی، به عنوان شرکت پیش‌رو رسانه در پاکستان، بیش از ۷۰ سال است تمرکز خود را بر تولید و پخش فیلم‌های سینمایی و نرم‌افزارهای تلویزیونی گذاشته است.

## The Co-production Panel

# سخنران‌های نشست‌های تولید مشترک

### اینسا مکرتیچیان، ارمنستان

### Inessa Mkrtchyan, Armenia

اینسا مکرتیچیان، تهیه‌کننده‌ی فیلم، در ۲۰۱۱ در رشته‌ی خبرنگاری از دانشگاه روسی ارمنستان فارغ‌التحصیل شد. او پس از چند سال دستیار کارگردانی و هماهنگ‌کننده‌ی تولید، در ۲۰۱۹ شرکت تهیه‌ی فیلم خود، موتیف فیلمز، را تأسیس کرد و در حال حاضر روی دو پروژه‌ی سینمایی مشغول کار است؛ مستندی بلند با نام «پرواز»، تولید مشترک ارمنستان و فرانسه، و فیلم کوتاه «مرغ‌های دریایی محل تخلیه‌ی زباله»، که پاییز آینده تولید خواهد شد.
اینسا در شماری از کارگاه‌های آموزشی و بازارهای جهانی، از جمله کارگاه آموزشی تهیه‌کنندگی EAVE (کارآفرینان سمعی بصری اروپا) در سال ۲۰۱۸، بازار GAIFF Pro (در حاشیه‌ی جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم زردآلوی طلایی، ارمنستان) در سال‌های ۲۰۱۸، ۲۰۱۹، ۲۰۲۰، و کارگاه آموزشی تولید مشترک مارتین هگرمن (از برنامه‌های جنبی جشنواره‌ی برلین) در سال ۲۰۱۹، و بازار فیلم اروپا در ۲۰۲۰ شرکت کرده است.

Inessa Mkrtchyan is a film producer based in Armenia. She graduated with a degree in journalism from the Russian-Armenian University in 2011.
After working a few years as an AD and production coordinator, Inessa founded her own production company MOTIF FILMS in 2019. Currently the company is working on two film projects: a feature documentary film "Fight", which is an Armenia and France co-production, and a fiction short film "Seagulls of the Dump", that's going to be produced this fall.
Inessa attended EAVE on Demand: Producers workshop in 2018, GAIFF Pro: C2C Market 2018, 2019, 2020, Co-production workshop by Martin Hagemann - 2019, EFM 2020.

---

### پهلج نیاهالانی، هند

### Pahlaj Nihalani, India

پهلج نیاهالانی تا ۲۰۱۷ رئیس هیئت درجه‌بندی فیلم تحت وزارت ارتباطات دولت هند بود. او هم‌چنین تهیه‌کنندگی شماری از فیلم‌های هندی را نیز برعهده داشته است. نیاهالانی ۲۹ سال رئیس انجمن تهیه‌کنندگان فیلم و برنامه‌های تلویزیونی بود، تا این‌که در سال ۲۰۰۹ استعفا داد.

Pahlaj Nihalani was the former Chairman of Central Board of Film Certification (CBFC) under the Ministry of Information and Broadcasting, Government of India until being replaced in 2017. He was a film producer. He was also the President of the Association of Pictures and TV Programs Producers for 29 years until he resigned in 2009.

# CIFEJ Jury Members

# هیئت داوران سیفژ

**Vinod Ganatra**
**India**

**وینود گاناترا**
هند

The only Indian recipient of THE LIV ULLMANN PEACE PRIZE, CHICAGO for his film HARUN-ARUN has been active in the Film & Television Production from 1982. He has edited and directed about 400 Documentaries & News Reels. He has Produced 25 TV Programmes in Hindi, Marathi & Gujarati for Children & Youth.

Filmography: Lukka Chuppi (2006), Harun-Arun (2009)

وینود گاناترا تنها هندی برنده‌ی جایزه‌ی صلح لیو اولمن، به خاطر فیلمش، «هارون-آرون» است. او فعالیت‌هایش را از ۱۹۸۲ در سینما و تلویزیون آغاز کرده، حدود ۴۰۰ مستند و گزارش تلویزیونی کارگردانی و تدوین کرده و ۲۵ برنامه‌ی تلویزیونی به زبان های هندی، ماراتی و گجراتی برای کودکان و نوجوانان تهیه کرده است.

فیلم‌شناسی: لوکا چوپی (۲۰۰۶)، هارون آرون (۲۰۰۹)

---

**Claudia Ruiz**
1963, Argentina

**کلودیا روییز**
۱۹۶۳، آرژانتین

Filmography: El Molinete Animaciones, I cook the science of the Kitchen, Talking about Serious things, El niño y la Noche, Ailin on the moon, FELISA, Muriendo Andoi.

فیلم‌شناسی: فرفره متحرک، من علم آشپزی را سرخ کردم، صحبت درباره چیزهای جدی، بچه و شب، آیلین درکره ماه، فلیسا و روبات میرا

---

**Reza Safi**
1972, Iran

**رضا صافی**
۱۳۵۱، ایران

Filmography: The Lanner, Pinocchio, Uncle Sardar, Reysali

فیلم شناسی: شاهین، پینوکیو، دایی سردار و ریسالی

Every House a Cinema, Each Child a Judge

هر خانه، یک سینما، هر کودک، یک داور

**رمی شه**
۱۹۶۸، فرانسه
فیلم‌شناسی: مصیبت، کودکی مارتا جین کاناری (۲۰۲۰)
و آب پرضرب و زور (کوتاه، ۲۰۰۶)

**Remi Chaye**
1968, France
Filmography: Calamity, a Childhood of Martha Jane Cannary (2020), Eaux Fortes (short, 2006)

## LONGWAY NORTH

France\ Denmark, 2015, 81mins

Director: Remi Chaye
Screenwriters: Claire Paoletti, Patricia Valeix
Producers: Ron Dyens, Claus Toksvig Kjaer, Henri Magalon
Editor: Benjamin Massoubre
Music: Jonathan Morali
Animators: Stine Marie Buhl, Diane Coat, Ole Christian Loken

## راه طولانی شمال

فرانسه/ دانمارک، ۲۰۱۵، ۸۱ دقیقه

کارگردان: رمی شه
فیلمنامه‌نویسان: کلر پائولتی، پاتریشیا والکس
تهیه‌کنندگان: رن دینز، کلاوس تاکسویگ کایر و آنری ماگالن
تدوین‌گر: بنژامن مسوبر
موسیقی: جاناتان مورالی
انیماتورها: استین ماری بول، دیان کوت و اوله کریستیان لوکن

### خلاصه‌ی داستان

ساشا، دختری اشراف‌زاده، در روسیه‌ی اواخر قرن ۱۹ بزرگ می‌شود. او غالباً به قطب شمال فکر می‌کند و نگران سرنوشت پدربزرگش اولوکین، دانشمند و کاشف قطبی معروف، است که هنوز از سفر مکاشفه‌ای‌اش از قطب شمال بازنگشته است...

### Synopsis

Sasha, a young aristocratic girl growing up in Russia at the end of the 19th century, dreams often of the Great North and anguishes over the fate of her grandfather Oloukine, a renowned scientist and Arctic explorer who has yet to return from his latest expedition to conquer the North Pole,...

**ادموندز یانسونز**
۱۹۷۲، لتونی

**Edmunds Jansons**
1972, Latvia

# جیکوب، می‌می و سگ‌های سخن‌گو

لتونی/لهستان، ۲۰۱۹، ۷۰ دقیقه

کارگردان: ادموندز یانسونز
فیلمنامه‌نویسان: لیگا گایسا، ادموندز یانسونز
تهیه‌کننده: سابینه آندرسون
پویانمایی: مارتینش دومینش
تدوین‌گران: ادموندز یانسونز، میشل پودبنیاک
صدا: گیرت بیسش
موسیقی: کریتسوف آ. یانزاک
شرکت تولیدکننده: اتم آرت

# JACOB, MIMMI AND THE TALKING DOGS

Latvia\Poland, 2019, 70 mins

Director: Edmunds Jansons
Screenwriters: Liga Gaisa, Edmunds Jansons
Producer: Sabine Andersone
Animation: Mārtiņš Dūmiņš
Editors: Edmunds Jansons, Michał Poddębniak
Sound: Ģirts Bišs
Music: Krzysztof A. Janczak
Production Company: Atom Art

### خلاصه‌ی داستان

جیکوب و می‌می تصمیم دارند پروژه‌ی مردی حریص را که می‌خواهد پارک محلی را به آسمان‌خراش تبدیل کند، متوقف کنند، اما به نظر می‌رسد این مأموریت فقط با کمک سگ‌های سخن‌گو امکان‌پذیر است.

### Synopsis

Jacob and Mimmi decide to stop the development of the local park which is being transformed into new skyscrapers by a greedy businessman. It turns out that they can only do it with the help of a pack of local dogs that... can talk!

**براگی تور هینریکسون**
۱۹۷۴، ایسلند
فیلم‌شناسی: کمد جادویی (۲۰۱۱)، زوال مغز (۲۰۱۳)، رودررو (۲۰۱۵)

**Bragi Thor Hinriksson**
1974, Iceland
Filmoghraphy: The Magic Wardrobe (2011), Mindbroken (2013), Face to Face (2015)

# THE FALCONS

Iceland, 2018, 98 mins

Director: Bragi Thor Hinriksson
Screenwriters: Gunnar Helgason, Jóhann Ævar Grímsson, Ottó Geir Borg
Producers: Anna Vigdís Gísladóttir, Thorhallur Gunnarsson
DOP: Ágúst Jakobsson
Editor: Gudni Halldórsson
Production Design: Drifa Freyju-Ármannsdottir
Sound: Arni Gustafsson, Nicolas Liebing
Music: Kristján Sturla Bjarnason
Visual Effects: Arnar Jónsson
Production Company: Saga Film
Cast: Lúkas Emil Johansen, Róbert Luu, Ísey Heidarsdóttir, Viktor Benóný Benediktsson

# شاهین‌ها

ایسلند، ۲۰۱۸، ۹۸ دقیقه

کارگردان: براگی تور هینریکسون
فیلمنامه‌نویسان: گونار هلگاسون، یوهان آیوار گریمسون و اوتوگیر بورگ
تهیه‌کنندگان: آنا وگدیس گیسلدوتر، تورهالورگونارسون
مدیر فیلم‌برداری: آگوست یاکوبسون
تدوین‌گر: گودنی هالدورسن
طراح تولید: دریفا فریجوآرمنسدوتیر
صدا: آرنی گوستفسون، نیکلاس لیبینگ
موسیقی: کریستان استرلا بیارنسن
جلوه‌های ویژه: آرنار یونسون
شرکت تولیدکننده: ساگا فیلم
بازیگران: لوکاس امیل یوهانسن، رابرت لوو، ایسی هیدرسدوتیر و ویکتور بنونی بنیدیکسون

## خلاصه‌ی داستان

هرساله در جزیره‌ی بزرگی نزدیک ایسلند برای کودکان مسابقه‌ی فوتبال برگزار می‌شود. جان ۱۰ ساله برای رقابت به آن‌جا می‌رود و زودتر از چیزی که انتظار دارد، بزرگ شدن را تجربه می‌کند.

## Synopsis

Every year, on a large island just outside of Iceland, there is a huge football tournament for kids. This year ten-years-old Jon goes with his team to compete and will have to grow up faster than he expected, both on and off the pitch.

**مایکمینه کلینکسپور**
۱۹۸۴، بلژیک
فیلم‌شناسی: ابرهای نجواگر (۲۰۱۲)

**Meikeminne Clinckspoor**
1984, Belgium
Filmoghraphy: Whispering Clouds (2012)

# پسر ابری

بلژیک/ سوئد/ هلند/ نروژ، ۲۰۱۷، ۷۷ دقیقه

کارگردان: مایکمینه کلینکسپور
فیلمنامه‌نویس: مایکمینه کلینکسپور
تهیه‌کننده: کتلین گوسنس
مدیر فیلم‌برداری: کریستین پالئوسن
تدوین‌گر: هاکان کارلسون
طراح تولید: داریفا فریجو.آرمانسودیتر
صدا: تییری دو وریس
موسیقی: کریستین استورلا بیارنسن، هلگه اسلیکر
جلوه‌های ویژه: آرنار یونسون
شرکت تولیدکننده: بولت پرووف کیوپید
بازیگران: سارا سومرفلد، گییرت وان رمپلبرگ، میکل گاپ و دان روفتهوفت

# CLOUDY BOY

Belgium\Sweden\Netherlands\Norway, 2017, 77 mins

Director: Meikeminne Clinckspoor
Screenwriter: Meikeminne Clinckspoor
Producer: Katleen Goossens
DOP: Christian Paulussen
Editor: Håkan Karlsson
Production Design: Drifa Freyju-Ármannsdottir
Sound: Thierry De Vries
Music: Kristján Sturla Bjarnason, Helge Slikker
Visual Effects: Arnar Jónsson
Production Company: Bulletproof Cupid
Cast: Sara Sommerfeld, Geert Van Rampelberg, Mikkel Gaup, Daan Roofthooft

**خلاصه‌ی داستان**

نیلاس همیشه درکنار پدرش زندگی کرده و چیز زیادی از مادر سوئدی‌اش نمی‌داند. او مجبور می‌شود به لپلاند، جایی که مادرش درکنار مردمان گله‌دار زندگی می‌کند، سفر کند.

**Synopsis**

Niilas has been always living with his father and barely knows his Swedish mother. This summer, Niilas has to travel to Lapland where his mother and her new family live amongst the indigenous reindeer-herding people.

**ماکاتو ناکامورا**
۱۹۷۰، ژاپن
فیلم‌شناسی: چبوراشکا، چبوراشکا به باغ وحش می‌رود (کوتاه)

**Makoto Nakamura**
1970, Japan
Filmography: Cheburashka, Cheburashka Goes to the Zoo (short)

# CHIERI AND CHERRY

Japan, 2015, 54 mins

Director: Makoto Nakamura
Screenwriter: Michiru Shimada
Producers: Suguru Iwasaki, Masashi Ono
Music: Ko Otani
Animators: Yukikpo Ibe, Leonid Shvartsman

# چیری و چری

ژاپن، ۲۰۱۵، ۵۴ دقیقه

کارگردان: ماکاتو ناکامورا
فیلمنامه‌نویس: میشیرو شیمادا
تهیه‌کنندگان: سوگورو ایوازاکی، مازاشی اونو
موسیقی: کو اوتانی
انیماتورها: یوکیکپو ایبه، لئونید شوارتزمن

## خلاصه‌ی داستان

چیهرو، دانش‌آموز سال ششم دبستان هستم. وقتی کوچک بودم، پدرم را از دست دادم و با مادرم زندگی می‌کنم. مادرم خیلی کار دارد و من با او حرف نمی‌زنم. بهترین دوستم چری بود؛ عروسکی که موقع تشییع پدرم در انبار پیدا کردم.

## Synopsis

My name is Chihiro and I go to elementary school. I lost my father when I was young and now I live with my mother. My mother is busy and I don't talk to her. My best friend of mine was "Cherry" of the stuffed toy found in the warehouse at the time of father's funeral.

**اله ابرو**
۱۹۷۱، برزیل
فیلم‌شناسی: سیریوس (۱۹۹۳)، مترسک (۱۹۹۸)، گام (کوتاه، ۲۰۰۷) و پسر کیهانی (۲۰۰۸)

**Ale Abreu**
1971, Brazil
Filmography: Sirius (1993), Scarecrow (1998), Step (short, 2007), Cosmic Boy (2008)

# پسر و جهان

برزیل، ۲۰۱۳، ۸۰ دقیقه

کارگردان: اله ابرو
فیلمنامه‌نویس: اله ابرو
تهیه‌کنندگان: تیتا تسلر، فردیناند کاروالو
تدوین‌گر: اله ابرو
صدا: آندره فیمن
موسیقی: مارچلو چیرو، پدرو لیما

# THE BOY AND THE WORLD

Brazil, 2013, 80 mins

Director: Ale Abreu
Screenwriter: Ale Abreu
Producers: Tita Tessler, Ferdinand Carvalho
Editor: Ale Abreu
Sound: Andre Faiman
Music: Marcelo Cyro, Pedro Lima

**خلاصه‌ی داستان**

پسری که از فقدان پدر رنج می‌برد، دهکده‌اش را ترک کرده و دنیایی را کشف می‌کند که حیوانات مکانیکی و موجودات عجیب بر آن حاکم‌اند. معضلات دنیای مدرن از دیدگاه یک بچه توصیف می‌شود.

**Synopsis**

Suffering from the lack of the father, a boy leaves his village and discovers a fantastic world dominated by animal-machines and strange beings. An extraordinary animation, portraying the issues of the modern world through the eyes of a child.

**اینا راکولمان**
۱۹۶۱، لتونی
فیلم‌شناسی: مونا (۲۰۱۲)، راچ و نوری (۲۰۱۵)

**Ināra Kolmane**
1961, Latvia
Filmoghraphy: Mona (2012), Ruch and Norie (2015)

# BILLE

Latvia\Lithuania\Czech Republic, 2018, 104 mins

Director: Ināra Kolmane
Screenwriters: Arvis Kolmanis, Evita Sniedze
Producers: Janis Juhnevics, Marta Romanova-Jekabsone, Arunas Stoskus, Kestutis Petrulis, Dagmar Sedlackova, Michal Krecek, Andrea Shaffer
DOP: Jurgis Kmins
Editors: Anna Johnson Ryndova, Michal Lansky
Costume Design: Ieva Veita
Production Design: Ieva Romanova
Sound: Arturas Pugaciauskas
Music: Peteris Vasks
Make-up: Gunda Zvirbule
Visual Effects: Michal Krecek
Production Company: Film Studio Devini
Cast: Arturs Skrastins, Ruta Kronberga, Elina Vane, Lolita Cauka

### خلاصه‌ی داستان

بیله علی‌رغم فقدان عشق از سوی مادرش تلاش می‌کند دنیای بزرگ‌سالان را درک و ارزش خودش را به دیگران ثابت کند. بیله راه فرارش را با گشت‌وگذار در تخیل بی‌نهایتش پیدا می‌کند.

### Synopsis

Bille attempts to comprehend the adult world and prove her own value despite the lack of appreciation and love from her mother. Bille finds an escape in her vivid imagination and looks for the Dreamland.

# بیله

لتونی / لیتوانی / جمهوری چک، ۲۰۱۸، ۱۰۴ دقیقه

کارگردان: اینا راکولمان
فیلمنامه‌نویسان: آرویس کولمانیس، اویتا اسنیدزه
تهیه‌کنندگان: یانیس یوهویس، مارتا رومانووا-جکبسون، آروناس استوسکوس، کستوتیس پترولیس، داگمار سدلاچکووا، میهل کرچک و آندریا شفر
مدیر فیلم‌برداری: جورگس کمینس
تدوین‌گران: آنا جانسون ریندووا، میهل لندسکی
طراح لباس: یوا ویتا
طراح تولید: یوا رومانووا
صدا: آرتوراس پوگاش اوسکا
موسیقی: پتریس واسکس
چهره‌پرداز: گوندا زویربل
جلوه‌های ویژه: میهل کرچک
شرکت تولیدکننده: استودیوی فیلم دوینی
بازیگران: آرتور اسکراستنیس، روتا کروانبرگا، الینا وین و لولیتا کائوکا

**دیوید مورو**
۱۹۷۶، فرانسه
فیلم‌شناسی: پسر، اُبژه (۲۰۱۳)، چشم (۲۰۰۸)، آن‌ها (۲۰۰۶) و بازگشت به سن تروپه (۲۰۰۳)

**David Moreau**
1976, France
Filmography: It Boy (2013), The Eye (2008), Them (2006), Back to Saint Tropez (2003)

# تنها

فرانسه، ۲۰۱۷، ۹۱ دقیقه

کارگردان: دیوید مورو
فیلمنامه‌نویس: دیوید مورو
تهیه‌کننده: ابل نامیا
مدیر فیلم‌برداری: نیکولا لوآر
تدوین‌گر: گیوم اوسه
صدا: دومینیک گبوریو، نیکولا پروو
موسیقی: روبن کودر
بازیگران: سوفیا لوسافر، استفان بک و ژان استن دوپک

# ALONE

France, 2017, 91mins

Director: David Moreau
Screenwriter: David Moreau
Producer: Abel Nahmias
DOP: Nicolas Loir
Editor: Guillaume Houssais
Sound: Dominique Gaborieau, Nicolas Provost
Music: Robin Coudert
Cast: Sofia Lesaffre, Stephane Bak, Jean-Stan Du Pac

**خلاصه‌ی داستان**

لیلا، ۱۶ ساله، در شهری خالی از سکنه چشم باز می‌کند. اثری از والدینش و ساکنان شهر نیست. لیلا که تصور می‌کند باید بازمانده‌ی فاجعه‌ای مرموز باشد، خیابان‌های فورت ویل را زیر پا می‌گذارد و در این مسیر به چهار نوجوان دیگر برمی‌خورد. آن‌ها به اتفاق سعی می‌کنند در دنیایی ویران و بسیار خطرناک زنده بمانند. اما آیا آن‌ها واقعا تنها هستند؟

**Synopsis**

Leila, 16, wakes up in an empty city. Where are her parents? Where has everyone gone? Thinking she must be the sole survivor of a mysterious catastrophe, Leila wanders the deserted streets of Fortville and eventually meets four other teenagers. Together, they join forces and attempt to survive in a desolate and increasingly hostile world. But are they really alone?

## Festival of Festivals

# جشنواره‌ی جشنواره‌ها

| | |
|---|---|
| ALONE | تنها |
| BILLE | بیله |
| THE BOY AND THE WORLD | پسر و جهان |
| CHIERI AND CHERRY | چیری و چری |
| CLOUDY BOY | پسر ابری |
| THE FALCONS | شاهین‌ها |
| JACOB, MIMMI AND THE TALKING DOGS | جیکوب، می‌می و سگ‌های سخن‌گو |
| LONGWAY NORTH | راه طولانی شمال |

**پیت دی ریکر**
۱۹۵۷، بلژیک
فیلم‌شناسی: توبیاس و شیرش (۱۹۹۹)، خرس قطبی کوچک (۲۰۰۱)، ستاره‌ی لورا (۲۰۰۴)، خرس قطبی کوچک ۲: جزیره‌ی اسرارآمیز (۲۰۰۵) و ستاره‌ی لورا و نیان، اژدهای اسرارآمیز (۲۰۰۹)

**Piet De Rycker**
1957, Belgium
Filmography: Tobias and His Lion (1999), The Little Polar Bear (2001), L'etoile de Laura (2004), The Little Polar Bear 2: The Mysterious Island (2005), Laura's Star and the Mysterious Dragon Nian (2009)

## شاهزاده خانم اِمی

آلمان، ۲۰۱۹، ۷۸ دقیقه

کارگردان: پیت دی ریکر
فیلمنامه‌نویس: سرجو کسچی
تهیه‌کننده: تورستن وگنر
صدا: تاتیانا جیکوب
موسیقی: آموئری برنیه
انیماتورها: هریت باکلی، شنون کوک، تام پکستن و جیمز مری

## PRINCESS EMMY

Germany, 2019, 78 mins

Director: Piet De Rycker
Screenwriter: Sergio Casci
Producer: Thorsten Wegener
Sound: Tatjana Jakob
Music: Amuary Bernier
Animators: Harriet Buckley, Shannon Cooke, Tom Paxton, James Merry

**خلاصه‌ی داستان**
شاهزاده خانم اِمی دختر جوانی است با قابلیتی پنهان؛ او تنها فرد در سرزمین کندیس است که می‌تواند با اسب‌ها سخن بگوید. زندگی تا این جا برای اِمی خارق‌العاده جلوه کرده است.

**Synopsis**
Princess Emmy is a young girl with a secret gift – she is the only one in the Kingdom of Kandis who can speak to horses. Up until now, life for Emmy has been wonderful.

**Sven Unterwaldt Jr**
1965, Germany
Filmography: Wie die Karnickel (2002), Siegfried (2005), 7 Dwarves: The Forest Is Not Enough (2006), U-900 (2008), Otto's Eleven (2010), It's Your Turn, Honey! (2017), Four Enchanted Sister (2020), Catweazle (2020)

**سون اونتروالت جونیور**
۱۹۶۵، آلمان
فیلم‌شناسی: وی دی کامیکل (۲۰۰۲)، زیگفرید (۲۰۰۵)، هفت کوتوله: جنگل کافی نیست (۲۰۰۶)، یو-۹۰۰ (۲۰۰۸)، دسته‌ی یازده نفره‌ی اتو (۲۰۱۰)، عزیزم، حالا نوبت توست! (۲۰۱۷)، چهار خواهر طلسم‌شده (۲۰۲۰) و کت‌ویزل (۲۰۲۰)

## ICE PRINCESS LILY

German\Canada, 2018, 90 mins

Directors: Sven Unterwaldt Jr
Screenwriters: Toby Genkel, Helme Heine
Producers: Solveig Fina, Lucas Lynette-Krech, Helge Sasse
Editor: Nana Novosad
Music: Peter Hinderthur
Animator: Dietrich Hasse, Eric De Carolis, Arpan Jolly

## لی‌لی، شاهزاده خانم یخی

آلمان/کانادا، ۲۰۱۸، ۹۰ دقیقه

کارگردان: سون اونتروالت جونیور
فیلمنامه‌نویسان: تابی گنکل، هلمه هاین
تهیه‌کنندگان: سالوج فینا، لوکاس لینت کرچ و هلگه ساسی
تدوین‌گر: نانا نووسد
موسیقی: پیتر هندرتور
انیماتورها: دیتریش هاسی، اریک دی کارولیس و آرپان جولی

### خلاصه‌ی داستان

اژدهای جوانی در جست‌وجوی آتش خود، باید با کمک لی‌لی، شاهزاده خانم زیبای یخی، با جادوگر خبیثی مبارزه کند.

### Synopsis

A young dragon looking for his own fire must fight against an evil wizard with help of the beautiful ice princess, Lilli.

**گری ونگ**
۱۹۷۳، چین
فیلم‌شناسی: چیائو من شن (۲۰۱۶)، حیوانات چای (۲۰۱۷)

**Gary Wang**
1973, China
Filmography: Xiao Men Shen (2016), Tea Pets (2017)

# گربه‌ها و آرمان‌شهر هلویی

چین، ۲۰۱۸، ۸۷ دقیقه

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: گری ونگ
تهیه‌کنندگان: مایانگ جالانی، ژو یو و یه یوان
تدوین‌گر: جی ژیاو
صدا: ژولین پاسکال
موسیقی: کوآن هی

# CATS AND PEACHTOPIA

China, 2018, 87mins

Directors: Gary Wang
Producers: Mayank Jhalani, Zhou Yu, Ye Yuan
Editor: Ji Zhao
Sound: Julien Paschal
Music: Kuan He

**خلاصه‌ی داستان**

گربه‌ای به نام بلانکت همراه پسرش، کیپ، در شهری زندگی می‌کنند. روزی کیپ تصمیم می‌گیرد خانه را ترک کند و در جست‌وجوی بهشت افسانه‌ای گربه‌ها به جاده بزند. بلانکت برای یافتن پسرش باید با ترسش کنار بیاید و با گذشته‌اش آشتی کند.

**Synopsis**

A cat named Blanket lives in the city with his son, Cape. One day, Cape decides to leave home and embarks on an adventure to find the legendary cat's paradise. To find his son, Blanket must overcome his fear and reconcile with his past.

**Rasmus A. Sivertsen,** 1972, Norway
Filmography: Pelle Politibil på sporet (2013), De la neige pour Noël (2013), Two Buddies and a Badger (2015), La grande course au fromage (2015), Dans la forêt enchantée de Oukybouky (2016), Le voyage dans la lune (2018)

**روموس ا. سیورستین،** ۱۹۷۲، نروژ
فیلم‌شناسی: پله، سیاست و ورزش (۲۰۱۳)، برف برای کریسمس (۲۰۱۳)، دو رفیق و یک گورکن (۲۰۱۵)، مسابقه‌ی بزرگ برای پنیر (۲۰۱۵)، در جنگل بزرگ طلسم‌شده‌ی اوکی بوکی (۲۰۱۶) و سفر به ماه (۲۰۱۸)

**Marit Moum Aune**
**1964, Norway**

**ماریت موم اون**
۱۹۶۴، نروژ

# CAPTAIN SABERTOOTH AND THE MAGIC DIAMOND

Norway, 2019, 81mins

Director: Rasmus A. Sivertsen, Marit Moum Aune
Screenwriters: Terje Formoe, Karsten Fullu
Producers: Ove Heiborg, Heidi Palm Sandberg, Eirik Smidesang
Editor: Kristian K. Wangen
Sound: Matias Frøystad
Music: Johannes Ringen, Vincent L. Pratte, Dave Jeweren Moore
Animators: Todor Iliev, William Eckbo Avgerinos, Kristian Kim Larsen

# ناخدا دندان‌شمشیری و الماس جادویی

نروژ، ۲۰۱۹، ۸۱ دقیقه

کارگردانان: راموس ا. سیورستین، ماریت موم اون
فیلمنامه‌نویسان: تری فرمو، کارستن فولو
تهیه‌کنندگان: اوه هایبورگ، هایدی پالم سندبرگ و اریک اسمیدسنگ
تدوین‌گر: کریستین ک. وانگن
صدا: ماتیاس فریوستاد
موسیقی: یوهانس رینگن، ونسان ای. پرات و دیو جویرن مور
انیماتورها: تودور الیف، ویلیام اکبو اوجرینوس و کریستین کیم لارسن

### خلاصه‌ی داستان

دو دزد دریایی جوان به دنبال برادرگم‌شده‌ی خود، یک خون‌آشام با خط ریش بلند، ملکه‌ای که مدام تغییرشکل می‌دهد و یک میمون عصبی متعلق به ارتش می‌گردند. وقتی ناخدا دندون‌شمشیری راه می‌افتد تا یک الماس جادویی را بیابد، در مسیرش با چالش‌های فراوانی روبه‌رو می‌شود.

### Synopsis

Two young pirates on the search for a lost brother, a vampire with heavy sunburns, a shape shifting queen and a raging ape army. Captain Sabertooth will face plenty of challenges when he sets out to find a lost magic diamond.

**آرون وودلی**
۱۹۷۱، کانادا
فیلم‌شناسی: چشم‌های کرگدن (۲۰۰۳)، تنسی (۲۰۰۸)، مُحق (۲۰۱۱) و اسپارک: یک حکایت فضایی (۲۰۱۶)

**Aaron Woodley**
1971, Canada
Filmography: Rhinoceros Eyes (2003), Tennessee (2008), The Entitled (2011), Spark: A Space Tail (2016)

# سگ‌های قطبی

هند/ بریتانیا/ چین/ کانادا/ ژاپن/ کره‌ی جنوبی/ آمریکا، ۲۰۱۹، ۹۲ دقیقه

کارگردان: آرون وودلی
فیلمنامه‌نویسان: باب بارلن، کل برونکر و آرون وودلی
تهیه‌کنندگان: مونیکا باکاردی، آندره‌آ ایرولینو و گراهم مولوی
تدوین‌گر: لزلی مک‌کی هانتر
صدا: تئو فرانکوچی
موسیقی: دیوید باکلی
انیماتورها: جی کینسلا، دبوجیت ناندی و ماندلکار ساگار

# ARCTIC DOGS

India\UK\China\Canada\Japan\South Korea\USA, 2019, 92 mins

Directors: Aaron Woodley
Screenwriters: Bob Barlen, Cal Brunker, Aaron Woodley
Producers: Monika Bacardi, Andrea Iervolino, Graham Moloy
Editor: Lesley Mackay Hunter
Sound: Theo Francocci
Music: David Buckley
Animators: Jay Kinsella, Debojit Nandi, Mandlekar Sagar

**خلاصه‌ی داستان**
روباهی قطبی در یک دفتر خدمات پستی کار می‌کند، ولی می‌خواهد کار تحویل بسته‌های پستی را هم خود انجام دهد.

**Synopsis**
An Arctic fox works in the mailroom of a package delivery service, but wants to be doing the deliveries.

**Scott Christian Sava,** 1968, USA
Filmography: The Zoo (TV Movie, 2003), Emperor (TV Short, 2007)

**اسکات کریسچن ساوا،** ۱۹۶۸، آمریکا
فیلم‌شناسی: باغ وحش (فیلم تلویزیونی، ۲۰۰۳)، امپراتور (فیلم تلویزیونی کوتاه، ۲۰۰۷)

**Tony Bancroft,** 1967, USA
Filmography: Mulan (1998), Cristian Castro: Tu Corazon (1998), Love Thy Neighbor (2003), All Hands on Deck (2003), 'Tis the Reason (2003), The Origin of Stitch (2005), Superbook (2014)

**تونی بنکرافت،** ۱۹۶۷، آمریکا
فیلم‌شناسی: مولان (۱۹۹۸)، کریسچن کاسترو: تو کورازن (۱۹۹۸)، همسایه‌ات را دوست بدار (۲۰۰۳)، همه دست‌ها بر بارانداز (۲۰۰۳)، این هم دلیلش (۲۰۰۳)، تبار استیچ (۲۰۰۵) و سوپر کتاب (۲۰۱۴)

## ANIMAL CRACKERS

USA\South Korea\Spain\China, 2017, 105 mins

Directors: Tony Bancroft, Scott Christian Sava
Screenwriters: Scott Christian Sava, Dean Lorey
Producers: Scott Christian Sava, George Lee, Marcus Englefield, Leiming Guan, Jaime Maestro, Nathalie Martinez, Jamie Thomason
Editor: Ximo Romero
Sound: Clayton Weber
Music: Bear McCreary
Animators: Scalzotto Martin, Eduard Llobera, Remi Hueso

## بیسکوییت‌های حیوانی

آمریکا/کره‌ی جنوبی/اسپانیا/چین، ۲۰۱۷، ۱۰۵ دقیقه

کارگردانان: تونی بنکرافت، اسکات کریسچن ساوا
فیلمنامه‌نویسان: اسکات کریسچن ساوا، دین لوری
تهیه‌کنندگان: اسکات کریسچن ساوا، جورج لی، مارکوس انگلفیلید، لمینگ گوان، جیم مایسترو، ناتالی مارتینز و جیمی تامسن
تدوین‌گر: خیمو رومرو
صدا: کلیتون وبر
موسیقی: بر مک‌کریری
انیماتورها: اسکالزورتو مارتین، ادوارد لوبرا و رمی هیوسو

### خلاصه‌ی داستان

خانواده‌ای باید با استفاده از یک قوطی جادویی «بیسکوییت حیوانی»، سیرکی قدیمی را نجات دهند که عموی خبیثشان، هوراشیو هاتینگتن، قصد تصاحبش را دارد.

### Synopsis

A family must use a magical box of Animal Crackers to save a run-down circus from being taken over by their evil uncle Horatio P. Huntington.

# نمایش‌های ویژه

# Special Screenings

## Feature Animated Films

## فیلم‌های بلند پویانمایی

| | |
|---|---|
| ANIMAL CRACKERS | بیسکوییت‌های حیوانی |
| ARCTIC DOGS | سگ‌های قطبی |
| CAPTAIN SABERTOOTH AND THE MAGIC DIAMOND | ناخدا دندان‌شمشیری و الماس جادویی (کاپیتان شمشیر دندان و الماس جادویی) |
| CATS AND PEACHTOPIA | گربه‌ها و آرمان‌شهر هلویی (گربه‌ها در هلوآباد) |
| ICE PRINCESS LILY | لی‌لی، شاهزاده خانم یخی (پرنسس یخی) |
| PRINCESS EMMY | شاهزاده خانم اِمی (پرنسس اِمی) |

## RANG
## رنگ

2020, 5:55mins
۲۰۲۰، ۵:۵۵ دقیقه

Director: Neva Singla
Producer: Picture Paathshala

کارگردان: نوا سینگلا
تهیه‌کننده: پیکچرپاسشالا

**Synopsis:** Rang is a poetic documentary that depicts the culture, colour and cuisine of Rajasthan's small but significant village – Raisar in the city of Bikaner.

**خلاصه‌ی داستان:** مستندی شاعرانه که فرهنگ، رنگ و هنرآشپزی دررئیسار، دهکده‌ای کوچک ولی مهم درراجستان (شهربیکانر)، را توصیف می‌کند.

---

## ROSHNI
## نور

2020, 1:14mins
۲۰۲۰، ۱:۱۴ دقیقه

Director: Ananya Iyer
Producers: Ananya Iyer, Picture Paathshala

کارگردان: آنانیا آیر
تهیه‌کننده: آنینا آیر، پیکچرپاسشالا

**Synopsis:** This is a film about finding light in the darkest of times. It portrays what teenagers with mental health issues feel during the lockdown and how they can manage to fight their internal battles.

**خلاصه‌ی داستان:** حکایتی درباب یافتن نور در ظلمانی‌ترین دوران. توصیف نوجوانانی با مشکلات روحی، و حس‌وحال و نوع واکنششان هنگام قرنطینه و این‌که چگونه با درگیری‌های درونی‌شان کنار می‌آیند.

---

## SAHAARA
## کمک

2020, 5:51mins
۲۰۲۰، ۵:۵۱ دقیقه

Director, Screenwriter: Anant Tyagi
Producers: Picture Paathshala, Anant Tyagi
DOP: Amlan Ray
Sound: Parth Sarthi
Cast: Ananya Sharma, Anant Tyagi

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: انانت تیاگی
تهیه‌کننده: آنانت تیاگی، پیکچرپاسشالا
فیلم‌بردار: املان ری
صدا: پات سارتی
بازیگران: آنانیا شارما، آنانت تیاگی

**Synopsis:** It is said that our family is our strongest support but sometimes we are all we have to stand by ourselves. This one take film shows the life of artists behind the scenes.

**خلاصه‌ی داستان:** می‌گویند خانواده بزرگ‌ترین حامی ماست، ولی گاه همه‌ی ما باید روی پای خود بایستیم. این فیلم، زندگی هنرمندان را درپشت صحنه نشان می‌دهد.

## باتاتا

۲۰۲۰، ۱۱:۰۳ دقیقه

## BATATA

2020, 11:03mins

کارگردانان: دانش‌آموزان سال سوم و چهارم «مرکزِ انسان بودن»
تهیه‌کننده: پیکچرپاسشالا

**خلاصه‌ی داستان:** حکایت رفاقت و راه‌حلی ساده برای مشکلات بزرگ زندگی ساکنان دهکده‌هایی که ساکنانشان کارگران فصلی‌اند و با دشواری زندگی‌شان را سر می‌کنند.

Directors: Students of Grade 3 & 4 Being Human Centre
Producer: Picture Paathshala

**Synopsis:** Batata is a story of friendship & a simple solution to life's big problems faced by villagers who struggle with seasonal jobs.

---

## زندگی

۲۰۲۰، ۶:۲۳ دقیقه

## LIFE

2020, 6:23mins

کارگردان: کریشام گوپتا
تهیه‌کننده: پیکچرپاسشالا

**خلاصه‌ی داستان:** وقتی به‌تدریج پیر می‌شوید، در هر نقطه عطفی، مدام چیزهایی به زندگی اضافه می‌کنید. ولی دیری نمی‌گذرد که زندگی دشوار می‌شود و حفظ تعادل، دشوارتر. پشت سر مهم‌ترین چیز را باقی می‌گذارید؛ زندگی. این فیلم سورئالیستی ارزش زندگی را نشان می‌دهد.

Director: Krishnam Gupta
Producer: Picture Paathshala

**Synopsis:** As you grow older and reach different milestones, you keep adding things into your life. Soon enough, it becomes overwhelming and difficult to balance. You leave behind the most important thing; LIFE. This surreal film shows you the value of life.

---

## عکس

۲۰۲۰، ۲:۰۳ دقیقه

## THE PHOTOGRAPH

2020, 2:03mins

کارگردان: آیان آگنیهوتری
تهیه‌کننده: پیکچرپاسشالا

**خلاصه‌ی داستان:** فیلم درباره‌ی عکس غم‌انگیزی است که در ۲۰۱۲ در اینترنت بسیار دیده شد. عکس در یک اردوگاه پناهندگان سوری گرفته شده و نشان می‌دهد جنگ چه تأثیر ویرانگری بر کودکان باقی می‌گذارد.

Director: Ayaan Agnihotri
Producers: Picture Paathshala

**Synopsis:** The photograph is based on a heartbreaking photograph that went viral on the internet in 2012. The photograph was clicked at a refugee camp in Syria and shows how war affects children.

# Special Screenings

# نمایش‌های ویژه

## The kids of Picture Paathshala

## بچه‌های سینمای پاسشالا

| | |
|---|---|
| باتاتا | BATATA |
| زندگی | LIFE |
| عکس | THE PHOTOGRAPH |
| رنگ | RANG |
| نور | ROSHNI |
| کمک | SAHAARA |

# امروز چه روزیه؟ WHAT DAY IS IT?

اسلوانی، ۲۰۲۰، ۲:۳۶ دقیقه

Slovenia, 2020, 2:36 mins

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، فیلم‌بردار، تدوین‌گر، صدا و بازیگر: لوکا مارچیتایک موسیقی: یان ینکو

irector, Screenwriter, Producer, DOP, Editor, Sound, Cast: Luka Marčetić Music: Jan Jenco

**خلاصه‌ی داستان:** هنگام قرنطینه، چگونه فردی شهرنشین برای خود برنامه و کار روزانه‌ی جدیدی تنظیم و اجرا می‌کند.

**Synopsis:** Establishing a new routine during the quarantine of one urban individual.

## جایی بالای کوه‌ها

## SOMEWHERE OVER THE MOUNTAINS

ژاپن، ۲۰۲۰، ۵ دقیقه

Japan, 2020, 5mins

**کازوماگلن موتومورا**

**Kazuma Glen Motomura**

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، فیلم‌بردار، تدوین‌گر و صدا: کازوماگلن موتومورا موسیقی: یوشی یوکی موتومورا

Director, Screenwriter, Producer, DOP, Editor, Sound: Kazuma Glen Motomura Music: Yoshiyuki Motomura

**خلاصه‌ی داستان:** حتی هنگام قرنطینه، نقاشی‌های مادرم به قوه‌ی تخیلم اجازه دادند سفرکنم. پدرم ترانه‌ای داشت درباره‌ی سفربه سرزمین‌های دوردست برای یافتن عشق و آرامش. من با ترانه‌ی او و نقاشی‌های مادرم، دنیای کوچکی ساختم.

**Synopsis:** Even in confinement, my mother's paintings allowed my imagination to travel. My father had a song about traveling far to find a place of peace and love. I made a little world with his song and her paintings.

---

## قهرمان‌ها، خانه بمانید

## STAY AT HOME HEROES

بلغارستان، ۲۰۲۰، ۵:۱۷ دقیقه

Bulgaria, 2020, 5:17mins

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، تصویربردار، تدوین‌گر و صدا: تودورنیکُلف موسیقی: آرون کنی

Director, Screenwriter, Producer, DOP, Editor, Sound: Todor Nikolov Music: Aaron Kenny

**خلاصه‌ی داستان:** خانواده‌ای چهارنفره طی ماجراهایی حماسی با وسوسه‌ی خارج شدن از خانه دست‌وپنجه نرم می‌کنند و درعوض، قهرمانانه تصمیم می‌گیرند درقرنطینه بمانند.

**Synopsis:** Stay-at-Home Heroes - the epic adventures of an average family of four struggling to overcome temptation of getting out of the house and heroically remaining in isolation instead.

# چگونه اوقاتم را گذراندم

# HOW I KILLED THE TIME

کرواسی، ۲۰۲۰، ۲:۰۳ دقیقه

Croatia, 2020, 2:03mins

**لوک استیوپانوویچ**
۲۰۰۲، زاگرب

**Luka Stjepanović**
2002, Zagreb

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، فیلم‌بردار، تدوین‌گر و صدا: لوک استیوپانوویچ موسیقی: پولو و پن.کانوپی

Director, Screenwriter, Producer, DOP, Editor, Sound: Luka Stjepanović Music: Polo & Pan – Canopee

**خلاصه‌ی داستان:** نوعی راهنمای شوخ‌طبعانه، که توضیح می‌دهد چطورمی‌توان هنگام قرنطینه ازلحاظ روحی سالم ماند و جان سالم به دربرد.

**Synopsis:** The movie shows how I spent time in quarantine because of the pandemic. It is a sort of guide done in a funny way on how to survive the quarantine while remaining normal.

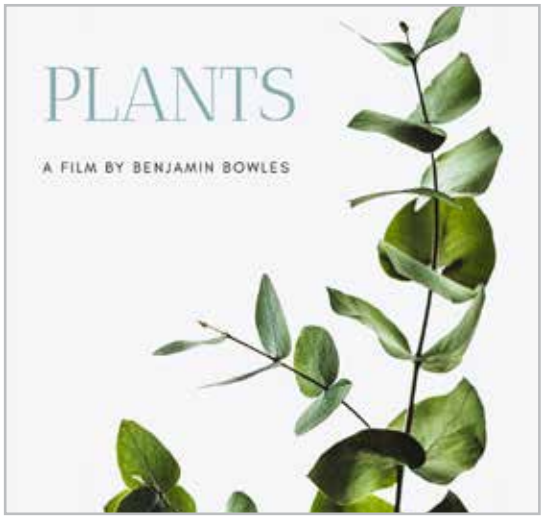
---

# گیاهان

# PLANTS

بریتانیا، ۲۰۲۰، ۱:۴۳ دقیقه

U.K, 2020, 1:43mins




کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، تصویربردار، تدوین‌گر، صدا و انیماتور: بنجامین باولز

Director, Screenwriter, Producer, DOP, Editor, Sound, Animator: Benjamin Bowles

**خلاصه‌ی داستان:** چگونه می‌توان برموانع سرراه عشق و دوستی فائق آمد. چه می‌شد اگرگیاهان پشت پنجره عاشق می‌شدند؟

**Synopsis:** A film about overcoming obstacles to obtain love and friendship. The idea was simple – what if plants fell in love on a window.

## سهمِ بن
## BEN'S CUT

کرواسی، ۲۰۲۰، ۴ دقیقه
Croatia, 2020, 4 mins

کارگردان، تهیه‌کننده، فیلم‌بردار و تدوین‌گر: ویدا زاگار
فیلمنامه‌نویس: بنجامین لیپوواک موسیقی: لچ سوینگ بازیگران: مارتینا لیپوواک، بنجامین لیپوواک و ویدا زاگار

Director, Producer, DOP, Editor: Vida Zagar Screenwriter: Benjamin Lipovac Music: Latch Swing Cast: Martina Lipovac, Benjamin Lipovac, Vida Zagar

**خلاصه‌ی داستان:** وقتی نویسنده‌ای آزاد و مستقل دنیای خود را خلق می‌کند، دنیایش چه شکلی دارد؟ «سهمِ بن» فیلمی کمدی است درباره‌ی چنین نویسنده‌ای.

**Synopsis:** What does it look like when a completely free author creates his own universe? "Ben's Cut" is a short comedy about an author like that.

---

## فرار از واقعیت
## ESCAPE REALITY

فرانسه، ۲۰۲۰، ۱:۰۹ دقیقه
France, 2020, 1:09 mins

**تیتوان لاپورت**

**Titouan Laporte**

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، فیلم‌بردار، تدوین‌گر، صدا و بازیگر: تیتوان لاپورت

Director, Screenwriter, Producer, DOP, Editor, Sound, Cast: Titouan Laporte

**خلاصه‌ی داستان:** وقتی در خانه گیر کرده‌اید، به هر شکلی می‌توان از واقعیت زندگی روزانه فرار کرد.

**Synopsis:** Synopsis: When you're stuck at home, you can try to escape from your daily life, by any way.

# Special Screenings

# نمایش‌های ویژه

## COVID 19

## کووید ۱۹

| | |
|---|---|
| BEN'S CUT | سهمِ بن (فیلم بن) |
| ESCAPE REALITY | فرار از واقعیت |
| HOW I KILLED THE TIME | چگونه اوقاتم را گذراندم (چگونه زمانم را کشتم) |
| PLANTS | گیاهان (گلدان‌ها) |
| SOMEWHERE OVER THE MOUNTAINS | جایی بالای کوه‌ها |
| STAY AT HOME HEROES | قهرمان‌ها، خانه بمانید |
| WHAT DAY IS IT? | امروز چه روزیه؟ (چه روزی‌ست؟) |

# شیطانی درجیب UN DIABLE DANS LA POCHE

فرانسه، ۲۰۱۹، ۵:۳۸ دقیقه
France, 2019, 5:38 mins

**آنتوآن بونه**، ۱۹۹۵، فرانسه
**ماتیلد لوبس**، ۱۹۹۳، فرانسه
فیلم‌شناسی: نوامبر (۲۰۱۵)، کمدی الهی (۲۰۱۶) و مارسفید (۲۰۱۷)

**Antoine Bonnet,** 1995, France
**Mathilde Loubes,** 1993, France
Filmography: Novembre (2015), Divina Commedia (2016), Le Serpent Blanc (2017)

Directors, Screenwriters, Editors, Animators: Antoine Bonnet, Mathilde Loubes Producer: Moïra Marguin
Sound: Jean-François Leger, Cédric Denooz

کارگردانان، فیلمنامه‌نویسان، تدوین‌گران و انیماتورها: آنتوآن بونه، ماتیلد لوبس تهیه‌کننده: مویرا مارگن صدا: ژان-فرانسوآ لژه، سدریک دونوز

**Synopsis:** A group of children witnesses a crime and is forced to remain silent. Auguste, the youngest, finds the burden too heavy and decides to reveal this secret.

**خلاصه‌ی داستان:** تعدادی بچه شاهد جنایتی هستند، ولی مجبورند ساکت بمانند. کوچک‌ترینشان، اوگوست، که عذاب وجدان دارد، تصمیم می‌گیرد رازشان را فاش کند.

## HUGO AND HOLGER هوگو و هولگر

Denmark, 2019, 14 mins

دانمارک، ۲۰۱۹، ۱۴ دقیقه

**تدی هالکیرکریستیانسن**
۱۹۶۴، دانمارک

**Teddy Halkier Kristiansen**
1964, Denmark

Directo: Teddy Halkier Kristiansen Screenwriter: Oscar K. Producer: Louise Barkholt Editors: Kristian Håskjold, Per Risager Sound: Stefan Leissner Music: Olle Markensten

کارگردان: تدی هالکیرکریستیانسن فیلمنامه‌نویس: اسکارک. تهیه‌کننده: لوییزبارکولت تدوین‌گران: کریستیان هاسکیولد، پر ریساگرصدا: استفان لایسنر موسیقی: اله مارکنستن

Synopsis: Hugo's biggest wish is to own a dog. Hugo has very poor eyesight. One day his wish comes true, when he finally meets Holger. Holger is in fact a baby elephant, but all Hugo sees is a big lovely puppy dog. It's all about the eyes that see.

**خلاصه‌ی داستان:** بزرگ‌ترین آرزوی هوگو.که دید ضعیفی هم دارد- داشتن یک سگ است. یک روز با تصاحب هولگر، آرزویش برآورده می‌شود. ولی هولگر یک بچه فیل است، حال آن‌که هوگو یک توله‌سگ خوشگل پیشِ رویش می‌بیند.

---

## SKY SUN TILE SUN خورشید آسمان خورشید کاشی

Iran, 2020, 6 mins

ایران، ۱۳۹۹، ۶ دقیقه

**زیبا ارژنگ**
۱۳۵۷، اراک
فیلم‌شناسی: شهرمن سردشت، محراب آرامش، نقش، پاتو بردار و این پشه مزاحم

Ziba Arjang
1978, Arak
Filmography: Sardasht, My Town, Altar of Peace, Role, Take your Feet off, This Annoying Mosquito

Director, Screenwriter, Animator: Ziba Arjang Producer: Ziba Arjang, Documentary and Experimental Film Center Editor: Benyamin Gachag Sound Mix: Ali Ali-Doosti Music: Selected, Ali Ali-Doosti

کارگردان، فیلمنامه‌نویس و انیماتور: زیبا ارژنگ تهیه‌کننده: زیبا ارژنگ، مرکزگسترش سینمای مستند و تجربی تدوین‌گر: بنیامین قچاق صداگذار: علی علی‌دوستی موسیقی: انتخابی، علی علی‌دوستی

**Synopsis:** Bombing and Explosions shatter the sun of the tile-work. So, the world of the paintings on the wall become dark and dreary. The people look for the sun on the tiles. But finally they find out that together they could bring back the sun to their world.

**خلاصه‌ی داستان:** دراثرشدت انفجارو بمباران، خورشیدِ دیوارِ کاشی‌کاری می‌شکند و دنیای نقوشی که روی دیوارزندگی می‌کنند، تاریک و سیاه می‌شود. مردم روی کاشی به دنبال خورشید می‌گردند، تا این‌که می‌فهمند با همکاری هم می‌توانند دوباره خورشید را به دنیایشان بازگردانند.

## زونامی
## GOMBIE

ایران، ۱۳۹۹، ۴ دقیقه
Iran, 2020, 4 mins

**تی‌یام یابنده**، ۱۳۶۲، شیراز
فیلم‌شناسی: اعتراف، رنگان ۹۹ و سوپ
**شیرین اخلاصی**، ۱۳۷۸، اصفهان
فیلم‌شناسی: تله (فیلم کوتاه)

**Tiyam Yabandeh,** 1983, Shiraz
Filmography: Confession, Rangan 99, Soup
**Shirin Ekhlasi,** 1999, Isfahan
Filmography: The Trap (Short)

Directors: Tiyam Yabandeh, Shirin Ekhlasi Screenwriter: Farshad Rezai Producers: Tiyam yabandeh, UNESCO Platform for Environmental Education Editor, SFX: Shirin Ekhlasi Sound Mix: Mohamad Mehdi Javaheri-zadeh Animators: Shirin Ekhlasi, Mohamad-reza Yunessi, Armin Rangani and Shariar Gatreh-daria

کارگردانان: تی‌یام یابنده، شیرین اخلاصی فیلمنامه‌نویس: فرشاد رضایی تهیه‌کننده: تی‌یام یابنده، سکوی آموزش محیط زیست ونسکو تدوین‌گر، جلوه‌های بصری: شیرین اخلاصی صداگذار: محمدمهدی جواهری‌زاده انیماتورها: شیرین اخلاصی، محمدرضا یونسی، آرمین رنگانی و شهریار قطره دریا

**Synopsis:** A city environment is prepared to be covered with a sea of dirt and garbage.

**خلاصه‌ی داستان:** شهری آماده‌ی غرق شدن در آلودگی محیط زیستی و زباله‌های فراوان است.

---

## عزیزانم سلام
## HELLO, MY DEARS

روسیه، ۲۰۱۹، ۳:۳۰ دقیقه
Russia, 2019, 3:30 mins

**الکساندر واسیلیف**
۱۹۷۹، مسکو
فیلم‌شناسی: حاشیه (۲۰۱۷)

**Alexander Vasiliev**
1979, Moscow
Filmography: Periphery (2017)

Director, Screenwriter, Editor, Sound: Alexander Vasiliev Producers: School-Studio "SHAR", Anna Ostalskaya Music: Frédéric Chopin Animator: Sasha Vasiliev

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تدوین‌گر و صدا: الکساندر واسیلیف تهیه‌کنندگان: استودیوی شار، آنا اوستالسکایا موسیقی: فردریک شوپن انیماتور: ساشا واسیلیف

**Synopsis:** An old lady loves and waits for her dear relatives. And relatives come...

**خلاصه‌ی داستان:** خانم پیری عاشق و چشم‌انتظار خویشاوندان عزیزش است. خویشاوندان سر می‌رسند...

## DAD پدر

Norway,2018,7mins

نروژ،۲۰۱۸، ۷ دقیقه

**اتله سولبرگ بلاکست**، ۱۹۷۷، نروژ
فیلم‌شناسی: ماهی‌گیری با سَم (۲۰۰۹)، شکارچی ترول (۲۰۱۰)، کن-تیکی (۲۰۱۲)، الا بلا بینگو (۲۰۲۰)
**آیناردانسد**، نروژ

**Atle Solberg Blakseth,** 1977, Norway
Filmography: Fishing with Sam (2009), Trollhunter (2010), Kon-Tiki (2012), Ella Bella Bingo (2020)
**Einar Dunsæd,** Norway

Directors: Atle Blakseth, Einar Dunsæd Screenwriters: Atle Solberg Blakseth, Kari Tinnen Producers: John Einar Hagen, Torgeir Sanders Editors: Atle Solberg Blakseth, Henriette Lundbakk Sound: Peter Dixon Music: Johannes Ringen Animator: Atle Solberg Blakseth

**Synopsis:** Dad appears at the window one evening, with a gift for his son. Dad is a sorcerer who can make himself appear and disappear magically.

کارگردانان: اتله سولبرگ بلاکست، آیناردانسد فیلمنامه‌نویسان: اتله سولبرگ بلاکست، کری تینن تهیه‌کنندگان: جان آینار هگن، تورگیر سندرز تدوین‌گران: اتله سولبرگ بلاکست، هنریت لاندبک صدا: پیتر دیکسن موسیقی: یوهانس رینگن انیماتور: اتله سولبرگ بلاکست

**خلاصه‌ی داستان:** یک شب، پدر با هدیه‌ای برای پسرش، پشت پنجره ظاهر می‌شود. پدر مثل جادوگری است که می‌تواند خود را پدیدار و ناپدید کند.

---

## ELSA AND THE NIGHT الساوشب

Sweden,2019,9mins

سوئد،۲۰۱۹، ۹ دقیقه

**یونس ملگرن**
۱۹۷۶
فیلم‌شناسی: جزیره تاریک (۲۰۰۹)، کار دفتری (۲۰۱۴) و سرزمین عجایب (۲۰۱۸)

**Jöns Mellgren**
1976
Filmography: Dark Island (2009), Pappersvärld (2014), Sagoland (2018)

Director: Jöns Mellgren Screenwriter: Hans Åke Gabrielsson Producer: Nima Yousefi Editor: Robin Jonsson Sound: Ola W. Tappert Music: Eirik Røland Animators: Valerie Chang, Jessy Jane Suharyanto, Tua Wester

**Synopsis:** Elsa is afraid to sleep; actually she has not slept a wink for thirty years. Early one morning, she finds an unwelcome guest underneath her sofa. The creature turns out to be none other than the Night itself.

کارگردان: یونس ملگرن فیلمنامه‌نویس: هانس اکه گبریلسن تهیه‌کننده: نیما یوسفی تدوین‌گر: رابین جانسن صدا: اُلا و. ترپرت موسیقی: اریک رولند انیماتورها: والری چنگ، جسی جین سوهاریانتو و توآ وستر

**خلاصه‌ی داستان:** السا از خواب می‌ترسد؛ درواقع ۳۰ سال است نخوابیده. یک روز صبح، او مهمان ناخوانده‌ای زیر کاناپه‌اش می‌یابد. مهمان ناخوانده درواقع «شب» است.

## گرگ بد بزرگ برگشته

## THE BIG BAD WOLF IS BACK
(Le Retour du Grand Méchant Loup)

فرانسه/ بلژیک، ۲۰۱۹، ۱۱ دقیقه
France\ Belgium, 2019, 11mins

**پاسکال هکه**
۱۹۷۸، بلژیک
فیلم‌شناسی: قانون جنگل (۲۰۱۵)، پنگوئن (۲۰۱۶)، بیدارشو و دوباره خواب ببین (۲۰۱۶)، آگله، خاله‌زنک (۲۰۱۸) و سفرِگاوی به دریا (۲۰۱۸)

**Pascale Hecquet**
1978, Belgium
Filmography: The Law of the Jungle (2015), The Penguin (2016), Wake Up & Dream Again (2016), Aglaé la pipelette (2018), Cow Trip to the Sea (2018)

Director, Animator: Pascale Hecquet, Screenwriter, Producer, Sound: Arnaud Demuynck Music: Yan Volsy, Pablo Pico

کارگردان، انیماتور: پاسکال هکه فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده و صدا: آرنو دمویِنک موسیقی: یان وزلی، پابلو پیکو

**Synopsis:** The Big Bad Wolf is back, but finds out that things change upon meeting Little Red Riding Hood.

**خلاصه‌ی داستان:** گرگ بد بزرگ برگشته، ولی موقع ملاقات با شنل قرمزی متوجه می‌شود اوضاع تغییرکرده است.

---

## گربه، دریاچه، شهر

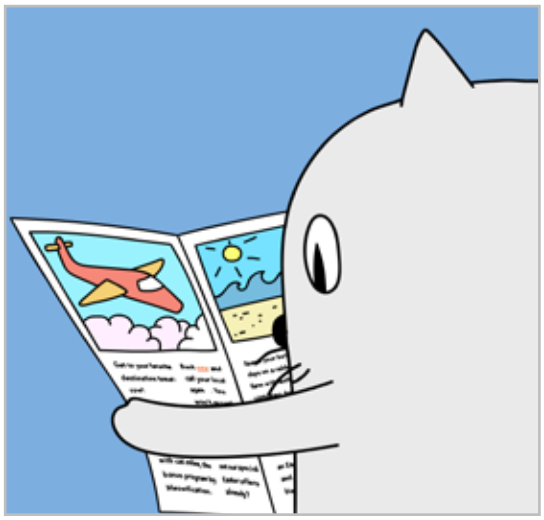
## CAT LAKE CITY

آلمان، ۲۰۱۹، ۶:۴۱ دقیقه
Germany, 2019, 6:41mins

**آنیه هن**
۱۹۷۹، آلمان
فیلم‌شناسی: لومو (۲۰۱۰)، پ ا و او. (۲۰۱۵) و آزمون و خطا (۲۰۱۶)

**Antje Heyn**
1979, Germany
Filmography: Lumo (2010 ), PAWO (2015), Trial & Error (2016)

Director, Producer: Antje Heyn Screenwriters: Antje Heyn, Johanna Hochholzer, Alexander Isert Sound: Sebastian Reuter Music: Peer Kleinschmidt Animators: Alexander Isert, Ted Newiss



کارگردان، تهیه‌کننده: آنیه هن فیلمنامه‌نویسان: آنیه هن، یوهانا هاشهولتزرو الکساندر ایسرت صدا: سباستین روتر موسیقی: پیر کلاین شمیت انیماتورها: الکساندر ایسرت، تد نویس

**Synopsis:** Percy Cat is looking forward to a relaxing day in CAT LAKE CITY – the cats´ vacation paradise. But the place is not as expected.

**خلاصه‌ی داستان:** پرسی گربه بی‌صبرانه منتظر رفتن به شهر گربه‌ی دریاچه و استراحت در بهشت تعطیلات گربه‌هاست. ولی آن‌جا جایی نیست که تصورش را می‌کرده...

# قدم یازدهم

# THE 11th STEP

ایران، ۱۳۹۹، ۱۱ دقیقه

Iran, 2020, 11mins

**مریم کشکولی‌نیا**
۱۳۴۵، شیراز
فیلم‌شناسی: پویانمایی: به یاد...، درخانه‌ی ما، تونل، وقتی که بچه بودم و مال من است!

**Maryam Kashkooli-nia**
Shiraz, 1966
Filmography: Animations: In Remembrance of..., In Our Home, The Tunnel, When I was a Kid, It is Mine!

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: مریم کشکولی‌نیا تهیه‌کننده: امور سینمایی کانون پرورش فکری کودکان و نوجوانان تدوین‌گر: محمد ناصری صداگذار: زهره علی‌اکبری انیماتورها: مریم کشکولی‌نیا، بهار کیامقدم موسیقی: کیاوش صاحب نسق

**خلاصه‌ی داستان:** شیرکوچولویی دریک باغ وحش به دنیا می‌آید و درقفسی آهنی که ازاول تا آخرِآن فقط ۱۰ قدم است، زندگی می‌کند.

Director, Screenwriter: Maryam Kashkooli-nia Producer: Institute for Intellectual Development of Children and Young Adults Editor: Mohamad Naseri Sound Mix: Zohreh Ali-Akbari Animators: Maryam Kashkooli-nia, Bahar Kiamoghadam Music: Kiavash Sahab-Nassagh

**Synopsis:** A lion cub who is born in a zoo, lives in a tiny little iron cage 10 feet long.

---

# پروانه‌ها

# BUTTERFLIES

روسیه، ۲۰۱۹، ۵:۳۰ دقیقه

Russia, 2019, 5:30 mins

**الیزاوتا خلوموا**
۱۹۸۷، مسکو

**Elizaveta Khlomova**
1987, Moscow

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تدوین‌گر و انیماتور: الیزاوتا خلوموا تهیه‌کنندگان: آندره‌ی خرژانوسکی، نیکولای ماکوفسکی موسیقی: آندره‌ی زانوگا

**خلاصه‌ی داستان:** صبح زود، دو دختربیدارمی‌شوند و بازی‌ای را آغاز می‌کنند.
رویای کودکی به آن‌ها اجازه می‌دهد تا ازهیچ، دنیای خود را بسازند؛ دنیایی که درآن می‌توان به پروازدرآمد، بالاترو بالاتررفت...

Director, Screenwriter, Editor, Animator: Elizaveta Khlomova Producers: Andrey Khrzhanovsky, Nikolay Makovsky Music: Andrey Zanoga

**Synopsis:** Early in the morning two girls wake up and start a game. Their childhood dreams allow them to create their own world out of nothing, where you can fly lightly, rising higher and higher...

# International Competition

# مسابقه‌ی سینمای بین‌الملل

## Short Animated Films

## فیلم‌های کوتاه پویانمایی

| | |
|---|---|
| THE 11th STEP | قدم یازدهم |
| BUTTERFLIES | پروانه‌ها |
| THE BIG BAD WOLF IS BACK (Le Retour du Grand Méchant Loup) | گرگ بد بزرگ برگشته |
| CAT LAKE CITY | گربه، دریاچه، شهر |
| DAD | پدر |
| ELSA AND THE NIGHT | السا و شب |
| GOMBIE | زونامی |
| HELLO, MY DEARS | عزیزانم سلام |
| HUGO AND HOLGER | هوگو و هولگر |
| SKY SUN, TILE SUN | خورشید آسمان، خورشید کاشی |
| UN DIABLE DANS LA POCHE | شیطانی در جیب |

# این روز

فیلیپین، ۲۰۱۹، ۱۲ دقیقه

# THIS DAY

Philippines, 2019, 12 mins

**ویلفردو آکینو**
۱۹۸۹، داگوپان، فیلیپین
فیلم‌شناسی: سوئرت (۲۰۱۵)

**Wilfredo Aquino**
1989, Dagupan, Philippines
Filmography: Swerte (2015)

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، فیلم‌بردار و تدوین‌گر: ویلفردو آکینو
تهیه‌کنندگان: ویکتور گاردیولا، آنا گاردیولا
موسیقی: فدریکو فابیانو، کوین مکلیود
بازیگران: دن خوآنیتو اسکوبار، لئانی گاتمیتان، فردی بالانگ و کریستین پائولوسیننا

Director, Screenwriter, DOP, Editor: Wilfredo Aquino
Producers: Victor Gardiola, Anna Gardiola
Music: Federico Fabbiano, Kevin MacLeod
Cast: Don Juanito Escobar, Leani Gatmaitan, Ferdie Balanag, Kristian Paolocinena

**خلاصه‌ی داستان:** وینسنت به دنبال موفقیت و با کوله‌باری از کارهایی که در دبیرستان انجام داده، به دانشگاه می‌رود. ولی بعداً پدرش پیام می‌دهد به خاطر مشکلاتی که در مزرعه‌شان پیش آمده، در پرداخت هزینه‌ی تحصیلش تأخیری به وجود آمده. خبر بدی است، ولی وینسنت این را به عنوان چالشی قابل حل می‌پذیرد. با گذشت زمان، پی می‌برد اشتباه می‌کرده است.

**Synopsis:** Vincent enters college with the tenacity of succeeding with things the way he did back in high school. But then his father says that there will be a delay in Vincent's allowance due to a problem at their farm. Although a bad news, Vincent accepted this as a challenge that he could easily move through. He realizes with each day that passes by that he can't be more wrong.

# اخراج مفرح

# HAPPY EVICTION (Feliz Desahucio)

اسپانیا، ۲۰۲۰، ۱۰ دقیقه

Spain, 2020, 10 mins

**ساموئل دل آمور**
۱۹۶۷، اسپانیا

**Samuel Del Amor**
1967, Spain

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: ساموئل دل آمور
تهیه‌کننده: خوزه ماریا لارا
فیلم‌بردار: فرودو گارسیا-کنده
تدوین‌گر: خولیا خوآنیز
صدا: مانوئل روخاس
موسیقی: آنا واسکوئزسیلوا
بازیگران: روبرت پلوگارو، مارتا لارالده، پالوما دل سُل و خونه ایرازابل

**خلاصه‌ی داستان:** دانیل که می‌داند مهمانی غافل‌گیرکننده‌ای در خانه انتظارش را می‌کشد، خوش و سرحال مدرسه را ترک می‌کند. اما وقتی به خانه می‌رسد، بیرونش می‌کنند. او البته تصور می‌کند همه‌ی این‌ها جزو همان برنامه‌ی غافل‌گیری است.

Director, Screenwriter: Samuel Del Amor
Producer: Jose Maria Lara
DOP: Frodo Garcia-Conde
Editor: Julia Juaniz
Sound: Manuel Rojas
Music: Ana Vazquez Silva
Cast: Robert Plugaro, Marta Larralde, Paloma del Sol, Jone Irazabal

**Synopsis:** Daniel leaves school bright and happy knowing that a surprise party awaits him at home. Upon arrival, they are evicting him, but he believes that it is all part of his great birthday present.

---

# روزه تابستانی

# SUMMER FASTING (Jeûne d'été)

فرانسه، ۲۰۲۰، ۱۵ دقیقه

France, 2020, 15 mins

**عبدنور زیان**
فرانسه
فیلم‌شناسی: بیانیه (۲۰۱۹)

**Abdenoure Ziane**
France
Filmography: Manifesto (2019)

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: عبدنور زیان
تهیه‌کننده: آرشیبالد مارتن
فیلم‌بردار: الکساندرا دوسن بلانکا
تدوین‌گر: ژولی لبنا
صدا: کولن فاور-بول، آرمن ریان و سیمون آپوستولو
موسیقی: ژولی روئه
بازیگران: صبری عمر، تیمی ژوی ماربو، یونس بوآب

**خلاصه‌ی داستان:** قادر سعی دارد همراه با رودی که مسلمان نیست، روزه بگیرد. دو پسربچه باید گرسنگی، تشنگی و بی‌حوصلگی را تحمل کنند.

Director, Screenwriter: Abdenoure Ziane
Producer: Archibald Martin
DOP: Alexandra de Saint Blanquat
Editor: Julie Léna
Sound: Colin Favre-Bulle, Armin Reiland, Simon Apostolou
Music: Julie Roué
Cast: Sabri Ouamar, Timi-Joy Marbot, Younès Bouab

**Synopsis:** Kader tries to fast for Ramadan with his friend Rudy who, as a non-Muslim. The two kids must face hunger, thirst and boredom.

# EN ROUTE

Netherlands, 2019, 10 mins

# درراه

هلند، ۲۰۱۹، ۱۰ دقیقه

**ماریت ویرهایم**
۱۹۹۲، هلند
فیلم‌شناسی: وقتی خاکستری رنگ است (۲۰۱۶)، پیش از تاریکی (۲۰۱۸)

**Marit Weerheijm**
1992, Utrecht (Netherlands)
Filmography: When Grey Is a Colour (2016), Before Dark (2018)

Director, Screenwriter: Marit Weerheijm
Producers: Loes Komen, Eva Verweij
DOP: Martijn Melis
Editor: Fatih Tura
Sound: Tom Jansen
Cast: Inay Heijblom, Alex Dosljak, Mike Libanon, Nanette Boxman, Zouhair Mtazi

**Synopsis:** When Inay (9) and her little brother have to join their father on a special trip through the city, she tries everything to cause a delay.

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: ماریت ویرهایم
تهیه‌کنندگان: لوس کومن، اوا وروی
فیلم‌بردار: مارتین ملیس
تدوین‌گر: فتیح تورا
صدا: تام ینسن
بازیگران: اینه هایبلم، الکس دوشیاک، مایک لبانن، ننت باکسمن و زوهر متازی

**خلاصه‌ی داستان:** وقتی قرار می‌شود اینه ۹ ساله همراه برادر کوچک و پدرشان به سفری خاص به شهر بروند، اینه همه کار می‌کند تا سفر را عقب بیندازد.

---

# GOOD GIRL

Estonia\Finland\Italy\Portugal, 2019, 12 mins

# دخترخوب

استونی/ فنلاند/ ایتالیا/ پرتغال، ۲۰۱۹، ۱۲ دقیقه

**مریا مایانن**
فنلاند
فیلم‌شناسی: رقص بر روی آتش (۲۰۰۲)، معتاد (۲۰۱۷)، چشم شیشه‌ای (۲۰۱۷)، لیسای من (۲۰۱۸) و توطئه کوچولو (۲۰۱۸)

**Merja Maijanen**
Finland
Filmography: Dance On Fire (2002), , Addicted (2017), Glass Eye (2017), My Lissa (2018), Tiny Plot (2018)

Director, Screenwriter, Producer: Merja Maijanen
DOP: Vishal Vittal
Editor: Madlen Sieghartsleitner
Sound, Music: Joao Lourenço
Cast: Dana Faarinen, Annastiina Gylling, Jyrki Tammi

**Synopsis:** After being awarded for being a good girl, a naive little girl learns what it really means to be one.

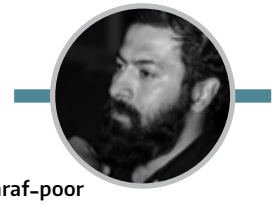
کارگردان، فیلمنامه‌نویس و تهیه‌کننده: مریا مایانن
فیلم‌بردار: ویشال ویتال
تدوین‌گر: مادلن سیپگارلایتنر
صدا، موسیقی: خوآلورنسو
بازیگران: دینا فرینن، آناستینا گیلینگ و جیرکی تمی

**خلاصه‌ی داستان:** دختر کوچولوی ساده‌دلی که به خاطر «دخترخوب بودن» هدیه گرفته، یاد می‌گیرد که دخترخوب بودن واقعاً یعنی چه.

## گاومیش
## BUFFALO

ایران، ۱۳۹۸، ۱۵ دقیقه
Iran, 2019, 15mins

**ابراهیم اشرف‌پور**
۱۳۶۳، اهواز
فیلم‌شناسی: اقرار، ادی و گفتن یا نگفتن



**Ebrahim Asharaf-poor**
1984, Ahwaz
Filmography: Confession, Edie, To say or not to Say

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، طراح صحنه و لباس: ابراهیم اشرف‌پور
تهیه‌کنندگان: ابراهیم اشرف‌پور، اسماعیل دستگرد تصویربردار: یعقوب جهانپور تدوین‌گر: مصیب حنایی صدابردار: عرفان رضایی صداگذار: بهنیا یوسفی موسیقی: محلی چهره‌پرداز: آرش سخایی جلوه‌های بصری: احسان ملازاده بازیگران: کاظم عینعلی، حسین علیزاده و محمدطاها طرفی

**خلاصه‌ی داستان:** عیسی برای آن که پدرش گاومیش را نفروشد، می‌خواهد برایش یک توربخرد.

Director, Screenwriter, Set and Costume Design: Ebrahim Asharaf-poor Producers: Ebrahim Asharaf-poor, Esmail Dastgerd Cameraman: Yaghoob Jahan-poor Editor: Mossayeb Hanai Sound: Erfan Rezai Sound Mix: Behnia Yussefi Music: Folkloric Make-Up: Arash Sakhai Special Effect: Ehsan Mola-zadeh Cast: Kazem Ainali, Hossein Alizadeh, Mohamad Taha Tarafi

**Synopsis:** To prevent his father selling the buffalo, Issa wants to buy him a net.

---

## شهرعسل
## THE CITY OF HONEY

ایران، ۱۳۹۸، ۸ دقیقه
Iran, 2019, 8mins

**محمدمعین روح‌الامینی**
۱۳۷۲، کاشان

**Mohamad Moin Roholamini**
1993, Kashan

کارگردان، فیلمنامه‌نویس، تهیه‌کننده، طراح صحنه و چهره‌پرداز: محمدمعین روح‌الامینی تصویربردار: رضا قاسمی صدابردار: امیرحسین رحیم‌زاده طراح لباس: مرضیه سادات حسینی جلوه‌های بصری: دانیال ناظرحضرتی بازیگران: حسن خوشحالت، پریا نیکومنش

**خلاصه‌ی داستان:** کودکانی به دور از خانواده مشغول بازی هستند، که ناگهان با واقعیت روبه‌رو می‌شوند.

Director, Screenwriter, Producer, Set Design, Make-Up: Mohamad Moin Roholamini Cameraman: Reza Ghasemi Sound: Amir Hossein Rahimzadeh Costume Design: Marzieh Sadat Hosseini Special Effect: Danial Nazer Hazrati Cast: Hasan Khoshhalat, Paria Nikomanesh

**Synopsis:** Away from their family, some children suddenly face the reality while playing.

## سیاهی
## BLACKNESS

ایران، ۱۲،۱۳۹۹ دقیقه
Iran, 2020, 12mins

**خورشید عالمی**، ۱۳۷۶، قزوین
فیلم‌شناسی: گریخته، هیمه و فاصله اجتماعی (پویانمایی)
**نگار نجف‌زاده**، ۱۳۷۷، تهران
فیلم‌شناسی: گریخته، فاصله اجتماعی (پویانمایی)

**Khorshid Alami,** 1997, Ghazvin
Filmography: Escapee Himeh, Social Distance (animation)
**Negar Najaf-zadeh,** 1998, Tehran
Filmography: Escapee, Social Distance(animation)

کارگردانان: خورشید عالمی، نگار نجف‌زاده فیلمنامه‌نویسان: علی عسگری، فرنوش صمدی تهیه‌کننده: کسری تهمتن تصویربردار: سعید خراسانی تدوین‌گر: احسان واثقی صدابردار: سعید نجاتی صداگذار: امیر محبتی طراح صحنه و لباس: فرهاد بنویدی موسیقی: نوید فشامی چهره‌پرداز: مانیا محمدی بازیگران: فاطمه مرتاضی، سحر آریین و گلوریا شایسته

Directors: Khorshid Alami, Negar Najaf-zadeh Screenwriters: Ali Asgari, Farnoosh Samadi Producer: Kasra Tahamtan Cameraman: Saeed Khorasani Editor: Ehsan Vaseghi Sound: Saeed Nejati Sound Mix: Amir Mohabati Set and Costume Design: Farhad Benvidi Music: Navid Fashami Make-Up: Mania Mohamadi Cast: Fatemeh Mortazi, Sahar Ariin, Gloria Shayesteh

**خلاصه‌ی داستان:** دختربچه‌ای منتظر آمدن مادربزرگش است، اما وقتی او می‌آید، انتظاری که از او دارد، برآورده نمی‌شود. پس سعی می‌کند تخیلش را نسبت به مادربزرگش واقعی کند.

**Synopsis:** A little girl is waiting for her grandmother. But when she comes back, it's not what the girl had expected. So, she tries to have a real image of her.

---

## بوژه
## BOJE

آلمان، ۲۰۱۹، ۱۰ دقیقه
Germany, 2019, 10mins

**آندره‌آس کوردس**
۱۹۸۱، هامبورگ
**رابرت کولر**
۱۹۹۳، هامبورگ

**Andreas Cordes**
1981, Hamburg
**Robert Köhler**
1993, Hamburg

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: آندره‌آس کوردس، رابرت کولر
تهیه‌کنندگان: موریتزیان، فلیکس یان
فیلم‌بردار: لوکاس یونگ، پاتریک وگنر
تدوین‌گر: لنی آلیکای
صدا: گره‌گورآرنولد
موسیقی: سباستین شیپرز
بازیگران: فیلیس هیبلام، رابرت کولر و ایریس بربن

Directors, Screenwriters: Andreas Cordes, Robert Köhler
Producers: Moritz Jahn, Felix Jahn
DOP: Lukas Jung, Patrick Wegener
Editor: Lani Aliikai
Sound: Gregor Arnold
Music: Sebastian Scheipers
Cast: Phileas Heyblom, Robert Köhler, Iris Berben

**خلاصه‌ی داستان:** بوژه و پدرش در کلبه‌ای کنار ساحل زندگی می‌کنند. ناگهان سکوت همیشگی بین آن‌ها با صدای امواج دریا شکسته می‌شود. به شکلی معجزه‌آسا، پدر و پسر راهی برای گفت‌وگو با هم می‌یابند.

**Synopsis:** How do I know I love someone?
Boje and his father live in a remote cottage by the sea. When suddenly the silence between them is penetrated by the waves of a choppy sea. Magically father and son find a way to talk.

# International Competition

# مسابقه‌ی سینمای بین‌الملل

## Short Live Action Films

## فیلم‌های کوتاه داستانی

| | |
|---|---|
| BLACKNESS | سیاهی |
| BOJE | بوژه |
| BUFFALO | گاومیش |
| THE CITY OF HONEY | شهر عسل |
| EN ROUTE | در راه |
| GOOD GIRL | دختر خوب |
| HAPPY EVICTION | اخراج مفرح (خروج شاد) |
| SUMMER FASTING (Jeûne d'été) | روزه تابستانی |
| THIS DAY | این روز |

## Pavel Gumennikov, Latvia

## پاول گومنیکف، لتونی

Pavel Gumennikov has worked in the film industry for 12 years and directed short films, TV shows, commercials and music videos. His latest short "Just Go" (2017) has been shown in over 50 film festivals worldwide, and has received 17 awards (5 in Oscar qualifying Short). He has created and directed successful TV series "Yes, Boss!" for Russian MUZ TV channel.
Pavel is working actively also as commercial film director for large international brands around the world.

پاول گومنیکف طی ۱۲ سال فعالیت در صنعت فیلم‌سازی، کارگردان تعداد زیادی فیلم کوتاه، برنامه‌های تلویزیونی، تبلیغات و موزیک ویدیو بوده است. آخرین فیلم کوتاه او، «فقط برو» (۲۰۱۷)، در بیش از ۵۰ جشنواره‌ی فیلم در سراسر جهان به نمایش درآمده و برنده‌ی ۱۷ جایزه‌ی بین‌المللی شده است. گومنیکف هم‌چنین کارگردان سریال تلویزیونی موفق «بله، قربان!» برای کانال MUZ TV روسیه بوده است. او به عنوان کارگردانِ فیلم‌های تبلیغاتی با برندهای بزرگ بین‌المللی در جهان همکاری می‌کند.

## Alexandra Porshneva, Kazakhstan

## الکساندرا پورشنوا، قزاقستان

Film critic. Master of Arts. Graduated from Kazakh National University of Arts (Bauyrzhan Nogerbek's class). The author of scientific and critical articles published in editions devoted to the art of cinema. As a member of the jury, she took part in the work of the Kinolikbez International Film Festival (Saint-Petersburg, 2017), XI International Youth Short Film Festival (Kazan, 2019), as well as the jury of FIPRESCI at the XIII Eurasia International Film Festival (Astana, 2017) and 68 International FilmFestival Mannheim-Heidelberg (Germany, 2019). As an international expert, she participated in the Quality Conference organized by Tatarkino (Kazan, 2019).

الکساندرا پورشنوا منتقد سینما، فارغ‌التحصیل کارشناسی ارشد رشته‌ی هنر از دانشگاه ملی هنر قزاقستان و نویسنده‌ی مقالات علمی و نقد فیلم است. او عضو هیئت داوران چندین جشنواره بوده، از جمله جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم کینولیکبز (سن‌پترزبورگ، ۲۰۱۷)، یازدهمین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم کوتاه جوانان (قزاقستان، ۲۰۱۹)، سیزدهمین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم اوراسیا (آستانه، ۲۰۱۷) و شصت‌وهشتمین جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم مانهایم-هایدلبرگ (آلمان، ۲۰۱۹).
او هم‌چنین به عنوان کارشناس حوزه‌ی بین‌الملل، در کنفرانس کیفیت که از سوی تاتارکینو در قزاقستان (۲۰۱۹) برگزار شد، شرکت کرده است.

## Jury Committee-International Short Films

# هیئت داوران فیلم‌های کوتاه بین‌الملل

**سعید پوراسماعیلی، ایران**

**Saeed Poor-Ismaili, Iran**

سعید پوراسماعیلی دانش‌آموخته‌ی دانشگاه هنر تهران در رشته‌ی فیلم‌برداری سینماست. او دوره‌ی سینمای دیجیتال را در انستیتو لومیر پاریس گذرانده و در حال حاضر معاون فرهنگی و آموزشی انجمن سینمای جوانان ایران است. پوراسماعیلی سال‌ها تجربه‌ی تدریس در حوزه‌ی فیلم‌برداری و عکاسی داشته و ساخت بیش از ۱۰ فیلم کوتاه داستانی و مستند، فیلم‌برداری و تصویربرداری بیش از ۳۰ فیلم سینمایی، تله فیلم و فیلم کوتاه و تدوین فیلم‌های کوتاه و انیمیشن را در کارنامه‌ی هنری خود دارد. دیگر فعالیت‌های او عبارت‌اند از: عضویت در کانون فیلم‌برداران سینمای ایران و رئیس هیئت مدیره‌ی انجمن فیلم کوتاه ایران در خانه‌ی سینما، داوری جشنواره‌های متعدد فیلم و عکس، اجرای ورک‌شاپ‌های تخصصی سینمایی، دبیری دومین همایش مطالعات فیلم کوتاه تهران و مدیریت کمیته‌ی آموزش جشنواره‌ی بین‌المللی فیلم کوتاه تهران. او هم‌چنین برنده‌ی جوایزی در زمینه‌ی کارگردانی، فیلم‌برداری، تدوین و مستندسازی است.

Saeid Pouresmaeili holds a BA in filmmaking from Tehran Arts University and has studied Digital Cinema in Institute Lumiere in Paris. He is currently the Head of Culture and Education at the Iranian Youth Cinema Society. He has many years of experience teaching cinematography and photography and has made over 10 short fictional and documentary films. He has also served as DOP for over 30 feature, TV and short films as well as editor for short and animation films.

Among his other activities, we can name:

A member of Iran Cinematographer Society

The Board director of Iran Short Film Society

Winner of prizes for directing, cinematography, editing, and documentary filmmaking

The jury member at numerous film festivals

Organizing and participating many cinematic workshops

The director of the Second Tehran Short Film Studies Conference

The head of the educational department of International Tehran Short Film Festival

**عباس عسکری**
۱۳۶۶،کرمان

**Abas Askari**
1987, Kerman

# لوپتو

ایران،۱۳۹۸،۹۰ دقیقه

کارگردان: عباس عسکری
فیلمنامه‌نویسان: فرشاد امین‌زاده، عباس عسکری
تهیه‌کننده: محمدحسین صادقی
تدوین‌گر: مهدی سعدی
صداگذار: آرش قاسمی
انیماتور: مجتبی خیری
موسیقی: پیام آزادی
جلوه‌های بصری: استودیو انیمیشن فراسوی ابعاد

# LOUPETOO

Iran, 2019, 90mins

Director: Abas Askari
Screenwriters: Farshad Amin-zadeh, Abas Askari
Producer: Mohamad Hossein Sadegi
Editor: Mehdi Saadi
Sound Mix: Arash Gasemi
Animator: Mojtaba Khairi
Music: Payam Azadi
SFX: Fara Sooyeh Abaad Animation Studio

**خلاصه‌ی داستان**

سعید کمالی روان‌شناسی است که بیماران خود را با روش ساخت اسباب‌بازی در یک آسایشگاه درمان می‌کند.

**Synopsis**

Saeed Kamali, a psychologist, try to cure his patients with the help of toys that are made in a nursing home.

**ماتیاس برون**
۱۹۶۲، بیلفلد، آلمان
فیلم‌شناسی: مولی هیولای تد زیگر (۲۰۱۶)

**Matthias Bruhn**
1962, Bielefeld
Filmography: Ted Sieger's Molly Monster (2016)

**رالف کوکولا**
۱۹۶۲، آلمان

**Ralf Kukula**
1962, Germany

## FRITZI (A Revolutionary Tale)

Germany\Luxembourg\Belgium\Czech Republic, 2020, 90 mins

Director: Ralf Kukula, Matthias Bruhn
Screenwriter: Beate VÖlcker
Producers: Christian Asmussen, Ralf Kukula, Richard Lutterbeck, Matthias Bruhn, Pierre Urbain, David Mouraire, Alena Vandasová, Martin Vandas, Stéphane Quinet
Editor: Stefan Urlass
Sound: Jérémy Hassid; Francois Dumont
Music: André Dziezuk
Animators: Tobias Gembalski, Christoph Horch, Marek Pokorný, Dejan Rakas, Rey Sommerkamp, Paul Raymond Williams, Bob Wolkers

## فریتزی (حکایتی انقلابی)

آلمان / لوگزامبورگ / بلژیک / جمهوری چک، ۲۰۲۰، ۹۰ دقیقه

کارگردانان: رالف کوکولا، ماتیاس برون
فیلمنامه‌نویس: بئاته فولکر
تهیه‌کنندگان: کریستیان اسموسن، رالف کوکولا، ریچارد لوتربک، ماتیای برون، پیر اوربن، داوید مورر، آلنا وندا سوا، مارتن وندا س و استفان کنه
تدوین‌گر: استفان اورلاس
صدا: جرمی حسید، فرانسوا دومون
موسیقی: آندره ژیزوک
انیماتورها: توبیاس جمبالسکی، کریستف هورش، مارک پوکورنی، دیان راکاس، ری سومرکمپ، پل ریموند ویلیامز و باب ولکرز

### خلاصه‌ی داستان

آلمان شرقی، ۱۹۸۹. فریتزی ۱۲ ساله، با عشق و علاقه از اسپوتنیک، سگ کوچکِ بهترین دوستش سوفی (که همراه خانواده برای تعطیلات به مجارستان رفته)، مواظبت می‌کند. وقتی سوفی از تعطیلات برنمی‌گردد، فریتزی و اسپوتنیک برای یافتنش به جاده می‌زنند.

### Synopsis

East Germany, 1989. 12-years-old Fritzi lovingly takes care of her best friend Sophie's little dog Sputnik, while Sophie's family is on summer vacation in Hungary. When Sophie doesn't come back from vacation, Fritzi and Sputnik set out in search of her.

**اتله سولبرگ بلاکست**
۱۹۷۷، نروژ
فیلم‌شناسی: ماهی‌گیری با سَم (۲۰۰۹)، شکارچی ترول (۲۰۱۰) و پدر (۲۰۱۸)

**Atle Solberg Blakseth**
1977, Norway
Filmography: Fishing with Sam (2009), Trollhunter (2010), Pappa (2018)

**فرانک مازولد**
۱۹۶۵، اسلو
فیلم‌شناسی: هفت گناه کبیره (۲۰۰۰)

**Frank Mosvold**
1965, Oslo
Filmography: The 7 Deadly Sins (2000)

# ELLA BELLA BINGO

Norway, 2020, 80 mins

Directors: Atle Solberg Blakseth, Frank Mosvold
Screenwriters: Frank Mosvold, Johnny Smith, Rob Sprackling
Producers: Frank Mosvold, Torgeir Sanders
Editor: Frank Mosvold
Sound: Kristian Tybakken
Music: Marius Christiansen
Animators: Einar Dunsæd, Espen Alme Ellingsen, Mario Grosu, Thomas Olafsen, Vibeke Cleaverley Rodriguez, Simone Linn Skorstad, Lars Kristian Løveng Sunde

# الا بلا بینگو

نروژ، ۲۰۲۰، ۸۰ دقیقه

کارگردانان: اتله سولبرگ بلاکست، فرانک مازولد
فیلمنامه‌نویسان: مازولد، جانی اسمیت و راب اسپرکلینگ
تهیه‌کنندگان: فرانک مازولد، تورگر سندرز
تدوین‌گر: فرانک مازولد
صدا: کریستیان تیباکن
موسیقی: ماریوس کریستنسن
انیماتورها: اینا دانسد، اسپن المه الینگتن، ماریو گروسو، توماس اولافسن، ویبکه کلیوری، رودریگز، سیون لین اسکورستاد و لارس کریستیان لونگ سوند

**خلاصه‌ی داستان**
الا بلا بینگو و هری دوستانی صمیمی هستند، ولی یک روز پسر جدیدی وارد محله می‌شود و همه چیز تغییر می‌کند.

**Synopsis**
Ella Bella Bingo (Elleville Elfrid) and Henry are best friends, but one day a new boy moves into the neighborhood and everything changes.

**مورگان و.**
هند

**Murugan V.**
India

# ALI BABA AND FORTY THIEVES

India,2019,90mins

Director: Murugan V.
Screenwriter: Priya Balu
Producer: Kunal Daswani

# علی‌بابا و چهل دزد

هند،۲۰۱۹، ۹۰ دقیقه

کارگردان: موروگان و.
فیلمنامه‌نویس: پرایا بالو
تهیه‌کننده: کونال داسوانی

### خلاصه‌ی داستان

علی بابا با زنی فقیر ازدواج کرده و هیزم‌شکنی پیشه می‌کند. یک روز علی‌بابا درحال جمع‌آوری هیزم درجنگل، تصادفی صدای چهل دزد را می‌شنود که درباره‌ی سرزدن به مخفی‌گاه غنایمشان حرف می‌زنند.

### Synopsis

Alibaba is the story of a man who marries a poor woman and settles into the trade of a woodcutter. One day, Alibaba is at work collecting and cutting firewood in the forest, and he happens to overhear a group of 40 thieves visiting their treasure store.

# International Competition

# مسابقه‌ی سینمای بین‌الملل

## Feature Animated Films

## فیلم‌های بلند پویانمایی

| | |
|---|---|
| ALI BABA AND FORTY THIEVES | علی‌بابا و چهل دزد |
| ELLA BELLA BINGO | الا بلا بینگو |
| FRITZI (A revolutionary Tale) | فریتزی (حکایتی انقلابی) |
| LOUPETOO | لوپتو |

**فریدون نجفی**
۱۳۵۶، ایران
فیلم‌شناسی: المپیک در شلمزار، خاتون، یاردا، راه و ستاره، خانه فاطمه کجاست؟، یار دوازدهم، خروسک و اسکی‌باز

**Freydoon Najafi**
1977, Iran
Filmography: Olympic in Shalamzar, Khatoon, Yarda, The Path and the Star, Where's Fatemeh's Home? Twelfth Friend, Khroosak, Ski player

# WOLF CUBS OF APPLE VALLEY

Iran, 2020, 85 mins

Director: Freydoon Najafi
Screenwriter: Freydoon Najafi
Producer: Majid Barzegar
Editor: Hamidreza Barzegar
DOP: Hossein Seyedian
Sound: Saeed Bahrami
Sound Mix: Arash Gasemi
Set Design: Yusof Mehri Babadi
Costume Design: Anita Namdari, Gazal Abassi
Music: Masood Sakhavat-doost
Make-Up: Dariush Salehian
SFX: Mohamad Sanifar
Cast: Mohamad Reza Alivar, Amir Reza Faramarzi, Samira Balipoor, Sogol Tahmasbi, Alireza Osivand, Gholam Shah Ganbari, Samira Parvizi, Massih Najafi, Habib Tajmiri, Marjan Khosravi

**خلاصه‌ی داستان**
آشو، پسربچه‌ی ۱۱ ساله‌ی بختیاری، که پدرش به جرم قتل فراری است، برای نجات جانش از تهدید طایفه و خانواده‌ی مقتول، مجبور می‌شود روستای خود را ترک و با پوشیدن لباس دخترانه، سفر پرماجرایی را آغاز کند.

**Synopsis**
Ashoo, 13 years old Bakhtiari boy, whose father is on the run for a crime, is forced to move out of his village to save his life of the threats of the victim's family. He disguises himself as a girl and sets out on an adventurous journey.

# بچه گرگ‌های دره سیب

ایران، ۱۳۹۹، ۸۵ دقیقه

کارگردان: فریدون نجفی
فیلمنامه‌نویس: فریدون نجفی
تهیه‌کننده: مجید برزگر
تدوین‌گر: حمیدرضا برزگر
مدیر فیلم‌برداری: حسین سیدیان
صدابردار: سعید بهرامی
صداگذار: آرش قاسمی
طراح صحنه: یوسف مهری بابادی
طراحان لباس: آنیتا نامداری، غزل عباسی
موسیقی: مسعود سخاوت‌دوست
چهره‌پرداز: داریوش صالحیان
جلوه‌های بصری: محمد ثانی‌فر
بازیگران: محمدرضا عالی‌ور، امیررضا فرامرزی، سمیرا بالی‌پور، سوگل طهماسبی، علیرضا اوسیوند، غلام شاه‌قنبری، سمیرا پرویزی، مسیح نجفی، حبیب تاجمیری و مرجان خسروی

**عبدل فیفتی بایف**
۱۹۸۵، آلماتی
فیلم‌شناسی: آن دختر همین است (۲۰۱۸)، از اروپا با عشق (مستند، ۲۰۱۵) و از آلماتی با عشق (مستند، ۲۰۱۴)

**Abdel Fifty bayev**
1985, Almaty
Filmography: She's ALL that (2018), From Europe With Love (2015-Documentary), From Almaty with Love (2014-Documentary)

# THE WAY A GRASS-BLADE GROWS

Kazakhstan, 2018, 94 mins

Director: Abdel Fifty bayev
Screenwriter: Abdel Fifty bayev
Producer: Alexander Petrushev
DOP: Lera Lavretyeva
Sound, Music: Sergey Poushkin
Cast: Alexey Neizvestnykh, Shamil Imankulov, Dana Bobyleva, Anton Vostretsov

# جوانه‌زدن یک علف

قزاقستان، ۲۰۱۸، ۹۴ دقیقه

کارگردان: عبدل فیفتی بایف
فیلمنامه‌نویس: عبدل فیفتی بایف
تهیه‌کننده: الکساندر پتروشف
مدیر فیلم‌برداری: لرا لاورتیه‌وا
صدا، موسیقی: سرگئی پوشکین
بازیگران: الکسی نژوستنیخ، شامیل ایمانکلف، دانا بابیلوا و آنتون وسترستف

**خلاصه‌ی داستان**
داستانی گوتیک، که از دل سه رمان بیرون کشیده شده و ضدقهرمانش، در هر سه یکی است؛ جادوگری خبیث که سعی دارد به سه نسل از خانواده‌ای اشراف‌زاده آسیب برساند.

**Synopsis**
The gothic tale, consisting of three novels, united by a general anti-hero - an evil wizard who is trying to do harm for three generations of one noble family.

**Majid Majidi**
1959 , Iran
Filmography: Baduk, Children of Heaven (The Color of God), The Song of Sparrows, Baran, Weeping Willow, Mohammad: The Messenger of God, Beyond the Clouds

**مجید مجیدی**
۱۳۳۸، ایران
فیلم‌شناسی: بدوک، پدر، بچه‌های آسمان، رنگ خدا، آواز گنجشک‌ها، باران، بید مجنون، محمد رسول‌الله(ص) و آن سوی ابرها

## SUN CHILDREN

Iran,2019,99mins

Director: Majid Majidi
Screenwriters: Nima Javidi, Majid Majidi
Producers: Majid Majidi, Amir Banan
DOP: Hooman Behmanesh
Editor: Hasan Hasan-doost
Sound: Hossein Bashash
Sound Mix: Mohamad Reza Delpak
Set Design: Keyvan Moghadam
Costumes Design: Amir Malak-poor
Music: Ramin Koosha
Make-Up: Mohsen Moosavi
Special Effect: Javad Matoori
Cast: javad Ezati, Tanaz Tabatabai, Ali Nasirian, Roholah Zamani, Abolfazl Shirzad, Shamila Shirzad, Mohamad Mehdi Moosavi, Mani Gafoori, Ali Gabeshi, Safar Mohamadi

## خورشید

ایران، ۱۳۹۸، ۹۹ دقیقه

کارگردان: مجید مجیدی
فیلمنامه‌نویسان: نیما جاویدی، مجید مجیدی
تهیه‌کنندگان: مجید مجیدی، امیر بنان
مدیر فیلم‌برداری: هومن بهمنش
تدوین‌گر: حسن حسندوست
صدابردار: حسین بشاش
صداگذار: محمدرضا دلپاک
طراح صحنه: کیوان مقدم
طراح لباس: امیر ملک‌پور
موسیقی: رامین کوشا
چهره‌پرداز: محسن موسوی
جلوه‌های بصری: جواد مطوری
بازیگران: جواد عزتی، طناز طباطبایی، علی نصیریان، روح‌اله زمانی، ابوالفضل شیرزاد، شمیلا شیرزاد، محمدمهدی موسوی، مانی غفوری، علی غابشی و صفر محمدی

**خلاصه‌ی داستان**
علی کودک ۱۲ ساله‌ای است که همراه دوستانش با دزدیِ قطعات و کاردریک انبار لاستیک، زندگی‌شان را می‌گذرانند، تا این‌که با پیشنهاد جدیدی از سوی خلاف‌کاران محل مواجه می‌شوند.

**Synopsis**
12 years old Ali and his friends do small jobs and petty theft to survive and support their families. But out of the blue, they get a new assignment by the local hoods.

**K.S. Ramesh**
Bengaluru

**ک.س. رامش**
بانگالورو، هند

# SPARKS OF HAPPINESS!

India, 2019, 110 mins

Director: K.S. Ramesh
Screenwriter: K.S. Ramesh
Producer: K.S. Ramesh
DOP: Raja Shiv Shankar
Editor: Suresh Urs
Sound: Gopi Pradeep
Music: Ramakrishna S.R.
Cast: Miss Tanuja, Kishore, Shamanth, Tarun, Puttaraj.B

# جرقه‌های خوشبختی!

هند، ۲۰۱۹، ۱۱۰ دقیقه

کارگردان: ک.س. رامش
فیلمنامه‌نویس: ک.س. رامش
تهیه‌کننده: ک.س. رامش
مدیر فیلم‌برداری: راجا شیو شانکار
تدوین‌گر: سورش اورس
صدا: گوپی پرادیپ
موسیقی: راماکریشنا س.ر.
بازیگران: میس تانوجا، کیشور، شامانات، تارون و پوتارج ب.

**Synopsis**

A group of innocent children in a small town nestled amongst beautiful and serene hills have nowhere to go during their summer holidays. A travelling magician comes to town and agrees to teach them 'Magic'.

**خلاصه‌ی داستان**

تعدادی بچه که در شهری کوچک و زیبا زندگی می‌کنند، موقع تعطیلات تابستانی جایی ندارند بروند. شعبده‌بازی به شهرشان می‌آید و قبول می‌کند به آن‌ها چشم‌بندی یاد دهد.

**Dr. Darshan Ashwin Trivedi**
1977, India
**Filmography:** Mara Pappa Superhero (2021)

**دکتر دارشان اشوین تریودی**
۱۹۷۷، هند
فیلم‌شناسی: مارا، پاپا و سوپرقهرمان (۲۰۲۱)

# THE OTHER SIDE OF THE RIVER (Mrugtrushna)

India, 2020, 107 mins

Director: Dr. Darshan Ashwin Trivedi
Screenwriters: Arvind Sivakumaran, Vijay K Patel
Producers: Mrinal Kapadia, Devdatt Kapadia
DOP: Anil Chandel
Editor: Burzin Unwalla
Sound: Nishith Mehta, Mumtaj Sinwal (Monu)
Music: Nishith Mehta
Cast: Arya Sagar, Nishma Soni, Khush Tahilramani, Karan Patel

# آن سوی رودخانه

هند، ۲۰۲۰، ۱۰۷ دقیقه

کارگردان: دکتر دارشان اشوین تریودی
فیلمنامه‌نویسان: آروینـد سیواکوماران، ویجی ک. پاتل
تهیه‌کنندگان: مرینال کاپادیا، دودات کاپادیا
مدیر فیلم‌برداری: انیل شاندل
تدوین‌گر: بورزین آنوالا
صدا: نیشیت مهتا، ماماتاج سینوال (مونو)
موسیقی: نیشیت مهتا
بازیگران: آریا ساگار، نیشما سونی، خوش تاهیل رامانی و کاران پاتل

**خلاصه‌ی داستان**

قصه‌ها جادو می‌آفرینند و حس و حالی اعجاب‌انگیز به دنیا می‌بخشند. دنیا صرفاً به همان زیبایی ذهنیتِ شما از آن است. تنها کسانی که جرئت رویا دیدن دارند، رویاهایشان به حقیقت می‌پیوندد.

**Synopsis**

Stories create magic and a sense of wonder at the world. Your world can only be as beautiful as you can imagine it to be. It is only those who dare to dream, who see their dreams come true.

**لالیت راتنایاکه**
سری‌لانکا

**Lalith Rathnayake**
Sri Lanka

# نیمه دیگر

سری‌لانکا، ۲۰۱۹، ۹۰ دقیقه

کارگردان، فیلمنامه‌نویس: لالیت راتنایاکه
تهیه‌کننده: الودنیا سوبودهی ترو
مدیر فیلم‌برداری: پالیتا پررا
تدوین‌گر: تیسا سورندرا
موسیقی: چامارا روانتیالاکه
بازیگران: جکسن آنتونی، کوشالایا فرناندو، هماسیری لیانگه و تیلاکشینی راتنایاکه

# THE OTHER HALF

Sri Lanka, 2019, 90 mins

Director, Screenwriter: Lalith Rathnayake
Producer: Aludeniye Subodhi Thero
DOP: Palitha Perera
Editor: Tissa Surendra
Music: Chamara Ruwanthilake
Cast: Jackson Anthony, Kaushalaya Fernando, Hemasiri Liyanage, Thilakshini Ratnayake

**خلاصه‌ی داستان**
زندگی در محیطی زهرآلود و پرمصیبت و جامعه‌ای که ارزش فردی را درک نمی‌کند.

**Synopsis**
Living with the pain of a poisoned environment and a society that doesn't understand the value of an individual.

**آندره‌ی کیم**
۱۹۶۴، روسیه
فیلم‌شناسی: روبیکن (۲۰۰۳)، کلید شهر (۲۰۰۸)، اکاترینبورگ، افسانه‌ها و اسطوره‌ها (۲۰۰۹)، برگ کوچک طلایی (۲۰۰۷)، خنده‌ای دیگر (۲۰۰۹)، زمین ناشناس (۲۰۱۰)

**Andrei Kim**
1964, Russia
Filmography: Rubikon (2003), The Keys to the City (2008), Ekaterinburg. Legends and Myths (2009), Little Gold Leaf (2007), Another Laught (2009), Terra Incognita (2010)

# ساحت زمینیِ ماه

روسیه، ۲۰۱۹، ۷۰ دقیقه

کارگردان، تدوین‌گر: آندره‌ی کیم
فیلمنامه‌نویسان: آندره‌ی کیم، ماکسیم یرماکف
تهیه‌کنندگان: الکساندر لکر، تاتیانا زاپولسکایا
مدیر فیلم‌برداری: سرگی نوزف
صدا، موسیقی: الگ پلیاسنف
بازیگران: آندره‌ی کیلوسف، الکساندر پاترشف، لرالاورنتیوا، میخاییل سیمونف و لیزا یاکووتز

# THE EARTH SIDE OF THE MOON

Russia, 2019, 70 mins

Director, Editor: Andrei Kim
Screenwriters: Andrey Kim, Maksim Yermakov
Producer: Aleksandr Leker, Tatiana Zapolskaya
DOP: Sergey Nosov
Sound, Music: Oleg Plyasunov
Cast: Andrey Kylosov , Alexander Patrushev , Lera Lavrentyeva, Mikhail Simonov, Liza Yakovets

**خلاصه‌ی داستان**
داستان فیلم به سبک یک رمان فانتزی پرماجرای قرن نوزدهمی است. مثلاً موج بلندی می‌تواند فردی را تا کره‌ی ماه پرتاب کند. کره‌ی ماه مسکونی است و معلوم می‌شود ساکنانش همان مشکل روابط پدر و فرزندی زمینی‌ها را دارند.

**Synopsis**
The Earth Side of the Moon is an amazing story told in the style of a fantasy novel written in the 19th century. A giant wave here, for instance, is capable of hurling a person from the Earth to the Moon. And it is possible for Moon dwellers to live there. And, these Moon dwellers have the exact same problem of fathers and sons as on Earth.

**ماکسیم یرماکف**
۱۹۸۳، مسکو

**Maksim Yermakov**
1983, Moscow

# CHILDHOOD TIMES

Russia, 2019, 105 mins

Director: Maksim Yermakov
Screenwriter: Maksim Yermakov
Producer: Andrey Kim
DOP: Sergey Nosov
Sound, Music: Oleg Plyasunov
Cast: Misha Simonov, Evgeniya Smagenko, Alexandr Siminov

# دوران کودکی

روسیه، ۲۰۱۹، ۱۰۵ دقیقه

کارگردان: ماکسیم یرماکف
فیلمنامه‌نویس: ماکسیم یرماکف
تهیه‌کننده: آندره‌ی کیم
مدیر فیلم‌برداری: سرگی نوزف
صدا، موسیقی: الگ پلیاسنف
بازیگران: میشا سیمونف، اوجنیا اسماجنکو و الکساندر سیمونف

**خلاصه‌ی داستان**

داستان از ۵۰۰ سال قبل از میلاد آغاز می‌شود. ماجراها در یکاترینبورگ و پیرامونش رخ می‌دهد. شاهد پرورش و بزرگ شدن سوردلوسک در دوره‌های مختلف هستیم.

**Synopsis**

The action starts on 500 years BC. The story takes place in Yekaterinburg and its surroundings. We can see rear Sverdlovsk during different period of times.

# International Competition

# مسابقه‌ی سینمای بین‌الملل

## Feature-Length Live Action Films

## فیلم‌های سینمایی

| | |
|---|---|
| CHILDHOOD TIMES | دوران کودکی |
| THE EARTH SIDE OF THE MOON | ساحت زمینیِ ماه |
| THE OTHER HALF | نیمه دیگر |
| THE OTHER SIDE OF THE RIVER (Mrugtrushna) | آن سوی رودخانه |
| SPARKS OF HAPPINESS! | جرقه‌های خوشبختی! |
| SUN CHILDREN | خورشید |
| THE WAY A GRASS-BLADE GROWS | جوانه‌زدن یک علف |
| WOLF CUBES OF APPLE VALLEY | بچه گرگ‌های دره سیب |

Every House a Cinema, Each Child a Judge

هر خانه، یک سینما، هر کودک، یک داور

## آیدا پناهنده، ایران

## Ayda Panahandeh, Iran

آیدا پناهنده، کارشناس ارشد سینما، فیلم‌ساز، فیلمنامه‌نویس و تهیه‌کننده، در سال ۱۳۹۴ برای فیلم سینمایی «ناهید» موفق به دریافت جایزه‌ی «آینده‌ی نوید بخش» از جشنواره‌ی فیلم کن ۲۰۱۵ در بخش نوعی نگاه شد. هم‌چنین یکی از سه فیلم‌ساز زن جوانی است که در سال ۲۰۱۶ جایزه‌ی Women In Motion را از جشنواره‌ی فیلم کن ۲۰۱۶ دریافت کرد. آیدا پناهنده پس از «ناهید»، سه فیلم سینمایی «اسرافیل» (۱۳۹۵)، پاییز نیکایدوها (The Nikaidos' Fall, ۲۰۱۸) و تی‌تی (۱۳۹۹) را در کارنامه‌ی خود دارد.

Master's Degree in cinematography, filmmaker, screenwriter, and producer. In 2015, she won Un Certain Regard's Promising Young Talent Award at Cannes Film Festival. In 2016, she also was one of the three young female filmmakers that won the Women in Motion award from Cannes Film Festival. Since then, Ayda Panahandeh has directed 3 more pictures: Israfil (2015), The Nikaidos' Fall (2018) and Titi (2020).

## پابلو سالوادور، سوئد

## Pablo Salvador, Sweden

پابلو سالوادور، فیلمنامه‌نویس و تهیه‌کننده‌ی فیلم و موزیک‌ویدیو، با تجربه‌ای بالا در زمینه‌ی فعالیت بین‌المللی است. او با کارگردانانی از جمله رائول رویز، اولریش تامسن، سباستین آرایا سرانو، نیکوز بیتی، اودو فلور و هم‌چنین نویسندگانی مانند آریل دورفمن همکاری داشته است. سالوادور در حال حاضر مشغول ساخت اقتباسی از رمان «ارواح داروین» آریل دورفمن برای پرده‌ی نقره‌ای سینماست. او هم‌چنین سخنران و استاد مهمان در زمینه‌ی فیلمنامه‌نویسی و تولید فیلم در بسیاری از مدارس فیلم در سرتاسر جهان بوده است؛ مدارسی مانند آکادمی فیلم پکن در چین، دانشگاه تالین در استونی، دانشگاه آلتو در فنلاند، کالج فیلم اروپایی و مؤسسه‌ی فیلم و رسانه‌ی ویستلینگ وودز در هندوستان. او هم‌چنین به عنوان داور در جشنواره‌ی فیلم پونه در هندوستان و مراسم اهدای جوایز سینه‌رنت در چین حضور داشته است.

فیلم‌شناسی: گوتربی (دانمارک، ۲۰۱۸)، ماه‌گرفتگی آبی (هندوستان، ۲۰۱۷)، تاریخ یک صندلی (دانمارک، ۲۰۰۹)، کشتی مده‌آ (دانمارک، ۲۰۰۹) و قتل ماوریک (دانمارک، ۲۰۰۶)

Pablo Salvador N.G. is a screenwriter and producer of film and music, with vast international experience. He has collaborated with directors like Raúl Ruiz, Ulrich Thomsen, Sebastián Araya Serrano, Nicos Beatty and Udo Flohr, as well as with author Ariel Dorfman, whose novel "Darwin's Ghosts" he is currently adapting for the silver screen. Pablo Salvador N.G. is also a lecturer and guest professor in screenwriting and film production and has taught extensively at film schools around the world, such as Beijing Film Academy in China, Tallinn University in Estonia, Aalto University in Finland, European Film College and at Whistling Woods Institute of Film and Media in India, where he has Chair in Academic Innovation. He has also been an international jury at the Pune International Film Festival in India and at CINERENT Awards in China.

Filmography: Gutterbee (2018), Blue Eclipse (2017), History of a Chair (2009), Medea's Ark (2009), The Murder of Maverick (2006)

## ایرج طهماسب، ایران

## Iraj Tahmasb, Iran

ایرج طهماسب دارای مدرک کارشناسی هنرهای نمایشی از دانشکده‌ی هنرهای زیبای دانشگاه تهران، نویسنده، کارگردان، بازیگر، مجری تلویزیون و عروسک‌گردان است. او فعالیت هنری‌اش را با بازی در فیلم «آن سوی مه» به کارگردانی منوچهر عسگری‌نسب در سینما آغاز کرد. طهماسب در برنامه‌ی «صندوق پُست» و اولین حضور شخصیت عروسکیِ کلاه قرمزی در تلویزیون، به عنوان مجری حضور داشته است. او استاد رشته‌ی نمایش در دانشکده‌ی هنرهای زیبا و دانشکده‌ی پارس است.

فیلم‌شناسی: کلاه قرمزی و پسرخاله، یکی بود یکی نبود، دختر شیرینی‌فروش، کلاه قرمزی و سروناز، زیر درخت هلو، کلاه قرمزی و بچه‌ننه و ...

Bachelor of Dramatic Arts from Tehran University Fine Arts Department, writer and director, actor, TV host, and puppeteer. He Began his career in cinema with acting in Beyond the Fog directed by Manoochehr Asgarinassab. On Iranian Television, he participated in PO Box program and at the first Kolah Germezi puppet show. He teaches at Tehran University Fine Arts Department and Pars college.

Works:

As actor, director and screenwriter: Kolah Germezi and the Cousin, Once Upon a Time, Confectioner Girl, Kolah Germezi and Sarveh Naz, Under the Peach Tree, Kolah Germezi and Spoiled Boy

As actor: Ziba Parlor, Alang Dolang, The Strange Family and Kolah Germezi

# Jury Committee-International Long Films

# هیئت داوران فیلم‌های بلند بین‌الملل

## Chad Chenouga, France

## شاد شنوگا، فرانسه

Chad Chenouga, actor and director, worked under the direction of Bertrand Blier, Yves Robert, Isabelle Nanty, Eric Guirado, Michael Winterbottom, and in the theater, he played with Jean-Louis Martinelli, Adel Hakim, Elisabeth Chailloux,...

In 2000 he was nominated for the Césars for his short film Rue Bleue. His first feature film 17 rue Bleue , based on that short film, was released in 2001.

He supervises acting and writing workshops at the Louis Lumière School, the Free Conservatory of French Cinema, and at Femis. He wrote, directed and performed "La Niaque" at the Théâtre des Amandiers de Nanterre in 2011, which also inspired his adaptation for the cinema (released in 2017 titled De Toute Mes Forces). He has just finished a 3-part documentary in collaboration with Bertrand Blier, Bertrand Tavernier and Patrice Leconte. In addition, he is developing two films for cinema, one of which will be produced in spring 2021.

شاد شنوگا، کارگردان و بازیگر فرانسوی، با کارگردانان معروفی چون برتران بلیه، ایو روبر، ایزابل نانتی، اریک گیرادو، مایکل وینترباتم و... کارکرده و در تئاتر، با ژان لویی مارتینلی، عبدل حکیم، الیزابت شایو و... هم بازی بوده است. شنوگا چند فیلم کوتاه، مستند و سریال تلویزیونی نیز کارگردانی کرده که برخی برنده‌ی جوایزی از جشنواره‌های گوناگون شده‌اند. در سال ۲۰۰۰، برای فیلم کوتاهش، «کوچه آبی»، نامزد جایزه‌ی سزار شد و در ۲۰۰۱ اولین فیلم بلندش را براساس همان مضمون ساخت.

شنوگا برگزارکننده و ناظر کارگاه‌های آموزشی در زمینه‌ی بازیگری و نویسندگی در مدرسه‌ی لویی لومیر، هنرستان آزاد سینمای فرانسه و مدرسه‌ی سینمایی فمیس است. در سال ۲۰۱۱، کارگردانی و بازی در نمایش «خوش بنیه» را برعهده گرفت و در ۲۰۱۷ اقتباس سینمایی آن را ساخت. به‌تازگی با برتران بلیه، برتران تاورینه و پاتریس لوکنت به طور مشترک مستندی برای شبکه‌ی کانال پلوس ساخته و به‌علاوه، پیش‌تولید دو فیلم سینمایی را آغاز کرده که یکی از آن‌ها در سال ۲۰۲۱ کلید خواهد خورد.

## Sahra Karimi, Afghanistan

## صحرا کریمی، افغانستان

Sahra Karimi is an Afghan director who lived and studied in Iran until she was 16 years old. For the first time at the age of fourteen, she starred in Girls of the sun by Maryam Shahryar as one of the leading roles.

With playing this movie she entered the world of Iranian professional cinema. She was the first Afghan immigrant girl to play a leading role in Iranian cinema.

Sahra Karimi immigrated to the Slovak Republic for the continuing of her study at the age of 17. She studied there for more than ten years in cinema field.

These ten years of studying and hard working earn her two bachelor's degrees in documentary and fiction filmmaking; a master's degree in fiction filmmaking; and a PhD in film directing with a focus on the semiotics and aesthetics of cinema, from the College of Art and Music, School of Film and TV is Bratislava. As the first woman in Afghanistan history, she holds an academic degree (PHD) in cinema.

صحرا کریمی، کارگردان افغان، تا سن ۱۶ سالگی در ایران زندگی می‌کرد. او فعالیت خود را در سن ۱۴ سالگی با بازی در فیلم «دختران خورشید» به کارگردانی مریم شهریار آغاز کرد. بازی در این کار او را به عنوان اولین بانوی مهاجر افغان در سینمای ایران به مخاطبان شناساند.

در سن ۱۷ سالگی برای ادامه‌ی تحصیل به کشور جمهوری اسلواکی مهاجرت کرد. طی سال‌های تحصیل و کار در زمینه‌ی سینما، او توانست دو مدرک کارشناسی در رشته‌های فیلم‌سازی مستند و فیلم‌سازی داستانی و دکترا در رشته‌ی کارگردانی با تمرکز بر نشانه‌شناسی و زیبایی‌شناسی سینما از کالج هنر و موسیقی و مدرسه‌ی فیلم و تلویزیون براتیسلاوا به دست آورد.

صحرا کریمی، به عنوان اولین بانوی تاریخ افغان، توانست تا دریافت مدرک دکترا به تحصیل خود ادامه دهد.

feature length films should not be less than 75 minutes. Animations should be at least 70 minutes long.

**4- Film Submission:**

Interested participants should register and submit the online screener link of their film via the official festival portal at www.portal.icff.ir . The physical copy of the film should be sent to the festival office in one of these formats: DVD, Blu-ray or USB.

The complete press kit of the film comprising of the director's statement, biography, filmography, director's photo, film poster, brochure, film soundtracks, film stills and a 3-minute trailer should be submitted.

The master copy of the selected film should include English subtitles.

The deadline for all film submissions is September 15, 2020.

The deadline for the submission of the master copy of the film is September 30, 2020.

All selected films will receive a Certificate of Participation from the festival.

Late submissions will not be acceptable and the selected film will automatically be removed from all festival programmes.

The screening schedule will be planned and executed by the festival committee.

Once a film is selected and confirmed by the participant, it can't be withdrawn from the festival programme.

Selection and participation in one of ICFF's competitive sections entails unconditional acceptance of the festival rules & regulations. Only the producer, distributor or any authorised party of the film is entitled to submit the film.

The abovementioned regulations have been drawn up in both Persian and English languages. If problems of interpretation shall arise, the Persian version of the regulation will prevail.

The board of management of the ICFF is entitled to take decisions that are not foreseen in the above regulations and to modify them under special circumstances.

International Festival of Films for Children and Youth

Tehran Headquarters: St., Valiasr Ave., 2nd Floor, No13, Delbar Alley, Profesor Abbas Kiarostami Tehran, Post Code: 1961744973, TEHRAN, IRAN

Tel: +98 2122741250-51, 22735090

Fax: +98 2122734801

E-mail: Icffprog@gmail.com

Website: www.icff.ir

Isfahan Headquarters: Abbasi Complex, Amadgah st., in Front of the Abbasi Hotel, Isfahan, 8144917886, Iran.

Tel: +98(31)32225535

Fax: +98(31)32221298

E-mail: Info@icff.ir

# The 33rd International Film Festival for Children and Youth (ICFF) Rules & Regulations

Due to the outbreak of the new coronavirus, the International Film Festival for Children and Youth (ICFF) will be held virtually from October 18th to 23rd, 2020 organised by the Iranian Organisation of Cinema and Audiovisual Affairs, Farabi Cinema Foundation and the Municipality of Isfahan.

OFFICIAL SECTIONS OF THE FESTIVAL:

**1- IRANIAN CINEMA COMPETITION**

Feature Films
Best Film Award
Best Director Award
Best Script Award
Best Actor Award
Best Technical & Artistic Achievement Award
Special Jury Award
Behnam Mohammadi Award
Zaven Ghokasian Special Award
Short Films
Best Fictional Film Award
Best Animation Award

** It is noteworthy mentioning, just like every year the Festival Director, CIFEJ, UNICEF, Webseries and the Best Film (children and youth jury) Awards will be gifted (presented) to the selected films as well.

**2 - INTERNATIONAL COMPETITION**

Feature Films
Best Film Award
Best Director Award
Best Script Award
Best Actor Award
Best Technical & Artistic Achievement Award
Special Jury Award
Short Films
Best Fictional Film Award
Best Animation Award

**3 - Terms and Conditions:**

Films will be selected by the festival committee under the supervision of the festival director.

The content and narration of the films submitted should be suitable for children and youth.

In this edition, all films that haven't been screened in Iranian theatres or on streaming platforms are eligible to participate. Films that have been rejected in previous editions are not eligible.

The films will be screened in two different age groups : (6 to 9) and (10 to 15)

Short films should not be longer than 15 minutes and

**In the Name of God**

I am grateful to God that his grace has embraced us all, specially our country's children and young adults. Now despite of Coronavirus worldwide crisis, remembering that "the cinema is alive", and can make "every child a judge" and "every home a theatre", we have had the privilege to overcome difficulties and to hold the 33rd. Film Festival for the Children and Young Adults in this peculiar circumstances.

This years' virtual Festival, is determined to create a world full of happiness, imagination and excitement for its special audiences, namely, this land's children and young adults with the support and understanding and cultural concerns of their parents.

I am honored to announce that so far, all the films, from last year's edition of the Festival except one, have had their public screenings. This year, from one hand we are witnessing the presence of the new directors and on the other hand, most fortunately, we are hosting the greatest ones.

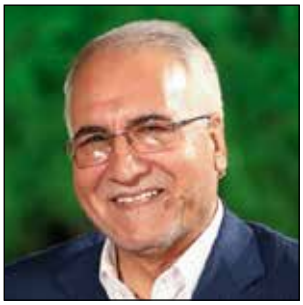
What we, as the caretakers of the Festival, are going to hand over to the Festival's future directors, is an outlook that some of its characteristics decidedly, show a bright future. Emphasizing on the future generations by the way of Young Filmmaking Olympiad continuation, attention to the new technologies, the new comers in the field of film industry, and finally, emphasizing on the presence of the experienced people and young talents, is a strategy that will show its benefits in the future.

We hope that the first country's on-line Festival, will be presented with the best quality and services. We are confident that the foundation of art and imagination has been already laid and therefore, the future of our children will surely be more colorful and happier than ever.

**Alireza Tabesh**

**The Secretary Of**

**33rd International Children & Youth Film Festival**



**In the Name of God**

During these turbulent times, finding hope is our only way to escape the sadness and hardship that this little virus, Coronavirus has brought; and the miracle of art can revive the freshness and excitement that we all need.

In this "CORONAVIRUS stricken year", 33 rd. International Film Festival for Children and Young Adults, came across in a different shape and color, with the slogan: "every home is a cinema, every child is a judge," and through a virtual world –that's now our everyday truth, – it said hello to the world of the children and young adults of the whole world. Despite of the Virus, as we've always promised to continue to support the hopeful moving forward of the Festival, we too get into the Festival's train to talk, listen and see the world of the children, their smiles and happiness, their fears and hopes. That's because we believe our world, now more than ever, needs the miracle of art and its sense of vocation.

Right now, Isfahan is a member of 10 International Organization and Networks of the Cities and very soon, we are going to join the World Network of the Children Loving Cities. We have taken all the necessary measures and with this in mind, we have always payed attention to the issues concerning the children, the makers of the future.

Hopefully with the help of everyone concerned, along with art loving people of Isfahan, just like previous years, we could host an honorable, brilliant, and unforgettable event.

**Ghodratollah Noroozi**

**Isfahan Mayor**

**In the Name of God**

The children and young adults' filmmakers, having a vast array of audiences, have always tried not only to entertain people but like a spiritual guide, to give them knowledge and wisdom, regardless of their gender and ethnicity. Since the Iranian artist's concerns, comes from their deepest and most compassionate feelings in their heart, they have no choice but to have a landing ground for the hopeful hearts of their audiences.

For adults, the pure hearts of the children and young adults is the most important example to live by honorably; and the children and young adult's cinema, even with its actual possibilities, has had biggest international and national successes.

While today's world is experiencing the Covid 19 pandemic, the Iranian children and young adults' artists, far from being self-indulgent, transcend humanistic causes: they have now double motivations, on the one hand to try to heal the pains and agonies of bereaved families and on the other hand, to entertain their special audiences.

It's my duty to recognize and cherish the excellent art of the Iranian artists and pray for their health and honor.

**Hossein Entezami**

**Iranian Organization of Cinema & Audiovisual Affairs**

**In The Name of God**

The films for children and young adults are the most rewarding part of the Iranian Cinema; in the shadow of its humanistic thoughts, and with the help of artists wisdoms and their imaginations, it has succeeded to conquer the peaks of the dignity and pride, immortalizing the banner of pure ethical virtues.

As an Iranian Muslim one cannot ignore the international honors of these dramatic works that are derived by the very high values. At the threshold of the 33rd International Film Festival for Children and Young Adults, the art lovers of this land are proudly looking at this 33-years old exuberant tree which at its shadow, the cinema for children and young adults has paved the way for very fruitful experiences and will continue to do so in the future.

With changing habits resulted from outbreak of Covid 19 virus, the persons involved at this task along with the creative talents of this genre of cinema, just like the soldiers at the time of our Holy Defense, are resolved to transform the threats to opportunities.

With the hope of success for all the children and young adults' filmmakers whose efforts and endeavors have enlightened the torches of this cultural event, and under auspices of God, I hope we'll witness the vivacity and richness of this kind of cinema.

Seyed Abas Salehi

**Seyed Abbas Salehi**

**Minister of Culture & Islamic Guidance**

# IN THE NAME OF GOD